

96

~~6~~
~~4~~
~~35~~

92,962



N O V A
G R A M M A T I C A

FRANCEZA, E PORTUGUEZA,

PARA SE APRENDER COM FACILIDADE
a f'lar, l'er, escrever, traduzir, e pronun-
ciar na ultima perfeiçãõ, e por hum pla-
no que não tem appatecido até agora; com
as Regras mais simples, e verdadeiras so-
bre a Pronunciaçãõ, Etymologia, ou de-
clinaçãõ dos Nomes, Verbos, Syntaxe,
& Dialogos do uso familiar.

P O R

J O A Õ A N T O N I O

B A R N O I N,

N A T U R A L D E P A R I Z.

L



P O R T O,

N A T Y P O G . D E A N T O N I O A L V A R E Z R I B E I R O

A N N O D E M . D C C . X C V .

*Com licença da Real Mesa da Commissãõ Ge-
ral sobre o Exame, e Censura dos Livros.*



962
96

Foi taxado este livro em papel a 300 reis.
Mesa 19 de Dezembro de 1794.

Com tres Rubricas.

PROLOGO.

A' Primeira vista com razão pôde o Público enfastiar-se por eu querer ainda ter o desenfado de augmentar o numero das Artes da Lingua Franceza, que tantas insolencias tem soffrido, e ainda lhe faltava soffrer mais as minhas; porém adverti que os Sabios se não devem enfadar d'ouvir opinioens diversas de faculdades, a que desejaõ applicar-se; porque da sua variedade se alcança a certeza das dúvidas.

Vós, prudente Leitor, se fordes curioso da Lingua Franceza, fastidioso julgareis meu trabalho; porque tereis lido innumeraveis Artes, e logo em vosso conceito reinará aquella intitulada *Mestre Francez*, que tanto ao Público tem enfeitado, a pezar dos seus immensos erros na pronunciação; pois o povo embutido neste

PROLOGO.

ste Methodo, julgando que por elle adquiria a facilidade, cahia no lethargo da ignorancia, crescendo na vaidade de já (talvez) saber muito, quando só fazia progressos em barbarissimos, sem poder adquirir hum limitado gráo de perfeição ! Nomearme-heis tambem *as liçoens particulares da Lingua Franceza*, mas a confusão do seu methodo sem limite, nem fim, fará que seus frequentarios haõ de ser eternos sem poder adquirir o gosto da sua applicação ; estas duas obras são as que entre todas merecem algum pensamento ; e as mais são insignificantes aos juizos instruidos nesta faculdade, lede-as, e examinai-as, e entaõ conhecereis a sua inutilidade encoberta com a enganosa industria de que por taes Artes qualquer poderia saber Francez com perfeição mesmo sem Mestre ; promettimento este vituperavel para com a nação Portugueza ; crerem taes Auçtores que ha Portuguezes, que dem credito a tal vaidade ; pois se consultassem neste dizer a Cicero, a Tacito, a Virgilio, ou a Horacio agramente se quei-

P R O L O G O.

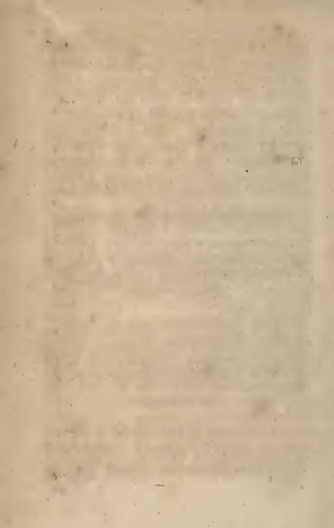
xariaõ, e não poderiaõ numerar as insolencias, que os mesmos peritos na Latinidade lhe estaõ continuamente fazendo, quando estes como sabios desejaõ hum nacional para seu Mestre, e quanto o estimariaõ! Porém os ignorantes o desprezaõ, prometendo com os seus escritos a intelligencia de huma Lingua, que he taõ difficil nas suas frases; mas talvez porque não conheceraõ a sua difficuldade.

Destá minha obra não prometto, que possais receber a intelligencia da Lingua Franceza vaidosamente sem Mestre, mas sim vos prometto a utilidade, que o vosso desejo, e applicaçãõ permittir: fallo-vos sincero; porque he meu genio.

Desejo merecer-vos, me desculpeis algumas inadvertencias, e me deis em vossos pensamentos os louvores devidos ao zeloso trabalho, com que vos escrevo.

V A L E.

NO.





NOVA
GRAMMATICA
FRANCEZA, E PORTUGUEZA.

*COMECEMOS PRIMEIRAMENTE
pela pronunciaçãõ das vogaes separadas, e
sõem que ellas formãõ, em que se dá al-
guma diversidade.*

A S vogaes *a, e, i, o, u*, consi-
deradas cada huma de per si, se
pronunciaõ da mesma forte que em
Portuguez, excepto o *e*, e *u*, em
que se encontra alguma diversidade na sua
pronúncia.

Do E Francez.

O *e* Francez tem tres pronúncias differen-
tes: a primeira consiste em ter o som fechãdo;
a segunda, aberto; e a terceira, mudo; os
quaes se distinguem pelos accents, applican-
do

do ao e fechado o accento agudo (é); ao aberto, o grave (è); e ao mudo, nenhum.

É fechado.

O é fechado deve-se pronunciar nas palavras signaladas com o referido accento agudo, como v. gr. *généralement*, em que os primeiros dous *éé* vão signalados com o sobredito accento, para distincão dos dous ultimos *ee* que o não leuão, e se pronunciaõ com hum som quasi mudo.

Pronuncia-se sempre techado o é final dos participios masculinos passivos, como *porté*, *inopiné*, &c. Pronuncia-se da mesma sorte nos substantivos derivados do Latim, e acabados em *té*, ou *tié*, como *charité*, *verité*, *pitié*, *amitié*, &c. Nos seus pluraes *charités*, *verités*, *pitiés*, *amitiés*, &c. Tem a mesma pronuncia nos pluraes dos verbos, em que as segundas pessoas dos ditos pluraes acabão em *és*, ou *ez*, como *chantés*, ou *chan-tes*, *dirés*, ou *diréz*.

Tambem se pronuncia fechado o referido e final nos infinitos dos verbos acabados em *er*, como *donner*, *porter*, onde o *r* se supprime no discurso familiar, e se pronuncia *donné*, *porté*. Do mesmo modo se supprime o *r* nos substantivos acabados em *er*, como *danger*, *collier*, que se pronuncia *dan-gé*, *collié*, porém nos monosyllabos se conser-

serva o som do *r*, como *fer*, que se pronuncia como está escripto.

Pronuncia-se igualmente o *é* fechado nos participios femininos, e diçoes acabadas, em dous *ce*, como *Armée*, Armada; *épée*, espada, &c.

É aberto.

Pronuncia-se sempre desta forte, quando se lhe segue hum *l*, ou *r* final, como *sel*, sal; *mer*, mar; *biver*, inverno; *enfer*, inferno, &c. igualmente nos nomes acabados em *ces*, como *abcès*, tumor; *excès*, excesso, &c.

E mudo.

Será mudo o *e*, todas as vezes que se achar no fim de qualquer dicção sem accento algum, como *bonne*, boa; *dire*, dizer, &c. onde o *e* final fica imperceptivel, o que se deve observar.

Pronuncia-se sempre o *e* como o *a* todas as vezes que ás syllabas em, en, se seguir logo alguma consoante, como *Temple*, *Empire*, *entendre*, &c. que se pronuncia *Tam-ple*, *Ampire*, *antandre*, &c.

Exceptuaõ-se algumas palavras tomadas do Grego, e Hebraico, como *Benjamin*, *Jerusalem*, *Mentor*, *examen*, *hymen*, *Amen*, *item*, nas quaes o *e* não se pronuncia como *a*.

Exceptuaõ-se mais as palavras em que concorrem dous *mm*, ou dous *nn*, nas quaes o *e* conserva o seu proprio som, como *ennemi*, *garenne*, &c. e da mesma sorte o verbo *je prene*, *tu prenes*, &c.

Ficaõ comprehendidas na mesma excepção as palavras em que o *i* precede á dita syllaba *en*, como *mien*, *tien*, *Musicien*, que se pronuncia como se fossem escriptas em Portuguez; exceptuaõ-se porém os nomes *science*, *conscience*, *patience*, e todos os mais derivados do Latim, em que a syllaba *en* taz *an*, e se pronuncia *science*, *conscience*, *patience*.

A vogal I, quando se ajunta a m, ou n, forma diverso som, como se explicará.

Se depois da syllaba *im* se seguir logo huma consoante, pronuncia-se o *im* como *em*, v. g. *important*, *improcedent*, como se estivesse *emportant*, *emprocedant*.

Seguindo-se igualmente á syllaba *in* huma consoante pronuncia-se como *en*, v. gr. *dindon*, *pin*, &c. como se estivesse *dendon*, *pen*. O mesmo som forma a dita syllaba *in* no fim das palavras, *fin*, *matin*, &c.

Seguindo-se porém á vogal *i* dous *mm*, ou dous *nn*, conserva o seu proprio som, como *immortel*, *innocent*, que se pronuncia *i-mortel*, *i-noçant*.

Conferua tambem o seu proprio som a referida syllaba *in* seguindo-se-lhe logo huma vogal, como *inopiné*, *inusté*, &c.

U vogal.

Esta vogal *u* em Francez tem huma especial pronunciaçãõ, que verdadeiramente só se consegue praticando, e ouvindo fallar hum verdadeiro Francez; com tudo se poderá imitar dispondo os beiços como quem quer assobiar pronunciando o entre *i*, e *u*, como *plume*, *pluume*; *vertu*, *vertiu*, onde o *i* tem o som quasi mudo.

DOS DITHONGOS.

AI, ou *AY*.

E Ste dithongo se pronuncia como è aberto; v. g. *aimant*, ou *aymant*, que faz *émant*.

Se ao dithongo *ai* se segue hum *m*, ou hum *n* na mesma syllaba, pronuncia-se o *ai* como *ei*; v. gr. *faim*, tome; *bain*, banho, que fazem *feim*, *bein*.

Se ao dithongo *ai* se seguirem dous *ll*, ficaõ estes com a pronuncia de *lh*, como *ba-tail-*

taille, batalha; *paille*, palha; que faz *batalhe*, *palhe*, e da mesma pronuncia se usa seguindo-se ao dito *ai* somente hum *l*, como *corail*, coral; *email*, esmalte, que fazem *coralhe*, *emalhe*.

Se sobre o *i* de *ai* se acharem dous pontos, entãõ o *i*, e *a*, fazem duas syllabas separadas, e cada huma conserva o seu proprio som, como *hair*, aborrecer. Exceptuaõ-se porẽm os nomes *pais*, *paizan*, *paizage*, em que o *a* se pronuncia como *e* que fazem *pè-i*, *pè-izan*, *pè-izage*.

Finalmente nestas dieçoês *aions*, ou *ayons*; *aiez*, ou *ayez*, pronuncia-se o *a* como *e*, deste modo *e-yon*, *e-yé*, e da mesma sorte se pronuncia *payer*, pagar, *essayer*, provar; que fazem *pè-er*, *esse-er*; porẽm em *ayeul*, avô, *payen*, pagaõ, pronuncia-se o *a* com o seu proprio som.

AU.

Pronuncia-se como *ô*; v. g. *faute*, falta; *taupe*, toupeira; que fazem *fôte*, *tôpe*.

As palavras *paon*, *faon*, *laon*, que em outro tempo se escreviaõ desta sorte, já hoje se escrevem, e pronunciaõ *pan*, *fan*, *lan*.

EA.

Se a este dichongo *ea* preceder hum *i*, ou hum *g*, entãõ pronuncia-se como *a*; v. g.

nous logeames, nós alojamos, que faz *nu lojame*; o nome próprio *Jean*, faz *Jan*; porém se o *e* tiver sobre si accento agudo, então a pronuncia será do *a*, como *néant*, nada; *géant*, gigante, que fazem *néan*, *géan*.

EI, ou EY.

Se pronuncia como è aberto; v. g. *peine*, pena; *Reyne*, Rainha; que fazem *pène*, *Rène*: porém se depois de *ei* se segue hum *n* na mesma syllaba, então ambas as vogaes se pronunciaõ de hum só tempo, como *tièn*, *plein*, *peindre*, &c. succedendo porém que sobre o *i* de *ei* estejaõ dous pontos, neste caso soaõ distinctamente ambas as vogaes, como *obeir*, obedecer; *resterer*, repetir; que fazem *obè-ir*, *rè-i-terer*.

EO.

Quando o *e* de *eo* não está assignalado com accento, tem ambas as vogaes o som de *ô*, como *songeons*, *mangeons*, que fazem *sonjôn*, *manjôn*; porém levando o *e* sobre si accento, pronunciar-se-haõ cada huma com o seu próprio som v. gr. *Glometre*, *leou*, &c.

EU.

Este dithongo de *eu* encerra huma pronuncia particular entre os Francezes, e prin-
ci-

cipalmente em algumas palavras ; porque ainda que se pronunciaõ ambas as vogaes a hum tempo , sempre contém difficuldade o seu verdadeiro som , e este só o facilita o uso.

IE.

No principio , e no meio de qualquer dicção , como em *miel* , *matiere* , &c. se pronuncia como em Portuguez ; soa do mesmo modo quando a dicção se termina por *ie* , como *amitié* , amizade ; *pitié* , piedade , &c. Porém se o diuo e não leva accento , fica mudo , e se não pronuncia ; como *vie* , vida ; *envie* , desejo ; que faz *vi* , *anvi*.

Nas terceiras pessoas do plural dos verbos se não pronuncia nunca o *ent* em que acabaõ ; e assim quando se achar *rient* , elles riem ; *orient* , elles gritaõ ; he necessario pronunciar *ri* , *cri* , &c.

OI , ou OY.

Se pronuncia como *oa* , v. g. *Roi* , Rei ; *Loy* , Lei ; *toit* , teõto ; que faz *Roà* , *Loà* , *toà*.

Em o tempo imperfeito dos verbos , tem sempre a pronuncia do *é* , como *portois* , eu trazia ; *dirois* , eu diria , que fazem *porté* , *diré*.

Em os tempos do verbo *être* , ser , ou estar , se pronuncia sempre como *é* ; porém em

em *soit*, quando he particula disjunctiva, e significa seja, se pronuncia *soât*, como, assim seja, *ainsi soit-il*, que fazem *ensi soa-ti*, *soit qu'oui*, *soit que non*, *soa qu'ui*, *soa que non*, quer sim, quer não.

Os verbos, dos quaes os infinitos acabão em oitre, se pronuncia o dithongo de oi, como é, v. gr. *paroître*, parecer; *connoître*, conhecer; como igualmente, *connoissance*, que fazem *parêtre*, *connêtre*, *connéssance*. No verbo *croire*, e em seus derivados, soa o dito dithongo como *oa*, e nestas palavras como *oe*, *noyer*, *nétoyer*.

Os nomes seguintes *endroit*, sitio, *etroit*, estreito, *adroit*, destro, *droit*, direito; se pronunciaõ *androâ*, *étroâ*, *adroâ*, *droâ*.

Este dithongo de oi nos nomes de Naçoens Europeas, soa como è; v. gr. *Irlandois*, *Anglois*, &c. que fazem *Irlandè*, *Anglè*; porém *Suedois*, *Hongrois*, e alguns outros de Naçoens mais remotas, se pronunciaõ *Suedoâ*, *Hongroâ*. O nome proprio *François*, quando significa Francisco, faz *Françoâ*; sendo *Francez*, faz *Francé*.

Quando o dithongo de oi tiver dous pontos sobre o i, entãõ soãõ ambas as vogaes juntas, como *Moise*, &c.

OU.

Pronuncia-se como u Portuguez; v. g. *pour*, por; *poule*, gallinha; que fazem *puu*, *pule*.

UA.

UA.

Tendo este dithongo dous pontos sobre o *u*, se pronunciaõ ambas as vogaes ao mesmo tempo; como *nuable*, mudavel; *nuage*, nuvem, &c.

Quando estas duas vogaes *ua* tem antes de si hum *q*, soaõ ambas juntas como em Portuguez, como *quadrature*, quadratura; porém nas palavras seguintes *quarré*, quadrado; *quasi*, quasi; *quatre*, quatro; *quand*, quando; *qualité*, qualidade; *quant*, em quanto; *quarente*, quarenta; *quart*, quatto; e nas derivadas destas se perde o *u*, e se pronuncia *ca*, ou *ka*, &c.

UE.

Na palavra *duel* soa da mesma sorte que em Portuguez: estando estas duas vogaes *ue* depois de *q*, se perde o *u*, e se pronuncia somente o *e*, como *question*, questão; *quelqu'un*, algum; que faz *kestion*, *kekun*; porém em *equestre* soa tambem o *u*.

 DOS TRITHONGOS. 11
AIE.

E Ste trithongo tem a pronuncia de hum *é*, como *essaie*, ensaio; que faz *écé*, &c.

AOU.

Pronuncia-se *u*, como *Aoué*, Agosto; que faz *ut*, &c.

EAI.

Pronuncia-se como *é*, v. g. *geai*, gralha; que faz *gé*, &c.

EAU.

Pronuncia-se como *ô*, *chapeau*, chapeo; que faz *xapô*, &c.

EUE.

Nestas palayras *veue*, vista; *leue*, lida; não se escrevem com esta orthographia por ser muito antiga, e deve ser *vûe*, *lûe*, com accentto por cima, que faz *vù*, *lù*.

EUI.

EUI.

Para as palavras *deuil*, luto; *feuille*, folha; que fazem *deulb*, *feulbe*.

IEU.

Pronuncia-se como *iu*, *Dieu*, Deos; *mieux*, melhor; *Cieux*, Ceos, que fazem *Diù*, *mîù*, &c.

OEI.

Pronuncia-se como *eu*: *œil*, olho; que faz *eulb*; supposto que o *u* se pronuncia mais chegado a *o*.

OEU.

Pronuncia-se como *eu*, *cœur*, coração; *nœud*, nó; *œuf*, ovo; *œuvre*, obra, que fazem *keur*, *neud*, *euf*, *œuvre*, &c.

OIE.

Quando se acha nas terceiras pessoas dos verbos do tempo imperfecto, pronuncia-se como *é*, *ils-avoient*, que faz *i-zavé*. Pois já se disse que o *ent* dos ditos tempos se não pronunciava nunca, e que o dithongo de *oi*, se lia sempre como *é*. A palavra *joie*, alegria, faz *joà*: *moyen*, meio; tem a pronuncia como em Portuguez.

OUA.

OUA.

Pronuncia-se como *ua*, *louange*, *louvor*; *louage* aluguel; que fazem *luange*, *luaje*, porém *ouaille*, faz *ualb*, pela razão de se seguirem ao *i*, os dous *ll*, os quaes ficão com a pronuncia de *alb*.

OUE.

Pronuncia-se como *eu* } *fouet*, *açoute*; *ouest*, *oeste*; que fazem *fuet*; *u-est*.

OUI.

Pronuncia-se como *ui*, *Louis*, *Luis*; *rejoir*, *alegrar-se*; que fazem *Lui*, *rejuí*.

UEI.

Pronuncia-se como *eu*, *recueil*, *recopilazão*; que faz *rekuelh*.

P R O N U N C I A
D A S
L E T R A S C O N S O A N T E S.

B.

Pronuncia-se como em Portuguez.

C.

Antes de qualquer vogal são como em Portuguez, exceptuaõ-se *second*, legundo; *secret*; segredo; que fazem *segond*, *segret*: quando qualquer palavra tiver no meio dous *cc*, o primeiro se pronunciará como *k*, e o segundo como *c*, que faz nas palavras *accelerer*, acelerar; *accident*, accidente, a pronuncia de *akcelerer*, *akcident*, &c.

CH.

O mesmo que em Portuguez antes de qualquer vogal; exceptua-se porém em alguns nomes Gregos, em que entãõ tem o som de *k*, como *chaer*, coio; *echo*, echo; *Christ*, Christo; os quaes fazem *keur*, *èko*, *Krist*.

O *c* final se pronuncia em *roc*, *roca*; *fac*, *facco*; porém perde-se em *almanach*, *folhinha*; *estomac*, *estomago*; *tabac*, *tabaco*; *Clere*, *Clerigo*; *marc*, *março*; e em os nomes acabados em *anc*, e *onc*, como *banç*, *banco*; *donc*, *pois*; *jonc*, *juncto*: todavia seguindo-se vogal, esta será ferida do *c*, com som de *k*.

D.

O mesmo que em *Portuguéz*; porém seguindo-se-lhe alguma palavra que comece por vogal, então pronuncia-se como *t*, *grand arbre*, grande arvore; *grand homme*, que fazem *gran-tarbre*, *gran-tomme*, como também nas interrogativas, como *prend-on?* que faz *pranton?* &c.

F.

O mesmo que em *Portuguez*: perde-se porém no fim das palavras; mas no caso que se lhe siga vogal pronuncia-se como *v*, *neuf arrêts*, *neuf & demie*, que fazem *neuf-arêts*, *neuf & demi*, &c.

G.

O mesmo que em *Portuguéz* antes de qualquer vogal; porém ainda que a syllaba *gue*, e *gui*, se pronuncia como em *Portuguez*, perdendo-se o *u*; com tudo, quando
so-

sobre o *e*, ou *i*, se acharem dous pontos; entã se pronunciaõ ambas as vogaes; v. g. *Guide*, e *Guise*, nomes proprios: pois a não haver dous pontos, se lerião como em Portuguez.

GN.

Como em Portuguez *nh*; *regner*, reinar; que faz *renhé*, &c. Perde-se o *g* em *vingt*, vinte; *doigt*, dedo; &c. porém no fim das palavras, se pronuncia como *k*, seguindo-se-lhe vogal; como *le sang*, o sangue; que faz *sank*.

H.

O mesmo que em Portuguez; porém ha algumas palavras Francezas em que o dito *h* se aspira; isto he, que se pronuncia com mais força que em Portuguez; e saõ as seguintes, com seus derivados.

Fallar demasiado. . .	<i>Habler.</i> . . .	âblé.
Aborrecer.	<i>Hair.</i>	â-ir.
Frequentar.	<i>Hanter.</i> . . .	ânté.
Arenque.	<i>Harang.</i> . . .	âram.
Desviar.	<i>Harceler.</i> . .	ârcelé.
Roupa.	<i>Hardes.</i> . . .	ârde.
Atrevido.	<i>Hardi.</i>	ârdi.
Pressa.	<i>Hâte.</i>	âte.
Alto.	<i>Haut.</i>	ô.
Acafo.	<i>Hazard.</i> . . .	âzar.

Rin-

Rinchar.	<i>Hennir.</i>	ênir.
Arripiar.	<i>Herisser.</i>	êricé.
Herôe.	<i>Heros.</i>	êrô.
Topar.	<i>Heurter.</i>	êurté.
Mochô.	<i>Hibou.</i>	îbù.
Horrendo.	<i>Hideux.</i>	îdeù.
Hollanda.	<i>Hollande.</i>	ôlande.
Hungria.	<i>Hongrie.</i>	ôngri.
Vergonha.	<i>Honte.</i>	ônte.
Fôra.	<i>Hors.</i>	ôr.
Hospede.	<i>Hôte.</i>	ôce.
Oito.	<i>Huit.</i>	ûit.
Cabana.	<i>Hute.</i>	ûte.

L.

Tem a mesma pronuncia que em Portu-
guez ; perde-se porém em *quelque*, *quelqu'un*,
algum, *quelqu'une*, alguma ; que fazem *quéque*
quéqu'un, *quéqu'une* ; *filz*, filho ; *ils*, elles ;
porém este ultimo, seguindo-se-lhe vogal,
faz *iz*, como *ils ont*, elles tem, *i-zont*.

Quando antes de dous *ll*, ou hum *lô*,
se achar hum *i*, se pronuncia como *lh* ; v.
g. *fille*, *gentille*, que fazem *filhe*, *gentilhe*.
Excepção-se os seguintes, nos quaes os dous
ll, conservaõ o mesmo som que em Portu-
guez.

Barro.	<i>Argile.</i>	àrgile.
Achilles.	<i>Achille.</i>	âkile.

Distillado.	<i>Distilé.</i>	distilé.
Tonto.	<i>Imbecile.</i>	émbécile.
Mil.	<i>Mille.</i>	mile.
Pupílio.	<i>Pupile.</i>	pupile.
Syllaba.	<i>Syllabe.</i>	silabe.
Cidade.	<i>Ville.</i>	vüe.

Esta palavra *Gentilhomme*, se pronuncia como se fosse escripta em Portuguez; mas no plural *Gentilsbhommes*, faz *Fanti-zome*.

Perde-se o *l*, final em *baril*, -barril; *chenil*, lugar de caens de caça; *gril*, grelhas; *nombri*, embigo; *perfil*, talha; *fusil*, espingarda; que fazem *bari*, *xeni*, *gri*, *nombri*, *perci*, *fuzi*.

M.

Tem a mesma pronúncia que em Portuguez; porém seguindo-se-lhe huma consoante na mesma dicção, soa como *n*; *prompt*, prompto; *sembler*, parecer; que fazem *pront*, *sanblé*. Exceptuaõ-se *amnistie*, perdaõ geral; *Amsterdam*, Cidade de Hollanda; e outras *Estrangeiras*, nas quaes o *m*, conserva a sua força. O *m* final se pronuncia como *n*, *Adam*, Adão; *nom*, nome; *parfum*, cheiro; que fazem *Adàn*, *non*, &c.

N.

Tem a mesma pronúncia que em Portuguez; e só quando se ajunta com *g*, desta sor-

forte, *gn*, então faz *nh*, como *digne*, que se lê *dinbe*.

P.

Tem a mesma pronúncia que em Portuguez; perde-se em *Baptême*, Baptismo; *sept*, sete; pronuncia-se em *septuagenaire*, e *septuagessime*, perde-se porém nas palavras seguintes.

Tempo.	<i>Temps.</i>	tãrn.
Corpo.	<i>Corps.</i>	còr.
Conta.	<i>Compte.</i>	comte.
Contar.	<i>Compter.</i>	comté.
Prompto.	<i>Prompt.</i>	pròmpt.
Isento.	<i>Exèmp.</i>	egzãm.

O *p* final se pronúncia nas palavras *trop*, *beaucoup*, muito; *galop*, galope; *coup*, golpe, ou pancada; quando se lhe segue vogal.

Perde-se o *p* final em *loup*, lobo; *champ*, campo; *camp*, campo militar; *sirop*, xarope.

Q.

Tem o mesmo som que em Portuguez, antes de qualquer vogal; como *question*, que se pronúncia como em Portuguez.

O *q* final soa como *k*; *coq*, gallo; que faz *coq*; porém no fim de hum periodo, ou seguindo-se-lhe vogal, sempre deve ferir.

R.

Tem o mesmo som que em Portuguez: supprime-se em *Mercredi*, Quarta feira; que faz *Mércredi*; o *r* final geralmente se pronuncia quando se lhe segue dicção, que comece por vogal; porém no discurso familiar se supprime ordinariamente, ainda que se lhe siga vogal; como *chanter* & *rire*, cantar e rir; que faz *xanté* & *rir*.

Supprime-se o *r* em *loisir*, vagar; *plaisir*, prazer; *Monfieur*, Senhor; e em os infinitos dos verbos usados em lugar de nomes; como *le manger*, o comer; &c. que fazem *lodzi*, *plézi*, *Monfieu*, *mangé*, &c.

S.

Tem a mesma pronuncia que em Portuguez; porém deixa de se pronunciar em muitas palavras, como logo se verá, ainda que se exporão algumas regras para saber quando se ha de pronunciar.

Pronuncia-se o *s* no principio de qualquer dicção; como *scandale*, escandalo.

Segundo, nas palavras acabadas em *isme*, como *Christianisme*, &c.

Terceiro, nas syllabas em que se acha *ist*, como *Christ*, Christo; *mystère*, mysterio; *Jesus Christ*, Jesus Christo; supposto
que

que não precedendo a *Christo* o nome *Jesus*, nelle se conserva o *s*, como *un Christ*, hum Christo, em que se pronuncia o *s*.

Quarto, em as dicções corapostas de huma preposição, como *prescrire*, prescrever; *transcrire*, copiar; *suscrire*, firmar.

Quinto, antes de *c*, e *q*, com o som de *k*, como *Pascal*, Pascoal; *presque*, quasi; perde-te porém em *Pasque*, Pascoa, que se pronuncia *Pâque*, e deve ser escripta da mesma forma.

Sexto, em as syllabas seguintes, quando começa por ellas a dicção; e são *abs*, *as*, *bis*, *cans*, *dis*, *inst*, *obs*, *pos*, *subs*, *supers*, *sus*, *trans*; como *abstrait*, abstrahido; *asmatique*, asmatico; *biscuit*, biscoito, &c.

Supprime-se o *s* nas palavras seguintes, que são *Baptisme*, Baptismo; *Apostre*, Apostolo; *beste*, besta; *bâton*, bastão; *Epistre*, Epistola; *espier*, espiar; *hôte*, hospede; *maître*, mestre: Esta orthographia he muito antiga, por esta mesma razão devemos escrever sem *s*, levando hum accento circumflexo em cima da vogal, como

Baptismo.	<i>Baptême.</i>	batême.
Apostolo.	<i>Apôtre.</i>	apôtre.
Besta.	<i>Bête.</i>	bête.
Bastão.	<i>Bâton.</i>	bâton.
Epistola.	<i>Épître.</i>	épître.

Épiar.	<i>Épier.</i>	épié.
Hospede.	<i>Hôte.</i>	ôte.
Mestre.	<i>Maître.</i>	mètre.

T.

Tem a mesma pronuncia que em Portuguez , com a differença que logo se dirá: Não se pronuncia no fim das palayras , senão se a palavra que se lhe segue , começa por vogal ; como *sept enfans* , sete meninos ; em que o *t* final de *sept* , se ajunta com o nome *enfans* que se lhe segue , sendo huma regra geral das letras consoantes , ferir as vogaes , como v. g. *sét-ànsàn* ; porém o *t* , da conjunção & , nunca se pronuncia , ainda que se lhe siga vogal ; como *lui & elle* , que faz *lui é èle*.

Ha com tudo algumas palayras em que o *t* final se pronuncia , e são as seguintes :

Bruto.	<i>Brut.</i>	brùt.
Nelcio.	<i>Fat.</i>	fat.
Memorial.	<i>Placet.</i>	placèt.
Exacto.	<i>Exact.</i>	égsàct.
Directo.	<i>Dirèct.</i>	dirèct.
Correcto.	<i>Corrèct.</i>	còrrèct.
Rato.	<i>Rat.</i>	ràt.

A syllaba *ti* , antes de *a* , *e* , *o* , fere como *ci* , v. g. *action* , *martial* , *patience* , &c. que

que se pronuncia *accion*, *marcial*, *paçiance*, porém o *t*, desta mesma syllaba conserva o seu som, quando antes da syllaba *tion*, precede hum *x*, ou *f*, como *mixtion*, *question*, &c.

Conserva o *t* o mesmo som nas terceiras pessoas do plural dos verbos que acabaõ em *ient*, como *soutient*, *maintient*, &c.

Tambem conserva o mesmo som nos tempos dos verbos; como *nous batiõs*, nos batiõs: *vous etiez*, vós ereis, &c.

Conserva da mesma sorte o seu som em as dicções acabadas em *tie*, ou *tié* como *partie*, parte; *amitié*, amizade: exceptuaõ-se as seguintes, *primatie*, primazia; *prophecie*, profecia, *minutie*, mepudencia; e alguns outros derivados do Grego, em que a syllaba *ti* se pronuncia *ci*.

X.

Esta letra fere como *ks* nas palavras que principiaõ por *ex*, como *extrait*, extracto, que se pronuncia *ekstrait*, *axiome*, *Alexandre*, &c. como *aksiome*, *Aleksandre*, &c.

Em as palavras que vem do Latim, e o *x*, está entre duas vogaes, fere como *gs*; v. g. *exemple*, *exil*, que faz *egsample*, *eghil*.

Em a palavra *soixante*, sessenta, e leus derivados, o *x*, se pronuncia como *f*, forte; porém nas vozes ordinaes, *sixième*, sexto;

to; *deuxième*, segundo; *dixième*, decimo; soa como *f* brando.

Soa o *x* como *f* brando, ou *z*, no fim de qualquer palavra, quando a que se lhe segue principia por vogal, ou aspiração branda; como *doux amusement*, doce entretenimento, que se pronuncia *duzamuszement*, &c. porém se a dicção seguinte começa por consoante, o *x* final de nenhuma sorte soa; v. g. *dix pistoles*, dez dobroens, que se pronuncia *di-pistoles*.

Z.

Tem o mesmo som que em Portuguez; pronuncia-se no fim das palavras, quando as que se seguem começam por vogal, como *vous avez avancé*, vós tendes avançado; que faz *vu zavé zavancé*, &c.

Z consoante.

Tem o mesmo som que em Portuguez; antes de qualquer das vogaes.

V consoante.

Tem o mesmo som, e uso que em Portuguez, em que verdadeiramente se não acha cousa que deva notar-se.

I N D I C E

*Das letras, que mostrão os 40 sons da Lin-
gua Franceza.*

CARACT.	NOM. PORT.	NOM. FRANC.	PRONUN.
a longo.	Massa.	<i>Pâte.</i>	pâte.
a breve.	Pé.	<i>Patte.</i>	pâte.
ê aberto.	Cabeça.	<i>Tête.</i>	iêre.
è mediano.	Irmao.	<i>Frère</i>	frère.
é fechado.	Café.	<i>Café.</i>	café.
e mudo.	Musa.	<i>Muse.</i>	muze.
i.	Acabado.	<i>Fini.</i>	fini.
ô longo.	Costéla.	<i>Côte.</i>	côte.
o breve.	Saia.	<i>Cote.</i>	côte.
u.	Virtude.	<i>Vertu.</i>	vertú.
eú longo.	Jejum.	<i>Jeûne.</i>	jeûne.
eu breve.	Novo.	<i>Jenne.</i>	jeune.
ou.	Louco.	<i>Fou.</i>	fu.
an.	Bando.	<i>Ban.</i>	bam.
en.	Bem.	<i>Bien.</i>	biém.
on.	Seu.	<i>Son.</i>	sôm.
un.	Moreno.	<i>Brun.</i>	brum.
B.	Meias.	<i>Bas.</i>	bâ.
C.	Caricia.	<i>Caréffe.</i>	caréce.
D.	Dar.	<i>Donner.</i>	dôné.
F.	Fim.	<i>Fin.</i>	fém.
G forte.	Bugia.	<i>Guenon.</i>	guenôm.
G suave.	Boca.	<i>Guenle.</i>	gueúle.

H af

H aspirado.	O Herôe.	<i>Le Heros.</i>	le êrô.
J consoante.	Juiz.	<i>Juge.</i>	júje.
L.	Vagaroso.	<i>Lent.</i>	lãm.
M.	Casa.	<i>Maison.</i>	mêzôm.
N.	Negocio.	<i>Négoce.</i>	négôce.
P.	Polvora.	<i>Poudre.</i>	púdre.
Q com som de K.	Equador.	<i>Equateur.</i>	êkuateúr.
R.	Razaô.	<i>Raison.</i>	rézôm.
S.	Saber.	<i>Savoir.</i>	savoar.
T.	Achar.	<i>Trouver.</i>	truvé.
V.	Verdade.	<i>Verité.</i>	vèrité.
Y.	Pagaô.	<i>Payen.</i>	paiém.
Z.	Zelo.	<i>Zèle.</i>	zèle.
ch.	Procurar.	<i>Chercher.</i>	xerxé.
il liquido.	Palha.	<i>Paille.</i>	pâlhe.
gn.	Bonito.	<i>Mignon.</i>	minhôm.
x.	Eixo.	<i>Axe.</i>	âkce.

DAS PARTES

DA

ORAÇÃO.

A Oração se compoem de nove partes ;
 que são : *Artigo* , *Nome* , *Pronome* ,
Verbo , *Participio* , *Adverbio* , *Preposição* ,
Conjunção , e *Interjeição*. An-

Antes que tratemos do uso das partes da oração fallaremos em certas particulas, chamadas *Articulos*, que servem para distinguir os casos de qualquer nome; e destes hum se chama *Articulo definito*, porque faz que o nome se tome em hum sentido vago, e confuso.

Declinação do articulo definito.

<i>Singular.</i>			<i>Plural.</i>		
Nom.	<i>le,</i>	<i>o.</i>	Nom.	<i>les,</i>	<i>os.</i>
Gen.	<i>du,</i>	<i>do.</i>	Gen.	<i>des,</i>	<i>dos.</i>
Dat.	<i>au,</i>	<i>ao.</i>	Dat.	<i>aux,</i>	<i>aos.</i>
Ac.	<i>le,</i>	<i>o.</i>	Ac.	<i>les,</i>	<i>os.</i>
Voc.	<i>o,</i>	<i>ó.</i>	Voc.	<i>o,</i>	<i>ó.</i>
Abl.	<i>du,</i>	<i>do.</i>	Abl.	<i>des,</i>	<i>dos.</i>

Este articulo lerve para ajuntar aos nomes masculinos que principião por consoante, como agora se mostrará.

Singular.

Nom.	<i>o Principe.</i>	<i>le Prince.</i>	<i>le prémce.</i>
Gen.	<i>do Principe.</i>	<i>du Prince.</i>	<i>du prémce.</i>
Dat.	<i>ao Principe.</i>	<i>au Prince.</i>	<i>ô prémce.</i>
Ac.	<i>o Principe.</i>	<i>le Prince.</i>	<i>le prémce.</i>
Voc.	<i>ó Principe.</i>	<i>o Prince.</i>	<i>ó prémce.</i>
Abl.	<i>do Principe.</i>	<i>du Prince.</i>	<i>du prémce.</i>

Plu -

Plural.

Nom.	os Principes.	<i>les Princes.</i>	lê prémce;
Gen.	dos Principes.	<i>des Princes.</i>	dê prémce.
Dat.	aos Principes.	<i>aux Princes.</i>	ô prémce.
Ac.	os Principes.	<i>les Princes.</i>	lé prémce.
Voc.	ó Principes.	<i>o Princes.</i>	ô prémce.
Abl.	dos Principes.	<i>des Princes.</i>	dê prémce;

Segue-se agora a declinação do artigo definitivo para os nomes masculinos, que principião por vogal.

*Singular.**Plural.*

Nom.	l',	o.	Nom.	les,	os.
Gen.	de l'.	do.	Gen.	des,	dos.
Dat.	à l',	ao.	Dat.	aux,	aos
Ac.	l',	o.	Ac.	les,	os.
Voc.	o,	ô.	Voc.	o,	ô.
Abl.	de l',	do,	Abl.	des,	dos.

Nome masculino que principia por vogal, para se lhe applicar o artigo antecedente.

Singular.

Nom.	o Espirito.	<i>l'Esprit.</i>	lécèpri.
Gen.	do Espirito.	<i>de l'Esprit.</i>	de lécèpris
Dat.	ao Espirito.	<i>à l'Esprit.</i>	à lécèpri.
Ac.	o Espirito.	<i>l'Esprit.</i>	lécèpri.
Voc.	ó Espirito.	<i>o Esprit.</i>	ô écèpri.
Abl.	do Espirito.	<i>de l'Esprit.</i>	de lécèpri.

Plu-

Plural.

Nom.	os Espiritos.	<i>les Esprits.</i>	lézécèpri.
Gen.	dos Espiritos.	<i>des Esprits.</i>	dézécèpri.
Dat.	aos Espiritos.	<i>aux Esprits.</i>	ôzécèpri.
Ac.	os Espiritos.	<i>les Esprits.</i>	lézécèpri.
Voc.	ó Espirito.	<i>o Esprits.</i>	ô écèpri.
Abl.	dos Espiritos.	<i>des Esprits.</i>	dézécèpri.

Declinação do artigo feminino, para os nomes que começã por consoante.

*Singular.**Plural.*

Nom.	<i>la,</i>	<i>a.</i>	Nom.	<i>les,</i>	<i>as.</i>
Gen.	<i>de la,</i>	<i>da.</i>	Gen.	<i>des,</i>	<i>das.</i>
Dat.	<i>à la</i>	<i>á.</i>	Dat.	<i>aux,</i>	<i>às.</i>
Ac.	<i>la,</i>	<i>a.</i>	Ac.	<i>les,</i>	<i>as.</i>
Voc.	<i>o,</i>	<i>ó.</i>	Voc.	<i>o,</i>	<i>ó.</i>
Abl.	<i>de la,</i>	<i>da.</i>	Abl.	<i>des,</i>	<i>das.</i>

Uso do artigo antecedente.

Singular.

Nom.	a Princeza.	<i>la Princesse.</i>	<i>la prèmcéce.</i>
Gen.	da Princeza.	<i>de la Princesse.</i>	<i>de la prèmcéc.</i>
Dat.	á Princeza.	<i>à la Princesse.</i>	<i>à la prèmcéce.</i>
Ac.	a Princeza.	<i>la Princesse.</i>	<i>la prèmcéce.</i>
Voc.	ó Princeza.	<i>o Princesse.</i>	<i>ó prèmcéce.</i>
Abl.	da Princeza.	<i>de la Princesse.</i>	<i>de la prèmcéc.</i>

Plu-

Plural.

Nom.	as Princezas.	les Princesses.	lé prèmcéce.
Gen.	das Princezas.	des Princesses.	dé prèmcéce.
Dat.	às Princezas.	aux Princesses.	ô prèmcéce.
Ac.	as Princezas.	les Princesses.	lé prèmcéce.
Voc.	ô Princezas.	o Princesses.	ô prèmcéce.
Abl.	das Princezas.	des Princesses.	dé prèmcéce.

Declinação do artigo feminino para os nomes que começam por vogal.

Singular.

Plural.

Nom.	l ,	a.	Nom.	les ,	as.
Gen.	del ,	da.	Gen.	des ,	das.
Dat.	à l ,	à.	Dat.	aux ,	às.
Ac.	l ,	a.	Ac.	les ,	as.
Voc.	o ,	ô.	Voc.	o ,	ô.
Abl.	de l ,	da.	Abl.	des ,	das.

Aplicação do artigo antecedente.

Singular.

Nom.	a alma.	l'ame ,	l'âme.
Gen.	da alma.	de l'ame ,	de l'âme.
Dat.	á alma.	à l'ame ,	à l'âme.
Ac.	a alma.	l'ame ,	l'âme.
Voc.	ó alma.	ô ame ,	ô âme.
Abl.	da alma.	de l'ame ,	de l'âme.

Plu-

Plural.

Nom.	as almas.	<i>les ames.</i>	lé zàme.
Gen.	das almas.	<i>des ames.</i>	dé zàme.
Dat.	às almas.	<i>aux ames.</i>	ô zàme.
Ac.	as almas.	<i>les ames.</i>	lé zàme.
Voc.	ó almas.	<i>o ames.</i>	ô àme.
Abl.	das almas.	<i>des ames.</i>	dé zàme.

Declinação do artigo indefinito, o qual se ajunta a nomes propios, como de Deos, Anjos, Homens, Cidades, e outros quaesquer, ainda os que não tem plural, para os nomes que começã por consoante.

Singular.

Nom.	Deos.	<i>Dieu,</i>	Diù.
Gen.	de Deos.	<i>de Dieu,</i>	de Diù.
Dat.	a Deos.	<i>à Dieu,</i>	a Diù.
Ac.	Deos.	<i>Dieu,</i>	Diù.
Voc.	ó Deos.	<i>o Dieu,</i>	ó Diù.
Abl.	de Deos.	<i>de Dieu,</i>	de Diù.

Uso e applicaçã do artigo indefinito feminino, para os nomes que começã por consoante.

Singular.

Nom.	Lisboa.	<i>Lisbonne,</i>	Lisbône.
Gen.	de Lisboa.	<i>de Lisbonne,</i>	de Lisbône.
			Dat.

Dat.	à Lisboa.	à Lisbonne,	a Lisbône.
Ac.	Lisboa.	Lisbonne,	Lisbône.
Voc.	o Lisboa.	o Lisbonne,	ó Lisbône.
Abl.	de Lisboa.	de Lisbonne,	de Lisbône.

Uso e applicação do artigo indefinito para os nomes masculinos que principião por vogal.

Singular.

Nom.	Antonio.	Antoine,	Antoâne.
Gen.	de Antonio.	d'Antoine,	d'Antoâne.
Dat.	á Antonio.	à Antoine,	à Antoâne.
Ac.	Antonio.	Antoine,	Anroâne.
Voc.	ó Antonio.	o Antoine,	ó Antoâne.
Abl.	de Antonio.	d'Antoine,	d'Antoâne.

Uso e applicação do artigo indefinito para os nomes femininos que começã por vogal.

Singular.

Nom.	Escocia.	Ecosse,	écôce.
Gen.	de Escocia.	d'Ecosse,	décôce.
Dat.	á Escocia.	à Ecosse,	à ecôce.
Ac.	Escocia.	Ecosse,	écôce.
Voc.	ó Escocia.	o Ecosse,	ó écôce.
Abl.	de Escocia.	d'Ecosse,	décôce.

Uso e applicaçã do articulo partitivo, para os nomes masculinos que principiaõ por consoante.

Singular.

Nom.	pain.	du pain ,	du pêm.
Gen.	de pain.	de pain ,	de pêm.
Dat.	á pain.	à du pain ,	à du pêm.
Ac.	pain.	du pain ,	du pêm.
Abl.	de pain.	de pain ,	de pêm.

Plural.

Nom.	pâes.	des pains ,	dé pêm.
Gen.	de pâes.	de pains ,	de pêm.
Dat.	á pâes.	à des pains ,	à dé pêm.
Ac.	pâes.	des pains ,	dé pêm.
Abl.	de pâes.	de pains ,	de pêm.

Uso e applicaçã do articulo partitivo, para os nomes femininos, que começaõ por consoante.

Singular.

Nom.	carne.	de la viande ,	de la viamde.
Gen.	de carne.	de viande ,	de viamde.
Dat.	á carne.	à de la viande ,	à de la viamde
Ac.	carne.	de la viande ,	de la viamde.
Abl.	de carne.	de viande ,	de viamde.

Plural.

Nom.	carnes.	<i>des viandes</i> ,	dè viamde.
Gen.	de carnes.	<i>des viandes</i> ,	de viamde.
Dat.	á carnes.	<i>a des viandes</i> ,	à dè viamde.
Ac.	carnes.	<i>des viandes</i> ,	dè viamde.
Abl.	de carnes.	<i>de viandes</i> ,	de viamde.

Uso e applicaçãõ do articulo partitivo, para os nomes masculinos que começãõ por vogal.

Singular.

Nom.	espírito.	<i>de l'esprit</i> ,	de lécépri.
Gen.	de espírito.	<i>d'esprit</i> ,	décépri.
Dat.	a espírito.	<i>à de l'esprit</i> ,	à de lécépri.
Ac.	espírito.	<i>de l'esprit</i> ,	de lécépri.
Abl.	de espírito.	<i>d'esprit</i> ,	décépri.

Plural.

Nom.	espíritos.	<i>des esprits</i> ,	dèzécèpri.
Gen.	de espíritos.	<i>d'esprits</i> ,	décèpri.
Dat.	á espíritos.	<i>à des esprits</i> ,	à dèzécèpri.
Ac.	espíritos.	<i>des esprits</i> ,	dèzécèpri.
Abl.	de espíritos.	<i>d'esprits</i> ,	décèpri.

Uso e applicaçãõ do articulo partitivo, para os nomes femininos que começãõ por vogal

Singular.

Nom.	agua.	<i>de l'eau</i> ,	de lô.
Gen.	de agua.	<i>d'eau</i> ,	dô.
			Dat.

Dat.	á agua.	à de l'eau,	à de lô.
Ac.	agua.	de l'eau,	de lô.
Abl.	de agua.	d'eau,	dô.

Plural.

Nom.	aguas.	des eaux,	dè zô.
Gen.	de aguas.	d'eaux,	dô.
Dat.	á aguas.	à des eaux,	à dè zô.
Ac.	aguas.	des eaux,	dè zô.
Abl.	de aguas.	d'eaux,	dô.

D O N O M E.

Como temos tratado da declinação dos artigos, e igualmente dos nomes substantivos o que basta para se saber declinar os mais; supposto que na syntaxe se explicará com extenção o uso dos ditos artigos, e nomes substantivos: presentemente trataremos do nome, e das suas differenças.

Nome he tudo o que serve para distinguir, e nomear qualquer cousa, como hum homem, *un homme*; huma mulher, *une femme*.

Dividem-se os nomes em substantivos, e adjektivos.

O nome substantivo he aquelle que em si mesmo significa substancia; como o Sol, *le Soleil*; a Lua, *la Lune*.

Regras para formar os pluraes dos nomes substantivos, os quaes acabando em f, x, z, no singular tem o plural semelhante: como

<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>	
Braço,	<i>Bras.</i>	Braços,	<i>Bras.</i>
noz,	<i>noix.</i>	nozes,	<i>noix.</i>
nariz,	<i>nez.</i>	narizes,	<i>nez.</i>

Os nomes, cujo singular não acaba em alguma das ditas tres letras *f, x, z*, formão o plural acrescentando hum *f* como:

<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>	
Espirito,	<i>Esprit.</i>	Espiritos,	<i>Esprits.</i>
arvore,	<i>arbre.</i>	arvores,	<i>arbres.</i>
verdade,	<i>verité.</i>	verdades,	<i>verités.</i>
acabado,	<i>fini.</i>	acabados,	<i>finis.</i>
comprimen- to,	<i>compliment.</i>	comprimen- tos,	<i>compliments.</i>
armada,	<i>armée.</i>	armadas.	<i>armées.</i>

Advertindo que o *f* final destas, e outras semelhantes palavras, nunca se pronuncia, senão quando a palavra seguinte começa por vogal, ou aspiração branda, tomando o dito *f* o som de *z*, como *ils ont, i-zom, &c.*

Exceptuaõ-se da regra antecedente os nomes

mes acabados em *al*, e *ail* que formão o plural em *aux*: como

*Singular.**Plural.*

Animal ,	<i>Animal.</i>	Animaes ,	<i>Animaux.</i>
cavallo ,	<i>cheval.</i>	cavallós ,	<i>chevaux.</i>
trabalho ,	<i>travail.</i>	trabalhos ,	<i>travaux.</i>

Exceptuaõ-se *bal*, baile, que forma o plural *bals*; *regal*, regalo, *regals*; *evantail*, leque, *evantails*.

Os nomes acabados em *eau*, *au*, *eu*, formão o plural acrescentando hum *x*: como

*Singular.**Plural.*

Barco ,	<i>Bateau.</i>	Barcos ,	<i>Bateaux.</i>
tripa ,	<i>boyan.</i>	tripas ,	<i>boyaux.</i>
jogo ,	<i>jeu.</i>	jogos ,	<i>jeux.</i>
fogo ,	<i>feu.</i>	fogos ,	<i>feux.</i>

Exceptua-se *bleu*, azul, que segue a regra geral, e forma o plural *bleus*.

Os nomes seguintes são totalmente irregulares; o nome *œil*, olho, forma o plural *yeux*, olhos; *gentil-homme*, fidalgo, forma *gentis-hommes*, fidalgos; *ayeul*, avô, forma *ayeux*, avós; *loi*, lei, forma *loix*, leis.

DO GENERO DOS NOMES.

Os nomes que em Portuguez são masculinos, ordinariamente lhes correspondem outros e em Francez do mesmo genero, exceptuando os que em Francez acabaõ em *eur*, e são femininos; e em Portuguez acabaõ em *or*, e são masculinos; supposto que com alguma diversidade, como em seu lugar se explicará.

Os nomes pertencentes a mulheres, Deusas, e cousas semelhantes, são do genero feminino; como *Marie*, Maria, *vierge*, virgem, *Junon*, a Deusa Juno, *biebe*, coisça, ou gama, &c.

Os nomes acabados em *tié*, e *té*, que vêm de outros Latinos acabados em *tas*, são do dito genero; como *moitié*, metade; *pitié*, piedade; *bonté*, bondade, &c.

São do mesmo genero os nomes acabados em *ion*, como *action*, acção; *profession*, profissão, &c.

Tambem são do genero feminino, os nomes acabados em *son*, a que precede huma vogal; como *prison*, prisão; *maison*, casa; *poison*, peçonha, ou veneno, &c.

Pertencem ao mesmo genero os nomes acabados em *eur*, como *peur*, medo, *vigueur*, vigor; &c. Exceptuaõ-se os nomes seguintes; que são do genero masculino; *bombour*, fe-

licidade; *malheur*, desgraça; *bonheur*, honra; *desbonheur*, deshonra; *cœur*, coração; *chœur*, coro; como também são do mesmo genero os adjectivos acabados na dita terminação em *eur*, como *Crieur*, Pregoeiro; *Procureur*, Procurador; *Vendangeur*, Vendimador; *Sculpteur*, Escultor; *tailleur*, Alfaiate, &c.

Tambem são do genero feminino os nomes acabados em *x*, como *voix*, voz; *paix*, paz; *noix*, noz, &c. Exceptuaõ-se estes quatro que são masculinos, *prix*, preço; *Phenix*, Phenix; *saix*, carga, *choix*, escolha, ou eleição.

Os nomes de Reinos, e Provincias acabados em *e* mudo são do genero feminino, como *France*, França; *Allemagne*, Alemanha, &c. Exceptuaõ-se porém *Méxique*, Mexico, que he masculino. São do genero masculino os nomes das letras, como *un a*, *un b*, *un c*, &c.

São finalmente do genero feminino os nomes acabados em *ise*, como *chemise*, camisa; *sofise*, tolice, &c. Nos nomes acabados em *e* mudo ha alguma diversidade no genero, que só a ensina o tempo, e o Diccionario, os nomes *amour*, e *orgue*, são masculinos no singular, e femininos no plural: o nome *enfant*, he de ambos os generos: de sorte que se pronuncia *un enfant* hum menino; *une enfant*, huma menina.

DOS NOMES DIMINUTIVOS.

Os Francezes tem poucos nomes diminutivos, de que usem simplesmente, e só os usão no estilo familiar; como de *Pierre*, Pedro; *Pierrot*, Pedrinho; de *Antoine*, Antonio; *Toinon*, Antoninho; de *François*, Francisco; *Franchon*, Francisquito; de *Marie*, Maria; *Marion*, e *Manon*, Mariquitas.

Igualmente usão de *Cateau*, Catarininha, derivado de *Catherine*, Catharina; de *dindon*, perú; *dindoneau*, perusinho; de *rue*, rua; *ruelle*, ruasita, &c.

Os adjectivos tambem formão seus diminutivos; como de *grand*, grande, *grandet*, grandezinho; de *gras*, gordo; *grasset*, gordinho; *aigre*, azedo; *aigretet*, azedete; *clair*, claro; *clairret*, clarete, &c.

O ordinario para formar os ditos diminutivos, he antepôr-lhe o adjectivo *petit*, para o masculino, e *petite* para o feminino: assim para dizer hum homemsinho, se diz *un petit homme*; hum livrinho, *un petit livre*: huma mulherzinha, *une petite femme*; huma rapariguinha, *une petite fille*.

Os augmentativos se formão antepondo ao substantivo o adjectivo *grand*, grande, *gros*, e *grosse*: assim para dizer hum cavallaõ se diz *un grand cheval*; huma bestiaga, *une grosse bete*, &c.

DO ADJECTIVO.

O nome adjectivo he aquelle que serve de exprimir a qualidade do nome substantivo, e para com elle concordar.

Os adjectivos muitas vezes em huma mesma terminação tem os dous generos masculino, e feminino; e são estes os que acabão em e mudo, como *bonnête homme*, homem de bem, *bonnête femme*, mulher de bem; *un ami fidèle*, hum amigo fiel, *une servante fidèle*, huma criada fiel; *un Arabe*, hum Arabe, *une Arabe*, huma Arabe, &c.

Os demais adjectivos, pela maior parte, para formarem a terminação feminina, ajuntão hum e mudo á terminação masculina; como *grand*, grande, faz na terminação feminina *grandé*; *charmant*, formoso, *charmante*, formosa, &c.

Os adjectivos acabados em l dobraõ o l, e accrescentão hum e mudo á terminação feminina, como *nul*, nenhum, *nulle*, nenhuma; *pareil*, igual, *pareille*, igual; *cruel*, cruel, *cruelle* cruel; *fol*, tolo, *folle*, tola; *mol*, brando, *molle*, branda, &c.

Os adjectivos acabados em *ien*, e *on*, dobraõ o n, e accrescentão hum e mudo; como *ancien*, antigo, *ancienne*, antiga; *bon*, bom, *bonne*, boa.

Os acabados em c formaõ o feminino em
che,

ebe, como *blanc*, branco, *franc*, franco; *sec*, secco; que fazem *blanche*, *franche*, *seche*.

Exceptuaõ-se da regra antecedente *Grec*, Grego; *public*, publico; *caduc*, caduco; *Turc*, Turco; que fazem *Gréque*, *publique*, *caduque*, *Turque*.

Os terminados em *f*, fazem no feminino em *ve*; como *bref*, breve; *naïf*, sincero, *Sec*, que fazem *breve*, *naïve*.

Os acabados em *in* coõmo *malin*, maligno; *benin*, benigno; fazem *maligne*, *benigne*; *long*, comprido; faz *longue* no feminino.

Os acabados em *f*, dobraõ o *f*, e acrescentaõ hum *e* nuõdo; como *gras*, gordo, *grasse*, gorda; *exprés*, exprello, *expresse*, expressa; *gros*, grosso, *grosse*, grossa. Exceptuaõ-se *frais*, fresco, que faz *fraiche*; *ras*, razo, que faz *rase*; porẽm *epais*, espello, faz *epaisse*, espella.

Os acabados em *t* dobraõ o *t*, e acrescentaõ hum *e* nuõdo; como *net*, limpo, *nette*, limpa; *fol*, tolo, *folte*, tola.

Os acabados em *eux*, *oux*, mudaõ no feminino o *x* em *se*; como *heureux*, feliz; *heureuse*, feliz; *honteux*, vergonhoso, *honteuse*, vergonhosa; *jalous*, zeloso, *jalousse*, zelosa. Exceptua-se *doux*, doce, que faz *douce*, *roux*, ruivo, que faz *rousse*, ruiva.

Os acabados em *i*; e *e*, acrescentaõ hum

é mudo na terminação feminina; como *fini*; acabado, *finie*, acabada; *paré*, adornado; *parée* adornada, &c.

Os adjectivos *beau*, bello; *nouveau*, novo, fazem *belle*, *nouvelle*, advertindo que *beau*, e *nouveau*, fazem no masculino *bel*, e *nouvel*, quando o nome que se lhe segue começa por vogal, ou aspiração branda; v. gr. *un bel oiseau*, hum bello passaro, *un nouvel honneur*, huma nova honra.

Os adjectivos acabados em *eur* trocáo o *r* no feminino em *se*; como *menteur*, mentiroso, *menteuse*, mentirosa; *parleur*, fallador, *parleuse*, falladora; porém os nomes de dignidades fazem o feminino em *ice*, como *Empereur*, Imperador, *Empetrice*, Imperatriz, *Ambassadeur*, Embaixador, *Ambassadeurice*, Embaixatriz; *tuteur*, tutor, *tutrice*, tutora, &c.

Os nomes *pécheur*, peccador; *demandeur*, supplicante; *défendeur*, defensor; fazem *péchereuse*, *demandereuse*, *defendereuse*.

Os nomes *Prince*, Príncipe; *Comte*, Conde; *Maitre*; tigre, *Mestre*, tigre, fazem *Princesse*, *Comtesse*, *Maitresse*, *tigresse*; *Marquis*, Marquez, faz *Marquise*, Marquiza.

Os ditos nomes substantivos de Artes, dignidades, e officios, que acabão em *r* accrescentaõ hum e mudo na terminação feminina, como *Conseiller*, Conselheiro; *Conseille*
re,

re, Conselheira; *Serrurier*, Serralheiro, *Serruriere*, Serralheira, &c.

Os ditos nomes substantivos que acabão em *and*, e *at*, accrescentaõ hum e mudo no feminino; como *Marchand*, Mercador, *Marchande*, Mercadora; *Allemand*, Alemão, *Allemande*, Alemã: *Avocat*, Letrado, *Avocate*, Letrada, &c.

Os nomes Substantivos acabados em *et*, e *ot*, dobraõ o *t*, e accrescentaõ hum e mudo no feminino; como *coquet*, casquilho, *coquette*; *tot*, tolo, *totte*, &c.

Os substantivos acabados em *en*, e *on*, accrescentaõ *ne* na terminação feminina; como *chien*, cão, *chienne*, cadella; *lion*, leão, *lionne*, leoa; *fripon*, maroto, *friponne*, marota. Excepção-se *larron*, ladraõ, que faz *larronne*, ladra, &c.

Os nomes acabados em *in*, accrescenta e mudo; como *cousin*, primo, *cousine*, prima, &c.

DOS NOMES COMPARATIVOS, E SUPERLATIVOS.

Assim como o positivo he aquelle, que simplesmente significa a qualidade de qualquer cousa; como *bon*, bom, &c. assim o comparativo he aquelle que engrandece esta qualidade na comparação que se faz de outra qualquer cousa; como *meilleur*, melhor;

v. gr. o diamante he melhor que a esmeralda: *le diamant est meilleur que l'emeraude*, &c.

Os Francezes não tem senão tres comparativos simples; isto he, que se expliquem com huma só voz; e são *meilleur*, melhor, *pire*, peor; *moindre*, menor.

Os demais nomes não expressão a comparação per si mesmos, senão com o socorro destes adverbios *mieux*, *plus*, *moins*: v. gr. elle he mais bem feito que seu irmão: *il est mieux fait que son frere*: o ouro he mais precioso que a prata; *l'or est plus precieux que l'argent*; o seu discurso he menos sólido que o vosso: *son discours est moins solide que le votre*.

Adverta-se que em lugar de *moindre*, menor, se pôde dizer *moins grand*, menos grande, ou *plus petit*, mais pequeno; e em lugar de *pire*, peor, se pôde dizer *plus mauvais*, mais máo; porém não permite o uso que se diga *plus bon*, mais bom; senão sempre *meilleur*, melhor; que faz no femin *meilleure*.

Adverta-se mais que não ha senão dous adverbios comparativos simples, que são *mieux*, melhor; *pis*, peor: v. gr. *il parle mieux*, elle falla melhor; *vous écrivez pis*, vós escreveis peor, &c.

Aos demais adverbios para os fazer comparativos, ou superlativos, se antepoem estas dic-

dicçoens *trés*, *fort*, *plus*, ou *le plus*; v. g. *mais* *fielmente*, *plus* *fidèlement*; *mais* *subtilmente*, *fort* *subtilement*; *mui* *prudentement*, ou *prudentissimamente*, *trés* *prudemment*, *trés* *sagement*, &c.

DOS NOMES NUMERAES.

Hum.	1.	Un.	eum.
Dous.	2.	Deux.	deu.
Tres.	3.	Trois.	troà.
Quatro.	4.	Quatre.	katre, ou kate.
Cinco.	5.	Cinq.	cémk.
Seis.	6.	Six.	sifs.
Sete.	7.	Sept.	set.
Oito.	8.	Huit.	uit.
Nove.	9.	Neuf.	neuf.
Dez.	10.	Dix.	difs.
Onze.	11.	Onze.	ómze.
Doze.	12.	Doze.	dúze.
Treze.	13.	Treize.	tréze.
Quatorze.	14.	Quatorze.	katôrze.
Quinze.	15.	Quinze.	kémze.
Dezeseis.	16.	Seize.	sèze.
Dezesete.	17.	Dix-sept.	di-cèt.
Dezoito.	18.	Dix-huit.	di-zuit.
Dezenove.	19.	Dix-neuf.	diz-neuf.
Vinte.	20.	Vingt.	vém.
Trinta.	30.	Trente.	trámte.
Quarenta.	40.	Quarente.	karamte.
Cincoenta.	50.	Cinquante.	cémkamte.

Sessenta.	60.	Soixante.	soçante.
Setenta.	70.	Soixante & dix.	soçante. difs.
Oitenta.	80.	Quatre-vin- gt.	kátte vé:n.
Noventa.	90.	Quatre-vin- gt-dix.	kátte vé:m difs.
Cem.	100.	Cent.	sam.
Duzentos.	200.	Deux cent.	deu sam.
Trezentos.	300.	Trois cent.	troà sam.
Quatrocentos.	400.	Quatre cent.	katre sam.
Quinhentos.	500.	Cinq cent.	cém sam.
Seiscentos.	600.	Six cent.	si-sam.
Setecentos.	700.	Sept cent.	sé-sam.
Oitocentos.	800.	Huit cent.	ui-sam.
Novecentos.	900.	Neuf cent.	neu-sam.
Mil.	1000.	Mil ou mille.	mil ou mille.
Mil e cen- to.	1100.	Mille & cent.	mil sam.
Mil e du- zentos.	1200.	Mille & deux cent.	mil deu sam.
Dous mil e duzentos.	2200.	Deux mille deux cent.	deu mil deusam.
Hum mi- lhaõ.	1000000.	Un million.	eum mi- lhiõm.
Dous mi- lhoens.	2000000.	Deux mil- lion.	deu mi- lhiõm.

Tres

Tres mil- lhoens.	3000000.	Trois mil- lions.	trois mi- lhiôm.
Hú milhar de contos.	1000000000.	Un mil- liard.	um mi- lhiâr.

Os nomes ordinaes são nesta forma: *le premier*, o primeiro; *le second*, ou *le deuxième*, o segundo; *le troisième*, o terceiro; *le quatrième*, o quarto; e assim accrescentando ao nome cardinal, ou ordinal, a particula *ième*, se formaõ; v. gr. *dix*, dez, *dixième*, decimo; *vingt*, vinte, *vingtième*, vigesimo, &c.

Adverta-se que os nomes cardiaes que acabão em *e* mudo, se lhe supprime o *e*; e se lhes ajunta a dita particula *ième*; v. gr. *quatre*, quatro, *quatrième*; *quarante*, quarenta, *quarantième*, &c. *neuf* forma *neuvième*; *cent*, cento forma *centième*.

Os referidos ordinaes formaõ seu adverbio correspondente: assim de *premier*, primeiro, se forma *premierement*; de *second*, segundo, *secondement*; de *troisième*, terceiro, *troisièmement*, &c.

DOS PRONOMES.

O Pronome he huma parte da oração, que se poem em lugar de Nome. Ha diversas especies de Pronomes: *Pessoaes*, *Possesivos*, *Relativos*, *Demonstrativos*, *Absolutos*, e *Indefinitos*.

PRONOMES PESSOAES.

PRIMEIRA PESSOA.

Singular.

Nom.	eu.	<i>je, ou moi.</i>	<i>je, u moa.</i>
Gen.	de mim.	<i>de moi.</i>	<i>de moa.</i>
Dat.	me, a mim.	<i>me, à moi.</i>	<i>me, à moa.</i>
Ac.	me, mim.	<i>me, moi.</i>	<i>me, moa.</i>
Abl.	de mim.	<i>de moi.</i>	<i>de moa.</i>

Plural.

Nom.	nós.	<i>nous.</i>	<i>nu.</i>
Gen.	de nós.	<i>de nous.</i>	<i>de nu.</i>
Dat.	á nós.	<i>à nous.</i>	<i>a nu.</i>
Ac.	nós.	<i>nous.</i>	<i>nu.</i>
Abl.	de nós.	<i>de nous.</i>	<i>de nu.</i>

SEGUNDA PESSOA

Singular.

Nom.	tu.	<i>tu, toi.</i>	tu, toa.
Gen.	de ti.	<i>de toi.</i>	de toa.
Dat.	te, á ti.	<i>te, à toi.</i>	te, a toa;
Ac.	te, ti.	<i>te, toi.</i>	te, toa.
Abl.	de ti.	<i>de toi.</i>	de toa.

Plural.

Nom.	vós.	<i>vous.</i>	vu.
Gen.	de vós.	<i>de vous.</i>	de vu.
Dat.	á vós.	<i>à vous.</i>	a vu.
Ac.	vós.	<i>vous.</i>	vu.
Abl.	de vós.	<i>de vous.</i>	de vu.

TERCEIRA PESSOA MASCULINA.

Singular.

Nom.	elle.	<i>il, lui.</i>	i, lui.
Gen.	delle.	<i>de lui.</i>	de lui.
Dat.	lhe, á elle.	<i>lui, à lui.</i>	lui, a lui;
Ac.	elle.	<i>le, lui.</i>	le, lui.
Abl.	delle.	<i>de lui.</i>	de lui.

Plural.

Nom.	elles.	<i>ils, eux.</i>	i, eu.
Gen.	delles.	<i>d'eux.</i>	den.
			Dat.

Dat.	aos , á elles.	leur , à eux.	leur , a'eux.
Ac.	os , elles.	les , eux.	le , eu.
Abl.	dellas.	d'eux.	deu.

TERCEIRA PESSOA FEMININA.

Singular.

Nom.	ella.	elle.	éle.
Gen.	della.	d'elle.	déle.
Dat.	a ella.	à elle.	a éle.
Ac.	ella.	elle.	éle.
Abl.	della.	d'elle.	déle.

Plural.

Nom.	ellas.	elles.	éle.
Gen.	dellas.	d'elles.	déle.
Dat.	a ellas.	à elles.	a éle.
Ac.	ellas.	elles.	éle.
Abl.	dellas.	d'elles.	déle.

TERCEIRA PESSOA INDETERMINADA.

Nom.	elle mesmo , ou ella mesma.	soi-meme.	
Gen.	de si.	de soi.	de soa.
Dat.	se , á si.	se , à soi.	se , a soa.
Ac.	se , a si.	se , soi.	se , soa.
Abl.	de si.	de soi.	de soa.

Temos acabado a declinação dos pronomes pessoas , para que se possa usar delles

quando for necessário; agora trataremos dos pronomes possessivos absolutos, e apontaremos a forma de os declinar com brevidade, evitando a grande contusão que costumão fazer os Grammaticos com a sua declinação.

Os ditos pronomes possessivos, que são os que se seguem, no nominativo não leuão articulo algum, nem no accusativo; e só leuão no singular o articulo *de* no genitivo, e ablativo, e o articulo *a* no dativo, e desta sorte se declinaõ todos no singular; como tambem no plural; o que poderão advertir os curiosos para desta sorte melhor entenderem o que estudaõ; e isto mesmo mostra o exemplo seguinte.

Singular masculino.

Nom.	meu.	<i>mon.</i>	môm.
Gen.	de meu.	<i>de mon.</i>	de môm.
Dat.	a meu.	<i>à mon.</i>	à môm.
Ac.	meu.	<i>mon.</i>	môm.
Abl.	de meu.	<i>de mon.</i>	de môm.

Plural.

Nom.	meus.	<i>mes.</i>	mê.
Gen.	de meus.	<i>de mes.</i>	de mê.
Dat.	a meus.	<i>à mes.</i>	à mê.
Ac.	meus.	<i>mes.</i>	mê.
Abl.	de meus.	<i>de mes.</i>	de mê.

Onde bem se vê, que o artigo *de* se applica no genitivo, e ablativo, tanto do singular, como do plural, e o artigo *à* ao dativo, não tendo o nominativo, e accusativo artigo algum.

Lista dos outros pronomes possessivos absolutos, e masculinos.

<i>Singular.</i>			<i>Plural.</i>		
Teu	<i>ton.</i>	tôm.	teus.	<i>tes.</i>	té.
seu.	<i>son.</i>	sôm.	seus.	<i>ses.</i>	sé.
nosso.	<i>notre.</i>	nôtre.	nossos.	<i>nos.</i>	nô.
vosso.	<i>votre.</i>	vôtre.	vossos.	<i>vos.</i>	vô.
seu.	<i>leur.</i>	leur.	seus.	<i>leurs.</i>	leur.

Estes pronomes todos se declinaõ como o pronome antecedente *mon*.

Lista dos pronomes possessivos absolutos, e femininos.

<i>Singular.</i>			<i>Plural.</i>		
Minha.	<i>ma.</i>	ma.	minhas.	<i>mes.</i>	mé.
tua.	<i>ta.</i>	ta.	tuas.	<i>tes.</i>	té.
sua.	<i>sa.</i>	sa.	suas.	<i>ses.</i>	sé.
nossa.	<i>notre.</i>	notre.	nossas.	<i>nos.</i>	nô.
vossa.	<i>votre.</i>	votre.	vossas.	<i>vos.</i>	vô.
sua.	<i>leur.</i>	leur.	suas.	<i>leurs.</i>	leur.

Estes

Estes pronomes se declinaõ todos pela mesma fórma, e com os mesmos artigos, que os pronomes masculinos antecedentes, applicando o artigo *de* ao genitivo, e ablativo, e o artigo *à* ao dativo, ficando sem articulo algum o nominativo, e accusativo.

Advirta-se, que os pronomes *nôtre*, *vôtre*, *leur*, e seus pluraes, são communs para ambos os generos, assim masculino, como feminino.

Pronomes possessivos relativos.

Nom.	o meu.	<i>le mien.</i>	<i>le miém.</i>
Gen.	do meu.	<i>du mien.</i>	<i>du miém.</i>
Dat.	aq meu.	<i>au mien.</i>	<i>ô miém.</i>
Ac.	o meu.	<i>le mien.</i>	<i>le miém.</i>
Abl.	do meu.	<i>du mien.</i>	<i>du miém.</i>

Plural masculino.

Nom.	os meus.	<i>les miens.</i>	<i>lé miém.</i>
Gen.	dos meus.	<i>des miens.</i>	<i>dé miém.</i>
Dat.	aos meus.	<i>aux miens.</i>	<i>ô miém.</i>
Ac.	os meus.	<i>les miens.</i>	<i>lé miém.</i>
Abl.	dos meus.	<i>des miens.</i>	<i>dé miém.</i>

Singular feminino.

Nom.	a minha.	<i>la mienne.</i>	<i>la miéne.</i>
Gen.	da minha.	<i>de la mienne.</i>	<i>de la miéne.</i>
			Dat.

Dat.	á minha.	a la mienne.	a la miéne.
Ac.	a minha.	la mienne.	la miéne.
Abl.	da minha.	de la mienne.	de la miéne.

Plural feminino.

Nom.	as minhas.	les miennes.	lé miéne.
Gen.	das minhas.	des miennes.	dé miéne.
Dat.	ás minhas.	aux miennes.	ô miéne.
Ac.	as minhas.	les miennes.	lé miéne.
Abl.	das minhas.	des miennes.	dé miéne.

*Lista dos pronomes possessivos, relativos,
e masculinos.*

Singular.

O teu.	le tien.	le tiem.
o seu.	le sien.	le ciem.
o nosso.	le notre.	le notre.
o seu.	le leur.	le leur.

Plural.

os teus.	les tiens.	lé tiem.
os seus.	les siens.	lé ciem.
os nossos.	les notres.	lé notre.
os seus.	les votres.	lé votre.

Estes pronomes se declinaõ pela mesma fórma, e com os mesmos artigos, que o pronome antecedente *le mienne*.

*Lista dos ditos pronomes femininos?**Singular.*

A tua.	<i>la tiemie.</i>	la tiéne.
a sua.	<i>la sienne.</i>	la ciéne.
a nossa.	<i>la notre.</i>	la notre.
a vossa.	<i>la votre.</i>	la votre.
a sua.]	<i>la leur.</i>	la leur.

Plural.

as tuas.	<i>les tiennes.</i>	lê tiéne.
as suas.	<i>les siennes.</i>	lê ciéne.
as nossas.	<i>les notres.</i>	lê notre.
as vossas.	<i>les votres.</i>	lê votre.
as suas.	<i>les leurs.</i>	lê leur.

Estes pronomes se declinaõ todos da mesma fórma, e com os mesmos articulos do antecedente *la mienne*.

Advertta-se porém que os pronomes *nôtre*, *vôtre*, *leur* são communs para ambos os generos, assim masculino, como feminino, porém quando se applica ao genero masculino, se lhe ajunta o articulo *le*, v. gr. o nosso, *le nôtre*, e quando se applica ao genero feminino, se lhe ajunta o articulo *la*, v. g. a nossa, *la nôtre*.

*De outros pronomes relativos.**Singular.**Plural.*

Nom.	quem.	qui.	ki.
Gen.	de quem.	de qui.	de ki.
Dat.	a quem.	à qui.	a ki.
Ac.	quem.	qui.	ki.
Abl.	de quem.	de qui.	de ki.

Singular masculino.

Nom.	o qual.	le quel.	le kel.
Gen.	do qual.	du quel.	du kel.
Dat.	ao qual.	au quel.	ô kel.
Ac.	o qual.	le quel.	le kel.
Abl.	do qual.	du quel.	du kel.

Plural.

Nom.	os quaes.	les quels.	lé kel.
Gen.	dos quaes.	des quels.	dé kel.
Dat.	aos quaes.	aux quels.	ô kel.
Ac.	os quaes.	les quels.	lé kel.
Abl.	dos quaes.	des quels.	dé kel.

Singular feminino.

Nom.	a qual.	la quelle.	la kele.
Gen.	da qual.	de la quelle.	de la kele.
Dat.	á qual.	à la quelle.	a la kele.
			Ac.

Ac.	a qual.	la quelle.	la kèle.
Abl.	da qual.	de la quelle.	de la kèle.
<i>Plural.</i>			

Nom.	as quaes.	les quelles.	lé kèle.
Gen.	das quaes.	des quelles.	dé kèle.
Dat.	ás quaes.	aux' quelles.	ô kèle.
Ac.	as quaes.	les quelles.	lé kèle.
Abl.	das quaes.	des quelles.	dé kèle.

O pronome *quoi*, que he commum para o masculino, e feminino, e se declina, *Sc. quoi*, genitivo, e ablativo *de quoi*, de que, dativo *à quoi*, a que; não leva artigo no nominativo, e accusativo.

Pronomes demonstrativos:

Singular.

Plural.

Este.	<i>ce, ou cet.</i>	estes.	<i>ces.</i>
esta.	<i>cette.</i>	estas.	<i>ces.</i>
este.	<i>celui-ci.</i>	estes.	<i>ceux-ci.</i>
aquelle.	<i>celui-la.</i>	aquelles.	<i>ceux-la.</i>
aquella.	<i>cette-la.</i>	aquellas.	<i>celles-la.</i>
o que.	<i>celui qui.</i>	os que.	<i>ceux qui.</i>
a que.	<i>celle qui.</i>	as que.	<i>celles qui.</i>

Estes pronomes se declinaõ todos com o artigo indefinito, applicando ao genitivo, e ablativo o artigo *dé*; ao dativo o artigo *lo*

lo. *à*; e ao nominativo, o accusativo sem artigo algum; isto tanto no singular, como no plural; bem entendido, que o artigo *de*, que serve para declinar o genitivo, e ablativo do singular; serve da mesma sorte para os ditos casos do plural, tanto nos pronomes masculinos, como femininos.

Pronomes indefinitos.

Singular.

Plural.

Algum, ou <i>quelque</i> .		alguns, ou <i>quelques</i> .	
alguem.		algumas.	
algum.	<i>quelqu'un.</i>	alguns.	<i>quelques uns.</i>
alguma.	<i>quelqu'une.</i>	algumas.	<i>quelques unes.</i>

Estes pronomes se declinaõ com o mesmo artigo, e fórma antecedente, advertindo que o pronome *quelqu'un*, tambem se escreve *quelcun*.

O pronome *chaque*, sempre se antepoem ao nome masculino, e feminino; como *chaque jour*, cada dia; *chaque semaine*, cada semana.

O pronome *chacun*, cada hum, *chacune*, cada huma, se toma ás vezes como substantivo; v. gr. *chacun pense à soi*, cada hum pensa em si; *le nom de chacune*, o nome de

cada huma ; *à chacun trois pistoles* , & *a chacune trois écus* , a cada hum tres dobroês , e a cada huma tres escudos.

Quiconque , qualquer que , serve de substantivo , e não tem plural ; *de quiconque* , de qualquer que ; *à quiconque* , a qualquer que ; esta he a sua declinação como já se tem dito , que he applicando o artigo *de* ao genitivo , e ablativo , e o artigo *à* , ao dativo , e isto mesmo se observará em todos os mais.

Pas un , *aucun* , *nul* , *personne*.

Estes quatro pronomes são negativos , e correspondem a *nenum* , ou *ninguem* ; como *Pas un ne le croit* , *ninguem o crê* : *nul ne le sait* , *ninguem o sabe* : *Pas une* , *aucune* , *nulle* , serve para o genero feminino.

Certain , certo , *certaine* , certa ; he pronome adjectivo ; *certain Professeur* , certo Professor ; *certaine maison* , certa casa.

Autre , outro , outra ; como *l'autre jour* , o outro dia ; *l'autre maison* , a outra casa , ajunta-se tambem ao adjectivo *un* , *une* , como *un autre vient* , outro vem ; *donnez moi une autre plume* , dai-me outra penna , &c.

Autrui , outrem ; só se usa no genitivo , e dativo ; como *le mal d'autrui* , o mal de outrem ; *le bien d'autrui* , a fazenda de outrem ; *nuire à autrui* , fazer mal a outrem , &c. , e carece do plural. Plu-

Plusieurs, muitos, muitas, he sempre plural, e commum a ambos os generos; como *plusieurs livres*, muitos livros; *plusieurs femmes*, muitas mulheres; *plusieurs affaires*, muitos negocios.

Toute, todo; *toute*, toda; he adjectivo; como *toute le monde*, todo o mundo: *toute l'Espagne*, toda a Hespanha: tambem se usa como substantivo; como *tout est vanité dans ce monde*, tudo he vaidade neste mundo: o plural he *tous*, *toutes*.

Même, mesmo, mesma; *mêmes*, mesmos, mesmas: como *le même habit*, o mesmo vestido: *de la même couleur*, da mesma cor, &c.

D O S V E R B O S .

HA geralmente duas especies de verbos: verbo substantivo, e verbo adjectivo.

O substantivo he o verbo *Ser*, ou *Estar* *Etre*, que tambem he auxiliar.

O adjectivo divide-se em *Activo*, *Passivo*, *Neutro*, *Reciproco*, e *Impessoal*.

O verbo conjuga-se por *Modos*, *Tempos*, *Numeros*, e *Pessoas*.

De sorte que a palavra *Conjugação* significa uniaõ de muitas cousas: pôde-se entender

der de hum verbo em particular, ou de todas em geral.

Conjugar he ajuntar, e recitar por ordem as diferentes terminaçoens dos verbos.

Ha quatro modos, ou maneiras de exprimir a acção, e isto se faz pelo *Indicativo*, *Imperativo*, *Conjunctivo*, e *Infinito*.

Os tempos são: *Presente*, *Imperfeito*, *Preterito*, *Mais que perfeito*, *Futuro*, &c.

Chamaõ-se tempos compostos aquelles, que se conjugaõ com os auxiliares *Avoir*, e *Etre*.

Os numeros são dous: *Singular*, e *Plural*.

As pessoas são tres: *Primeira*, *Segunda*, e *Terceira*.

Os Verbos Francezes se reduzem a quatro conjugaçoens regulares.

A 1. acaba em <i>er</i> .	amar,	<i>Aimer.</i>	émé.
A 2. em <i>ir</i> .	acabar,	<i>Finir.</i>	fini.
A 3. em <i>oir</i> .	receber,	<i>Recevoir.</i>	recevoar.
A 4. em <i>re</i> .	entregar,	<i>Rendre.</i>	ramdre.

Os verbos irregulares são aquelles, que tem a terminaçoõ differente dos regulares.

Em fim ha dous verbos auxiliares, *Haver*, ou *Ter*, *Avoir*, *Ser*, ou *Estar*, *Etre*, que servem para conjugaçoõ dos outros verbos.

PRIMEIRA CONJUGAÇÃO AUXILIAR

Avoir Haver, ou Ter.

INDICATIVO.

TEMPO PRESENTE.

Singular.

Eu hei, ou tenho.	<i>J'ai.</i>	jé.
Tu tens.	<i>Tu as.</i>	tu a.
Elle tem.	<i>Il a.</i>	i-lá.

Plural.

Nós temos.	<i>Nous avons.</i>	nu-zavôm.
Vós tendes.	<i>Vous avez.</i>	vu-zavé.
Elles tem.	<i>Ils ont.</i>	i-zôm.

TEMPO IMPERFEITO.

Singular.

Eu havia, ou tinha.	<i>J'avois.</i>	javé.
Tu tinhas.	<i>Tu avois.</i>	tu avé.
Elle tinha.	<i>Il avoit.</i>	i-lavé.

Plur-

Plural.

Nós tínhamos.	<i>Nous avions.</i>	nu-zaviôm?
Vós tinheis.	<i>Vous aviez.</i>	vu-zavié.
Elles tinhaõ.	<i>Ils avoient.</i>	i-zavé.

PRETERITO DEFINITO.

Singular.

Eu houve, ou tive.	<i>Fus.</i>	ju.
Tu tiveste.	<i>Tu eus.</i>	tu-u.
Elle teve.	<i>Il eut.</i>	i-lu.

Plural.

Nós tivemos.	<i>Nous eumes.</i>	nu-zúme;
Vós tivestes.	<i>Vous eutes.</i>	vu-zúte. j
Elles tiveraõ.	<i>Ils eurent.</i>	i-zúre.

PRETERITO INDEFINITO.

Singular.

Eu tenho tido.	<i>Fai eu.</i>	je-u.*
Tu tens tido.	<i>Tu as eu.</i>	tu a-zú.
Elle tem tido.	<i>Il a eu.</i>	i-lá-ú.

Plural.

Nós temos tido.	<i>Nous avons eu.</i>	nu-zavôm-zu.
Vós tendes tido.	<i>Vous avez eu.</i>	vu-zavé-zu.
Elles tem tido.	<i>Ils ont eu.</i>	i-zom-tu.

MAIS

M A I S Q U E P E R F E I T O .

Singular.

Eu tivera , ou tinha	<i>J'avois eu.</i>	javé-zu.
tido.		
Tu tiveras , ou ti-	<i>Tu avois eu.</i>	tu-avé-zú.
nhas tido.		
Elle tivera , ou ti-	<i>Il avoit eu.</i>	i-lavé-tu.
nha tido.		

Plural.

Nós tiveramos , ou	<i>Nous avions</i>	nu-zaviôm-
tinhamos tido.	<i>eu.</i>	zú.
Vós tivereis , ou ti-	<i>Vous aviez</i>	vu-zavié-
nheis tido.	<i>eu.</i>	zu.
Elles tiveraõ , ou ti-	<i>Ils avoient</i>	i-zavé-tú.
nhaõ tido.	<i>eu.</i>	

F U T U R O .

Singular.

Eu haverei , ou terei.	<i>J'aurai.</i>	jôré.
Tu terás.	<i>Tu auras.</i>	tú-ôrá.
Elle terá.	<i>Il aura.</i>	i-lôrá.

Plural.

Nós teremos.	<i>Nous aurons.</i>	nu-zôrom.
Vós tereis.	<i>Vous aurez.</i>	vu-zôré.
Elles teraõ.	<i>Ils auront.</i>	i-zôrom.

E

FU-

FUTURO PASSADO.

Singular.

Eu terei tido.	<i>J'aurai eu.</i>	jôré ù.
Tu terás tido.	<i>Tu auras eu.</i>	tu-ôra-zu.
Elle terá tido.	<i>Il aura eu.</i>	i-lôra ù.

Plural.

Nós teremos tido.	<i>Nous aurons eu.</i>	nu-zôrom-zu.
Vós teréis tido.	<i>Vous aurez eu.</i>	vu-zoré-zu.
Elles teraõ tido.	<i>Ils auront eu.</i>	i-zôrom-tu.

I M P E R A T I V O.

Singular.

Hajas tu , ou tem tu.	<i>Aie.</i>	ê.
Tenha elle.	<i>qu'il ait.</i>	ki-lé.

Plural.

Tenhamos nós.	<i>Ayons.</i>	é-iôm.
Tende vós.	<i>Ayez.</i>	é-ié.
Tenhaõ elles.	<i>Qu'ils aient.</i>	ki-zé.

C O N J U N C T I V O.

P R E S E N T E.

Singular.

Que eu haja, ou tenha.	Que j'aie.	ke-jé.
Que tu tenhas.	Que tu aies.	ke-tu-é.
Que elle tenha.	Qu'il ait.	ki-lé.

Plural.

Que nós tenha- mos.	Que nous ayons.	ke-nu-zé-iôm.
Que vós te- nhais.	Que vous ayez.	ke-vu-zé-ié.
Que elles te- nhaõ.	Qu'ils aient.	ki-zé.

I M P E R F E I T O.

Singular.

Que eu tivesse.	Que j'eusse.	ke-júce.
Que tu tivesses.	Que tu eusses.	ke-tu-úce;
Que elle tivesse.	Qu'il eût.	ki-lá.

Plural.

Que nós tivesse- mos.	Que nous eus- sions.	ke-nú-zuciõra.
--------------------------	-------------------------	----------------

Que vós tivesseis.	Que vous eussiez.	ke-vu-zucié.
Que elles tivessem.	Qu'ils eussent.	ki-zôce.

IMPERFEITO CONDICIONAL.

Singular.

Eu haveria, ou teria.	J'aurais.	jôré.
Tu terias.	Tu aurais.	tu-ôré.
Elle teria.	Il aurait.	i-lôré.

Plural.

Nós teríamos.	Nous aurions.	nu-zôriom.
Vós terieis.	Vous auriez.	vu-zôrié.
Elles teriaõ.	Ils auroient.	i-zôré.

P R E T E R I T O.

Singular.

Que eu tenha tido.	Que J'aie eu.	ke-jé-u.
Que tenhas tido.	Que tu aies eu.	ke-tu-é-zu.
Que elle tenha tido.	Qu'il ait eu.	ki-lé-tu.

Plural.

Que nós tenhamos tido.	Que nous ayons eu.	ke-nu-zé-iôm-zú.
------------------------	--------------------	------------------

Que

Que vós tenhais tido.	Que vous ayez eu.	ke-vu-zé- ié-zú.
Que elles tenham tido.	Qu'ils aient eu.	ki-zé-tú.

MAIS QUE PERFEITO.

Singular.

Que eu tivesse tido.	Que j'eusse eu.	ke-júce-ú.
Que tu tivesse tido.	Que tu eusses eu.	ke-tu-úce-zú.
Que elle tivesse tido.	Qu'il eût eu.	ki-lú-tu.

Plural.

Que nós tivéssemos tido.	Que nous eussions eu.	ke-nu-zúcióm- zú.
Que vós tivésseis tido.	Que vous eussiez eu.	ke-vú-zúcié- zú.
Que elles tivessem tido.	Qu'ils eussent eu.	ki-zúce-tu.

FUTURO.

Singular.

Quando eu tiver.	Quand j'aurai.	kam-joré.
Tu tiveres.	Tu auras.	tu-órá.
Elle tiver.	Il aura.	i-lorá.

Plu-

Plural.

Nós tivermos.	<i>Nous aurons.</i>	nú-zôrôm.
Vós tiverdes.	<i>Vous aurez.</i>	vú-zôré.
Eles tiverem.	<i>Ils auront.</i>	i-zôrôm.

I N F I N I T O .

P R E S E N T E .

Haver, ou Ter.	<i>Avoir.</i>	avoar.
----------------	---------------	--------

P R E T E R I T O .

Ter tido.	<i>Avoir eu.</i>	avoar u.
-----------	------------------	----------

G E R U N D I O P R E S E N T E .

Havendo, ou Tendo.	<i>Ayant.</i>	é-iám.
--------------------	---------------	--------

G E R U N D I O P A S S A D O .

Tendo tido.	<i>Ayant eu.</i>	é-iám-tu.
-------------	------------------	-----------

P A R T I C I P I O , O U S U P I N O .

Tido, tida.	<i>Eu, eue.</i>	u, ú.
-------------	-----------------	-------

Este verbo serve para conjugar os Verbos activos, e quasi todos os Verbos neutros.

SE.

SEGUNDA CONJUGAÇÃO AUXILIAR

Etre, Ser, ou Estar.

INDICATIVO.

TEMPO PRESENTE.

Singular.

Eu sou, ou estou.	<i>Je suis.</i>	je-sui.
Tu estás.	<i>Tu es.</i>	tu-é.
Elle está.	<i>Il est.</i>	i-lé.

Plural.

Nós estamos.	<i>Nous sommes.</i>	nu-sôme.
Vós estais.	<i>Vous êtes.</i>	vu-zête.
Elles estaõ.	<i>Ils ont.</i>	i-sôm.

IMPERFEITO.

Singular.

Eu era, ou estava.	<i>J'étois.</i>	jeté.
Tu estavas.	<i>Tu étois.</i>	tu-été.
Elle estava.	<i>Il étoit.</i>	i-lété.

Plu-

Plural.

Nós estavamos.	<i>Nous étions.</i>	nu-zériôm;
Vós estavêis.	<i>Vous étiez.</i>	vu-zétié.
Elles estavaõ.	<i>Ils étoient.</i>	i-zété.

PRETERITO DEFINITO.

Singular.

Eu fui, ou estive.	<i>Je fus.</i>	je fu.
Tu estiveste.	<i>Tu fus.</i>	tu-fu.
Elle esteve.	<i>Il fut.</i>	i-fu.

Plural.

Nós estivemos.	<i>Nous fumes.</i>	nu-fume.
Vós estivestes.	<i>Vous futes.</i>	vu-fute.
Elles estiveraõ.	<i>Ils furent.</i>	i-fure.

PRETERITO INDEFINITO.

Singular.

Eu tenho sido, ou estado.	<i>J'ai été.</i>	je-été.
Tu tens estado.	<i>Tu as été.</i>	tu-a-zété.
Elle tem estado.	<i>Il a été.</i>	i-la-été.

Plu.

Plural.

Nós temos estado.	<i>Nous avons été.</i>	nú-zavôm-zeté.
Vós tendes estado.	<i>Vous avez été.</i>	vú-zavé-zeté.
Elles tem estado.	<i>Ils ont été.</i>	i-zôm-teté.

MAIS QUE PERFEITO.

Singular.

Eu fora, ou tinha sido, ou estado.	<i>J'avois été.</i>	javé-zeté.
Tu foras, ou tinhas sido, ou estado.	<i>Il avois été.</i>	tu-avé-zeté.
Elle fora, ou tinha sido, ou estado.	<i>Il avoit été.</i>	i-lávê-teté.

Plural.

Nós fomos, ou tínhamos sido, ou estado.	<i>Nous avons été.</i>	nu-zaviôm-zeté.
Vós foreis, ou tinheis sido, ou estado.	<i>Vous aviez été.</i>	vu-zavié-zeté.
Elles foraõ, ou tinhaõ sido, estado.	<i>Ils avoient été.</i>	i-zavé-teté.

FUTURO.

Singular.

Eu serei , ou estarei.	Je serai.	je-seré.
Tu estarás.	Tu seras.	tu-será.
Elle estará.	Il sera.	i-será.

Plural.

Nós estaremos.	Nous serons.	nu-serôm.
Vós estareis.	Vous serez.	vu-seré.
Elles estarão.	Ils seront.	i-serôm.

FUTURO PASSADO.

Singular.

Eu terei sido , ou estado.	J'aurai été.	jo-ré-été.
Tu teras estado.	Tu auras été.	tu-ôra-zété.
Elle terá estado.	Il aura été.	i-lôra-été.

Plural.

Nós teremos estado.	Nous aurons été.	nu-zôrom-zé- té.
Vós tereis estado.	Vous aurez été.	vu-zôré-zété.
Elles terãõ estado.	Ils auront été.	i-zôrom-tété. I-

I M P E R A T I V O.

Singular.

Sê tu, ou está.	Sois.	soa.
Esteja elle.	Qu'il soit.	ki-soa.

Plural.

Estejamos nós	Soyons.	fô-iôm.
Estai vós.	Soyez.	so-ié.
Estejaõ elles.	Qu'il soient.	ki-lê.

C O N J U N C T I V O.

P R E S E N T E.

Singular.

Que eu seja, ou esteja.	Que je sois.	ke-je-soa.
Que tu estejas.	Que tu soit.	ke-tu-soa.
Que elle esteja.	Qu'il soit.	ki-soa.

Plural.

Que nós este- jamos.	Que nous so- yons.	ke-nu-so-iôm.
Que vós este- jais.	Que vous so- yez.	ke-vu-so-ié.
Que elles este- jaõ.	Qu'ils soient.	ki-lê.

IMPERFEITO.

Singular.

Que eu fosse, ou estivesse.	Que je fusse.	ke-je-face.
Que tu estivesse.	Que tu fusses.	ke-tu-face.
Que elle estivesse.	Qu'il fût.	ki-tu.

Plural.

Que nós esti- vellemos.	Que nous fus- sions.	ke-nu-fuciôm.
Que vós esti- velleis.	Que vous fus- siez.	ke-vù-fucié.
Que elles esti- vellem.	Qu'ils fussent.	ki-face.

IMPERFEITO CONDICIONAL.

Singular.

Fu seria, ou estaria.	Je serois.	je-seré.
Tu estarias.	Tu serois.	tu-seré.
Elle estaria.	Il seroit.	i-seré.

Plural.

Nós estaríamos.	Nous serions.	nu-seriôm.
Vós estariais.	Vous seriez.	vu-serié.
Elles estariaõ.	Ils seroient.	i-seré.

PRE.

P R E T E R I T O.

Singular.

Que eu tenha sido, ou estado.	Que j'aie été.	ke-jé-été.
Que tu tenhas estado.	Que tu aies été.	ke-tu-é-zété.
Que elle tenha estado.	Qu'il ait été.	ki-lé-tété.

Plural.

Que nós tenhamos estado.	Que nous ayons été.	ke-nu-zé-iôm. zété.
Que vós tenhais estado.	Que vous ayez été.	ke-vu-zé-ié-zé. té.
Que elles tenham estado.	Qu'ils aient été.	ki-zé-tété.

M A I S Q U E P E R F E I T O.

Singular.

Que eu tivesse sido, ou estado.	Que j'eusse été.	ke-juce-été.
Que tu tivesse estado.	Que tu eusses été.	ke-tu-uce-zété.
Que elle tivesse estado.	Qu'il eût été.	ki-lu-téré.

Plu-

Plural.

Que nós tivessemos estado.	Que nous eussions été.	ke-ni-zuciôm-zeté.
Que vós tivésseis estado.	Que vous eussiez été.	ke-vi-zucié-zéré.
Que elles tivessem estado.	Qu'ils eussent été.	ki-zôce-tété.

FUTURO.

Singular.

Quando eu for, ou estiver.	Quand je serais.	kam-je-feré
Tu estiveres.	Tu seras.	tu-ferá.
Elle estiver.	Il sera.	i-ferá.

Plural.

Nós estivermos.	Nous serons.	nu-ferôm.
Vós estiverdes.	Vous serez.	vu-feré.
Elles estiverem.	Ils seront.	i-ferôm.

INFINITO.

PRESENTE.

Ser, ou estar.	Etre	être.
----------------	------	-------

PRE-

P R E T E R I T O.

Haver sido, ou estado. *Avoir été.* avoar-éié;

G E R U N D I O P R E S E N T E.

Sendo, ou estando. *Etant.* éiâm;

G E R U N D I O P A S S A D O.

Havendo sido, ou estado. *Ayant été.* é-iâm-téié;

P A R T I C I P I O , O U S U P I N O.

Sido, sida. *Été, étéé.* éié;

Este verbo *Etre*, serve para conjugar todos os verbos Passivos, como também alguns Neutros, e Recíprocos.

PRIMEIRA CONJUGAÇÃO REGULAR
dos Verbos em *er*, como *Aimer*,
Amar, &c.

INDICATIVO.

TEMPO PRESENTE.

Singular.

Eu amo.	<i>J'aime.</i>	<i>jéme.</i>
Tu amas.	<i>Tu aimes.</i>	<i>tu-éme.</i>
Elle ama.	<i>Il aime.</i>	<i>i-téme.</i>

Plural.

Nós amamos.	<i>Nous aimons.</i>	<i>nu-zémôm.</i>
Vós amais.	<i>Vous aimez.</i>	<i>vu-zémé.</i>
Elles amaõ.	<i>Ils aiment.</i>	<i>i-zéme.</i>

IMPERFEITO.

Singular.

Eu amava.	<i>J'aimois.</i>	<i>jémé.</i>
Tu amavas.	<i>Tu aimois.</i>	<i>tu-émé.</i>
Elle amava.	<i>Il aimoit.</i>	<i>i-lémé.</i>

Plur.

Plural.

Nós amavamos.	<i>Nous aimions.</i>	nu-ze...iôm;
Vós amaveis.	<i>Vous aimiez.</i>	vu-zémié.
Elles amavaõ.	<i>Ils aimoient.</i>	i-zémé.

PRETERITO DEFINITO.*Singular.*

Eu amei.	<i>J'aimai.</i>	jémé.
Tu amaste.	<i>Tu aimas.</i>	tu-éma.
Elle amou.	<i>Il aime.</i>	i-léma.

Plural.

Nós amamos.	<i>Nous aimames.</i>	nu-zémame.
Vós amastes.	<i>Vous aimates.</i>	vu-zémate.
Elles amaraõ.	<i>Ils aimèrent.</i>	i-zéméte.

PRETERITO INDEFINITO.*Singular.*

Eu tenho amado.	<i>J'ai aimé.</i>	jé-émé.
Tu tens amado.	<i>Tu as aimé.</i>	tu-a-zémé.
Elle tem amado.	<i>Il a aimé.</i>	i-la-émé.

Plural.

Nós temos amado.	<i>Nous avons aimé.</i>	nu-zavôm-zé- mé.
	E	Vós



Vós tendes amado.	<i>Vous avez ai- mé.</i>	vu-zavé-zé- mé.
Elles tem a- mado.	<i>Ils ont aimé.</i>	i-zôm-témé.

MAIS QUE PERFEITO.*Singular.*

Eu amára , ou tinha amado.	<i>J'avois aimé.</i>	javé-zémé.
Tu amáras, ou tinhas ama- do.	<i>Tu avois ai- mé.</i>	tu-avé-zémé
Elle amára , ou tinha a- mado.	<i>Il avoit aimé.</i>	i-lavé-témé.

Plural.

Nós amara- mos , ou ti- nhamos ama- do.	<i>Nous avions aimé.</i>	nu-zaviôm- zémé.
Vós amareis , ou tinheis a- mado.	<i>Vous aviez aimé.</i>	vu-zavié-zé- mé.
Elles amaraõ , ou tinhaõ a- mado.	<i>Ils avoient ai- mé.</i>	i-zavé-témés

FUTURO.

Singular.

Eu amarei.	<i>J'aimerai.</i>	<i>jémeré.</i>
Tu amarás.	<i>Tu aimeras.</i>	<i>tu-émerá.</i>
Elle amará.	<i>Il aimera.</i>	<i>i-lémerá.</i>

Plural.

Nós amaremos.	<i>Nous aimerons.</i>	<i>nu-zémerô n.</i>
Vós amareis.	<i>Vous aimerez.</i>	<i>vu-zémeré.</i>
Elles amaráo.	<i>Ils aimeront.</i>	<i>i-zémerôm.</i>

FUTURO PASSADO.

Singular.

Eu terei amado.	<i>J'aurai aimé.</i>	<i>jôré-émé.</i>
Tu terás amado.	<i>Tu auras aimé.</i>	<i>tu-ôra-zé- mé.</i>
Elle terá amado.	<i>Il aura aimé.</i>	<i>i-lora-émé.</i>

Plural.

Nós teremos amado.	<i>Nous aurons aimé.</i>	<i>nu-zôrôm-zé- mé.</i>
Vós tereis amado.	<i>Vous aurez aimé.</i>	<i>vu-zôrê-zé- mé.</i>
Elles teráo amado.	<i>Ils auront aimé.</i>	<i>i-zôrôm-té- mé.</i>

I M P E R A T I V O.

Singular.

Ama tu	<i>Aime.</i>	éme.
Ame elle	<i>Qu'il aime.</i>	ki-léme.
Amemos nós.	<i>Aimons.</i>	émôm.
Amai vós.	<i>Aimez.</i>	émé.
Amem elles.	<i>Qu'ils aiment.</i>	ki-zéme.

C O N J U N C T I V O.

P R E S E N T E.

Singular.

Que eu ame.	<i>Que j'aime.</i>	ke-jéme.
Que tu ames.	<i>Que tu aimes.</i>	ke-tu-éme.
Que elle ame.	<i>Qu'il aime.</i>	ki-léme.

Plural.

Que nós ame- mos.	<i>Que nous ai- mions.</i>	ke-nu-zé- .miôm.
Que vós a- meis.	<i>Que vous ai- miez.</i>	ke-vu-zémié.
Que elles a- mem.	<i>Qu'ils aiment.</i>	ki-zéme.

I M P E R F E I T O.

Singular.

Que eu ama- ra, ou amaf- se.	Que j'aimaf- se.	ke-jémácc.
Tu amaffes.	Que tu amaf- fes.	ke-tu-émácc.
Elle amaffe.	Qu'il aimât.	ki-jémâ.

Plural.

Nós amaffe- mos.	Que nous ai- massions.	ke-nu-zéma- ciôm.
Vós amaffeis.	Que vous ai- massiez.	ke-vu-zéma- cié.
Elles amaf- sem.	Qu'ils aimaf- fenc.	ki-zémácc.

P R E T E R I T O.

Singular.

Que eu tenha amado.	Que F'aie ai- mé.	ke-jé-émé.
Tu tenhas a- mado.	Que tu aies aimé.	ke-tu-é-zémé.
Elle tenha a- mado.	Qu'il ait ai- mé.	ki-lé-émé.

Plus

Plural.

Nós tenhamos amado.	Que nous ayons aimé.	ke-nu-zéiôm-zémé.
Vós tenhais amado.	Que vous ayez aimé.	ke-vu-zéié-zémé.
Elles tenham amado.	Qu'ils aient aimé.	ki-zé-témé.

MAIS QUE PERFEITOS

Singular.

Que eu tivesse amado.	Que j'eusse aimé.	ke-juce-éméd
Tu tivesses amado.	Que tu eusses aimé.	ke-tu-uce-zémé.
Elle tivesse amado.	Qu'il eût aimé.	Ki-lu-témé.

Plural.

Nós tivéssemos amado.	Que nous eussions aimé.	ke-nu-zu-ciôm-zémé.
Vós tivésseis amado.	Que vous eussiez aimé.	ke-vu-zucié-zémé.
Elles tivéssem amado.	Qu'ils eussent aimé.	ki-zuce-témé.

FUTURO.

Singular.

Quando eu amar.	Quand j'aimerai.	kam-jémeré.
Tu amares.	Tu aimeras.	tu-émerá.
Elle amar.	Il aimera.	i-lémerá.

Plural.

Nós amaremos.	Nous aimerons.	nu-zémerôm.
Vós amardes.	Vous aimerez.	vu-zémeré.
Elles amarem.	Ils aimeront.	i-zémerôm.

I N F I N I T O.

P R E S E N T E.

Amar.	Aimer.	émé.
-------	--------	------

P R E T E R I T O.

Ter amado.	Avoir aimé.	avoar émé.
------------	-------------	------------

G E R U N D I O P R E S E N T E.

Amando.	Aimant.	émám.
---------	---------	-------

GE-

GERUNDIO PASSADO.

Tendo amado. *Ayant aimé.* eíam-témé:

PARTICIPIO, OU SUPINO.

Amado, Amada. *Aimé, Aimée.* émé:

Este verbo servirá de exemplo a todos os Verbos activos, como tambem para todos os Verbos regulares da primeira conjugação.

SEGUNDA CONJUGAÇÃO REGULAR

Dos Verbos em *ir* como *Finir* Acabar, &c.

INDICATIVO.

PRESENTE.

Singular.

Eu acabo.	<i>Je finis.</i>	je-finí.
Tu acabas.	<i>Tu finis:</i>	tu-finí
Elle acaba.	<i>Il finit.</i>	i-finí.

Plural.

Nós acabamos.	<i>Nous finissons.</i>	no-finiçôm.
Vós acabais.	<i>Vous finissez.</i>	vu-finicé.
Elles acabaõ.	<i>Ils finissent.</i>	i-finice.

I M P E R F E I T O.

Singular.

Eu acabava.	<i>Je finissoit.</i>	je-finicé.
Tu acabavas.	<i>Tu finissois.</i>	tu-finicé.
Elle acabava.	<i>Il finissoit.</i>	i-finicé.

Plural.

Nós acabavamos.	<i>Nous finissions.</i>	nu-finiciôm.
Vós acabaveis.	<i>Vous finissiez.</i>	vu-finicié.
Elles acabavaõ.	<i>Ils finissoient.</i>	i-finicé.

P R E T E R I T O D E F I N I T O.

Singular.

Eu acabei.	<i>Je finis.</i>	je-fini.
Tu acabaste.	<i>Tu finis.</i>	tu-fini.
Elle acabou.	<i>Il finit.</i>	i-fini.

Plural.

Nós acabamos.	<i>Nous finimes.</i>	nu-finime.
Vós acabastes.	<i>Vous finites.</i>	vu-finite.
Elles acabáraõ.	<i>Ils finirent.</i>	i-finire.

PRETERITO INDEFINITO.

Singular.

Eu tenho acabado.	<i>J'ai fini.</i>	<i>jé-fini.</i>
Tu tens acabado.	<i>Tu as fini.</i>	<i>tu-a-fini.</i>
Elle tem acabado.	<i>Il a fini.</i>	<i>i-la-fini.</i>

Plural.

Nós temos a- cabado.	<i>Nous avons fini.</i>	<i>nu-zavôm-fi- ni.</i>
Vós tendes a- cabado.	<i>Vous avez fi- ni.</i>	<i>vu-zavé-finís.</i>
Elles tem a- cabado.	<i>Ils ont fini.</i>	<i>i-zôm-fini.</i>

MAIS QUE PERFEITO.

Singular.

Eu acabara , ou tinha a- cabado.	<i>J'avois fini.</i>	<i>javé-fini.</i>
Tu acabaras , ou tinhas a- cabado.	<i>Tu avois fini.</i>	<i>tu-avé-fini</i>
Elle acabara , ou tinha a- cabado.	<i>Il avoit fini.</i>	<i>i-lavé-fini.</i>

Plu-

Plural.

Nós acabaramos, ou tinhamos acabado.	<i>Nous avions fini.</i>	nu-zaviôm-fini.
--------------------------------------	--------------------------	-----------------

Vós acabareis, ou tinheis acabado.	<i>Vous aviez fini.</i>	vu-zavié-fini.
------------------------------------	-------------------------	----------------

Elles acabaráo, ou tinhamo acabado.	<i>Ils avoient fini.</i>	i-zayé-fini.
-------------------------------------	--------------------------	--------------

FUTURO.

Singular.

Eu acabarei.	<i>Je finirai.</i>	je-finité
Tu acabarás.	<i>Tu finiras.</i>	tu-finitá.
Elle acabará.	<i>Il finira.</i>	il-finitá.

Plural.

Nós acabaremos.	<i>Nous finirons.</i>	nu-finirôm.
Vós acabareis.	<i>Vous finirez.</i>	vu-finité.
Elles acabaráo.	<i>Ils finiront.</i>	i-finirôm.

FUTURO PASSADO.

Singular.

Eu terei acabado.	<i>Fawai fini.</i>	<i>jôré-fini.</i>
Tu terás acabado.	<i>Tu auras fini.</i>	<i>tu-ôrá-fini.</i>
Elle terá acabado.	<i>Il aura fini.</i>	<i>i-lôrá-fini.</i>

Plural.

Nós teremos acabado.	<i>Nous aurons fini.</i>	<i>nu-zôrôm-fi- ni.</i>
Vós tereis a- cabado.	<i>Vous aurez fini.</i>	<i>vu-zôré-fini.</i>
Elles teráo a- cabado.	<i>Ils auront fi- ni.</i>	<i>i-zôrôm,fini.</i>

I M P E R A T I V O.

Singular.

Acaba tu	<i>finis.</i>	<i>finí.</i>
Acabe elle.	<i>Qu'il finisse</i>	<i>ki-finice.</i>

Plural.

Acabemós nós.	<i>finissons.</i>	<i>finicôm.</i>
Acabai vós.	<i>finissez.</i>	<i>finicé.</i>
Acabem elles.	<i>Qu'il finissent.</i>	<i>ki-finice.</i>

C O N J U N C T I V O.

P R E S E N T E.

Singular.

Que eu acabe.	Que je finisse.	ke-je-finice.
Tu acabes.	Que tu finisses.	ke-tu-finice.
Elle acabe.	Qu'il finisse.	ki-finice.

Plural.

Nós acabemos.	Nous finissons.	nu-finiciôm.
Vós acabeis.	Que vous finissiez.	ke-vu-finicié.
Elles acabem.	Qu'ils finissent.	ki-finice.

I M P E R F E I T O.

Singular.

Que eu acabara, ou acabasse.	Que je finisse.	ke-je-finice.
Tu acabasses.	Que tu finisses.	ke-tu-finice.
Elle acabasse.	Qu'il finît.	ki-finí.

Plural.

Nós acabasse- mos.	Que nous fi- nissions.	ke-nu-fini- ciôm.
Vós acabaf- seis.	Que vous fi- nissiez.	ku-vu-finicié.
Elles acabaf- sem.	Qu'ils finis- sent.	ki-finice.

*IMPERFEITO CONDICIONAL.**Singular.*

Eu acabaria.	Je finirois.	je-finiré.
Tu acabarias.	Tu finirois.	tu-finiré.
Elle acabaria.	Il finiroit.	i-finiré.

Plural.

Nós acabaria- mos.	Nous fini- rions.	nu-finiriôm.
Vós acaba- riéis.	Vous finiriez.	vu-finirié.
Elles acaba- riaõ.	Ils finiroient.	i-finiré.

*P R E T E R I T O.**Singular.*

Que eu tenha acabado.	Que j'aie fini.	ke-jé-fini.
--------------------------	-----------------	-------------

Tu

FRANCEZA, E PORTUGUEZA.

28

Tu tenhas a- *Que tu aies fi-* ke-tu-é-fini.
cabado. ni.

Elle tenha a- *Qu'il ait fini.* ki-lé-fini.
cabado. *Plural.*

Nós tenha- *Que nous a-* ke-nu-zéiôm
mós acaba- yons fini. fini.
do.

Vós renhais *Que vous ayez* ke-vu-zéié-fi-
acabado. fini. ní.

Elles tenhaõ *Qu'il aient fi-* ki-zé-fini.
acabado. ni.

MAIS QUE PERFEITO.

Singular.

Que eu tiveſt- *Que j'eusse fi-* ke-juce-fini.
ſe acabado. ni.

Tu tiveſſes a- *Que tu euſſes* ke-tu-uce-fini.
cabado. fini.

Elle tiveſſe a- *Qu'il eût fini.* ki-lu-fini.
cabado.

Plural.

Nós tiveſſe- *Que nous euſ-* ke-nu-zu-
mos acaba- ſions fini. ciôm-fini.
do.

Vós tiveſſeis *Que vous euſ-* ke-vu-zucié-
acabado. ſiez fini. fini.

Elles tiveſſem *Qu'ils euſſent* ki-zuce-fini.
acabado. fini. *FU-*

FUTURO.

Singular.

Quando eu acabar.	Quand je finirai.	kám-je-finiréa.
Tu acabares.	Tu finiras.	tu-finirá.
Elle acabar.	Il finira.	i-finirá.

Plural.

Nós acabarmos.	Nous finirons.	nu-finirôm.
Vós acabardes.	Vous finirez.	vu-finiré.
Elles acabarem.	Ils finiront.	i-finirôm.

I N F I N I T O.

P R E S E N T E.

Acabar.	Finir.	fini.
---------	--------	-------

P R E T E R I T O.

Ter acabado.	Avoir fini.	avoar-fini.
--------------	-------------	-------------

GERUNDIO PRESENTE.

Acabando.	finissant.	finiçânta.
-----------	------------	------------

GERUNDIO PASSADO.

Tendo acabado. *Ayant fini.* é-iâm-fini.

PARTICIPIO, OU SUPINO.

Acabado, acabada. *Fini, finie.* fini.

TERCEIRA CONJUGAÇÃO REGULAR.

Dos Verbos em *oir*, como *Recevoir*,
Receber, &c.

INDICATIVO.

PRESENTE.

Singular.

Eu recebo.	<i>Je reçois.</i>	je-reçoa.
Tu recebes.	<i>Tu reçois.</i>	tu-reçoa.
Elle recebe.	<i>Il reçoit.</i>	i-reçoa.

Plural.

Nós recebemos.	<i>Nous recevons.</i>	nu-recevoâm.
Vós recebeis.	<i>Vous recevez.</i>	vu-recevé.
Elles recebem.	<i>Ils reçoivent.</i>	i-reçoave.

I M P E R F E I T O.

Singular.

Eu recebia.	<i>Je recevois.</i>	je-recevé.
Tu recebias.	<i>Tu recevois.</i>	tu-recevé.
Elle recebia.	<i>Il recevoit.</i>	i-recevé.

Plural.

Nós recebia- mos.	<i>Nous receviohs.</i>	nu-receviôm.
Vós recebieis.	<i>Vous receviez.</i>	vu-receviê.
Elles recebiaõ.	<i>Elles recevoient.</i>	i-recevé.

P R E T E R I T O D E F I N I T O.

Singular.

Eu recebi.	<i>Je reçus.</i>	je-reçû.
Tu recebeste.	<i>Tu reçus.</i>	tu-reçû.
Elle recebeu.	<i>Il reçut.</i>	i-reçû.

Plural.

Nós receberemos.	<i>Nous reçûmes.</i>	nu-reçûme.
Vós recebestes.	<i>Vous reçûtes.</i>	vu-reçûte.
Elles receberãõ.	<i>Elles reçurent.</i>	i-reçûre.

PRETERITO INDEFINITO.

Singular.

Eu tenho recebido.	<i>J'ai reçu.</i>	<i>jé-reçú.</i>
Tu tens recebido.	<i>Tu as reçu.</i>	<i>tu-a-reçú.</i>
Elle tem recebido.	<i>Il a reçu.</i>	<i>i-la-reçú.</i>

Plural.

Nós temos recebido.	<i>Nous avons reçu.</i>	<i>nu-zavôm-reçú.</i>
Vós tendes recebido.	<i>Vous avez reçu.</i>	<i>vu-zavé-reçú.</i>
Elles tem recebido.	<i>Ils ont reçu.</i>	<i>i-zôm-reçú.</i>

MAIS QUE PERFEITO.

Singular.

Eu recebera, ou tinha recebido.	<i>J'avois reçu.</i>	<i>jávê-reçú.</i>
Tu receberas, ou tinhas recebido.	<i>Tu avois reçu.</i>	<i>tu-avé-reçú.</i>
Elle recebera, ou tinha recebido.	<i>Il avoit reçu.</i>	<i>i-lavé-reçú.</i>

Plural.

Nós receberemos, ou tínhamos recebido.	<i>Nous avions reçu.</i>	nu-zaviôm-reçú.
Vós receberéis, ou tínheis recebido.	<i>Vous aviez reçu.</i>	vu-zavié-reçú.
Elles receberão, ou tinham recebido.	<i>Ils avient reçu.</i>	i-zavé-reçú.

FUTURO.

Singular.

Eu receberei.	<i>Je recevrai.</i>	je-recevré.
Tu receberás.	<i>Tu recevras.</i>	tu-recevrá.
Elle receberá.	<i>Il recevra.</i>	i-recevrá.

Plural.

Nós receberemos.	<i>Nous recevrons.</i>	nu-recevrôm.
Vós receberéis.	<i>Vous recevrez.</i>	vu-recevré.
Elles receberão.	<i>Ils recevront.</i>	i-recevrôm.

FUTURO PASSADO.

Singular

Eu terei recebido.	<i>J'aurai reçu.</i>	jôiré-reçú.
Tu terás recebido.	<i>Tu auras reçu.</i>	tu-ôrá-reçú.
Elle terá recebido.	<i>Il aura reçu.</i>	i-lôrá-reçú.

Plural.

Nós teremos recebido.	<i>Nous aurons reçu.</i>	nu-zôrôm-reçú.
Vós tereis recebido.	<i>Vous aurez reçu.</i>	vu-zôré-reçú.
Elles terão recebido.	<i>Ils auront reçu.</i>	i-zôrôm-reçú.

I M P E R A T I V O.

Singular.

Recebe tu	<i>Reçois.</i>	reçoá.
Receba elle.	<i>Qu'il reçoive.</i>	ki-reçoave.

Plural.

Recebamos nós	<i>Recevons.</i>	recevôm.
Recebei vós.	<i>Recevez.</i>	recevé.
Recebaõ elles.	<i>Qu'ils reçoivent.</i>	ki-reçoave.

CON-

CONJUNCTIVO.

P R E S E N T E.

Singular.

Que eu receba.	Que je reçoive.	ke-je-reçoave.
Tu recebas.	Que tu reçoives.	ke-tu-reçoave.
Elle receba.	Qu'il reçoive.	ki-reçoave.

Plural.

Nós recebamos.	Que nous recevions.	ke-nu-receviôm.
Vós recebais.	Que vous receviez.	ke-vu-receviê.
Elles recebaõ.	Qu'ils reçoivent.	ki-reçoave.

I M P E R F E I T O.

Singular.

Que eu recebera, ou recebesse.	Que je refusse.	ke-je-reçuce.
Tu recebesse.	Que tu refuses.	ke-tu-reçuce.
Elle recebesse.	Qu'il refusât.	ki-reçú.

Plu-

Plural.

Nós receberemos.	<i>Que nous recussions.</i>	ke-nu-reçu-ciôm.
Vós receberdes.	<i>Que vous recussiez.</i>	ke-vu-reçu-ciê.
Elles receberdem.	<i>Qu'ils recussent.</i>	ki-reçu-ce.

*IMPERFEITO CONDICIONAL.**Singular.*

Eu receberia.	<i>Je recevrais.</i>	je-recevré.
Tu receberias.	<i>Tu recevrais.</i>	tu-recevré.
Elle receberia.	<i>Il recevrait.</i>	i-recevré.

Plural.

Nós receberíamos.	<i>Nous recevriions.</i>	nu-recevrîôm.
Vós receberíeis.	<i>Vous recevriez.</i>	vu-recevrîê.
Elles receberião.	<i>Ils recevraient.</i>	i-recevrîê.

*P R Ê T E R I T O.**Singular.*

Que eu tenha recebido.	<i>Que j'ai reçu.</i>	ke-jé-reçu. Tu
------------------------	-----------------------	-------------------

Tu tenhas recebido.	Que tu aies <i>reçu.</i>	ke-tu-é-reçú.
Elle tenha recebido.	Qu'il ait reçu. <i>Plural.</i>	ki-lé-reçú.
Nós tenhamos recebido.	Que nous <i>ayons reçu.</i>	ke-nu-zéiôm-reçú.
Vós tenhais recebido.	Que vous ayez <i>reçu.</i>	ke-vu-zéié-reçú.
Elles tenham recebido.	Qu'ils aient <i>reçu.</i>	ki-zé-reçú.

MAIS QUE PERFEITO.

Singular.

Que eu recebera, ou tivesse recebido.	Que j'eusses <i>reçu,</i>	ke-juce-reçú.
Tu receberas, ou tiveres recebido.	Que tu eusses <i>reçu.</i>	ke-tu-uce-reçú.
Elle recebera, ou tivesse recebido.	Qu'il eût re- <i>çu.</i>	ki-lú-reçú.

Plural.

Nós receberamos, ou tiveres nos recebido.	Que nous eus- <i>sions reçu.</i>	ke-nu-zu- ciôm-reçú.
---	-------------------------------------	-------------------------

Vós

Vós recebe- reis, ou ti- vellei. rece- bido.	<i>Que vous en- siez re_çu.</i>	ke-vu-zuciê- reçú.
---	---	-----------------------

Elles recebe- raõ, ou ti- vellem rece- cebido.	<i>Qu'ils eussent re_çu.</i>	ki-zuce-reçú.
---	--	---------------

FUTURO.

Singular.

Quando eu re- ceber.	<i>Quand je re- cevrai.</i>	kám-je-rece- vrê.
-------------------------	---------------------------------	----------------------

Tu receberes.	<i>Tu recevras.</i>	tu-recevrá.
---------------	---------------------	-------------

Elle receber.	<i>Il recevra.</i>	i-recevrá.
---------------	--------------------	------------

Plural.

Nós receber- mos.	<i>Nous rece- vrons.</i>	nu-recevrôm.
----------------------	------------------------------	--------------

Vós receber- des.	<i>Vous recevrez.</i>	vu-recevrê.
----------------------	-----------------------	-------------

Elles recebe- rem.	<i>Ils recevront.</i>	i-recevrôm.
-----------------------	-----------------------	-------------

I N F I N I T O.

P R E S E N T E.

Receber.	<i>Recevoir.</i>	recevoat.
----------	------------------	-----------

PRE-

P R E T E R I T O .

Ter recebido. *Avoir reçu.* avoar reçú:

G E R U N D I O P R E S E N T E .

Recebendo. *Recevant.* recebám:

G E R U N D I O P A S S A D O .

Tendo recebido *Ayant reçu.* é-iam-reçú.

P A R T I C I P I O , O U S U P I N O .

Recebido , rceebida. *Reçu , reçue.* reçú.

Todos os Verbos regulares , que acabarem
no Infinito em *oir* , se conjugaráo por este.

QUARTA CONJUGAÇÃO REGULAR

Dos Verbos em *re* , como *Rendre* ,
Entregar , &c.

I N D I C A T I V O .

P R E S E N T E .

Singular.

Eu entrego. *Je rends.* je-rám:
Tu

Tu entregas.	Tu rends.	tu-rám.
Elle entrega.	Il rend.	i-rám.

Plural.

Nós entregamos.	Nous rendons.	nu-rámôm.
Vós entregais.	Vous rendez.	vu-ran-dé.
Elles entregaõ.	Ils rendent.	i-rámde.

IMPERFEITO.

Singular.

Eu entregava.	Je rendois.	je-ramdé.
Tu entregavas.	Tu rendois.	tu-ramdé.
Elle entregava.	Il rendoit.	i-ramdé.

Plural.

Nós entregava- vamos.	Nous ren- dions.	nu-ramdiôm.
Vós entrega- veis.	Vous rendiez.	vu-ramdié.
Elles entrega- vaõ.	Ils rendoient.	i-ramdé.

PRETERITO DEFINITO.

Singular.

Eu entreguei.	Je rendis.	je-ramdi.
Tu entregaste.	Tu rendis.	tu-ramdi.
Elle entregou.	Il rendit.	i-ramdi.

Plu-

Plural.

Nós entregamos. *Nous rendimes.* nu-ramdime.
 Vós entregastes. *Vous rendites.* vu-ramdite.
 Elles entregaraó. *Ils rendirent.* i-ramdire.

PRETERITO INDEFINITO.

Singular.

Eu tenho en-
tregado. *J'ai rendu.* jé-ramdú.
 Tu tens en-
tregado. *Tu as rendu.* tu-a-ramdú.
 Elle tem en-
tregado. *Il a rendu.* i-la-ramdú.

Plural.

Nós temos
entregado. *Nous avons
rendu.* nu-zavôm-
ramdú.
 Vós tendes
entregado. *Vous avez
rendu.* vu-zavé-ram-
dú.
 Elles tem en-
tregado. *Ils ont rendu.* i-zôm-ramdú,

MAIS QUE PERFEITO.

Singular.

Eu entregara,
ou tinha en-
tregado. *J'avois ren-
du.* javé-ramdú.
 Tu

Tu entregaras, ou tinhas entregado.	<i>Tu avois rendu.</i>	tu-avé-ramdú.
-------------------------------------	------------------------	---------------

Elle entregara, ou tinha entregado.	<i>Il avoit rendu.</i>	i-lavé-ramdú.
-------------------------------------	------------------------	---------------

Plural.

Nós entregáramos, ou tínhamos entregado.	<i>Nous avions rendu.</i>	nu-zaviôm-ramdú.
--	---------------------------	------------------

Vós entregáreis, ou tínheis entregado.	<i>Vous aviez rendu.</i>	vu-zavié-ramdú.
--	--------------------------	-----------------

Elles entregaraõ, ou tinhaõ entregado.	<i>Ils avoient rendu.</i>	i-zavé-ramdú.
--	---------------------------	---------------

FUTURO.

Singular.

Eu entregarei.	<i>Je rendrai.</i>	je-ramdré.
Tu entregaras.	<i>Tu rendras.</i>	tu-ramdrá.
Elle entregara.	<i>Il rendra.</i>	i-ramdrá.

Plural.

Nós entregáremos.	<i>Nous rendrons.</i>	nu-ramdrôm, Vós
-------------------	-----------------------	--------------------

Vós entrega- *Vous rendrez.* vu-ramdré,
reis.

Eles entrega- *Ils rendront.* i-ramdrôm,
raô.

FUTURO PASSADO.

Singular.

Eu terei en- *J'aurai ren-* jôré-ramdú,
tregado. *du.*

Tu terás en- *Tu auras ren-* tu-ôrá-ramdú,
tregado. *du.*

Elle terá en- *Il aura rendu.* i-lôrá-ramdu.

Plural.

Nós teremos *Nous aurons* nu-zôrôm-
entregado. *rendu.* ramdú.

Vós tereis en- *Vous aurez.* vu-zôré-ram-
tregado. *rendu.* dú.

Elles terão en- *Ils auront* i-zôrôm-ram-
tregado. *rendu.* dú.

IMPERATIVO.

Singular.

Entrega tu. *Rends.* râm.

Entregue elle. *Qu'il rende.* ki-ramde.

Plural.

Entreguemos nós.	Rendons.	ramdôm.
Entregai vós.	Rendez.	ramdé.
Entreguem elles.	Qu'ils rendent.	ki-ramde.

C O N J U N C T I V O.

P R E S E N T E.

Singular.

Que eu entregue.	Que je rende.	ke-je-râmde.
Tu entregues.	Que tu rendes.	ke-tu-râmde.
Elle entregue.	Qu'il rende.	ki-râmde.

Plural.

Nós entregue- mos.	Que nous ren- dions.	ke-nu-ram- diôm.
Vós entre- gueis.	Que vous ren- diez.	ke-vu-ramdié.
Elles entre- guem.	Qu'ils ren- dent.	ki-râmde.

I M P E R F E I T O.

Singular.

Que eu entre- gara, ou entregasse.	Que je rendis- se.	ke-je-ramdice.
--	-----------------------	----------------

Tu

Tu entregaf- *Que tu rendis-* ke-to-ramdi-
ses. *ses.* ce.

Elle entregaf- *Qu'il rendit.* ki-ramdi.
se.

Plural.

Nós entregaf- *Que nous ren-* ke-nu-ramdi-
femos. *dissions.* ciôm.

Vós entregaf- *Que vous ren-* ke-vu-ramdi-
seis. *dissiez.* cié.

Elles entre- *Qu'ils rendis-* ki-ramdice.
gassem. *sent.*

IMPEREITO CONDICIONAL.

Singular.

Fu entregaria, *Je rendrais/* je-ramdré.

Tu entregarias, *Tu rendrais.* tu-ramdré.

Elle entregaria. *Il rendrait.* i-ramdré.

Plural.

Nós entregaria- *Nous ren-* nu-ramdrôôm.
mos. *driions.*

Vós entregaria- *Vous ren-* vu-ramdré.
reis. *driez.*

Elles entregaria- *El, rendroient.* i-ramdré.
riaô.

P R E T E R I T O.

Singular.

Que eu tenha entregado.	Que j'aie rendu.	ke-jé-tamdú.
Tu tenhas entregado.	Que tu aies rendu.	ke-tu-é-tamdú.
Elle tenha entregado.	Qu'il ait rendu.	ki-é-tamdú.

Plural.

Nós tenhamos entregado.	Que nous ayons rendu.	ke-tu-zeiôm-tamdú.
Vós tenhais entregado.	Que vous ayez rendu.	ke-vu-zeié-tamdú.
Elles tenham entregado.	Qu'ils aient rendu.	ki-zé-tamdú.

M A I S Q U E P E R F E I T O.

Singular.

Que eu entregara, ou tivesse entregado.	Que j'eusse rendu.	ke-juce-tamdú.
---	--------------------	----------------

Tu entrega- ras, ou ti- veſſes en- tregado.	<i>Que tu euffes rendu.</i>	ke-tu-uce- ramdú.
Elle entrega- ra, ou ti- veſſe entre- gado.	<i>Qu'il eût ren- du.</i>	ki-iu-ramdú.

Plural.

Nós entrega- ramos, ou tiveſſemos entregado.	<i>Que nous euf- ſions rendu.</i>	ke-nu-zu- ciôm-ram- dú.
Vós entrega- reis, ou ti- veſſeis en- tregado.	<i>Que vous euf- ſiez rendu.</i>	ke-vu-zucié- ramdú.
Elles entrega- raó, ou ti- veſſem en- tregado.	<i>Qu'ils euſſent rendu.</i>	ki-zuce-ram- dú.

FUTURO.

Singular.

Quando eu entregar.	<i>Quand je ren- drai.</i>	kam-je-ram- dré.
Tu entrega- res.	<i>Tu rendras.</i>	tu-ramdrá.
Elle entregar.	<i>Il rendra.</i>	i-ramdrá.

Plu-

Plural.

Nós entregar- mos.	<i>Nous ren- drons.</i>	na-ramdrôm.
Vós entregar- des.	<i>Vous rendrez.</i>	vu-ramdré.
Elles entrega- rem.	<i>Ils rendront.</i>	i-ramdrôm.

I N F I N I T O.

P R E S E N T E.

Entregar.	<i>Rendre.</i>	ramdrê.
-----------	----------------	---------

P R E T E R I T O.

Ter entregado.	<i>Avoir rendu.</i>	avoar-ramdú.
----------------	---------------------	--------------

G E R U N D I O P R E S E N T E.

Entregando.	<i>Rendant.</i>	ramdâm.
-------------	-----------------	---------

G E R U N D I O P A S S A D O.

Tendo entregado.	<i>Ayant rendu.</i>	é-jâm-ramdú.
------------------	---------------------	--------------

P A R T I C I P I O , O U S U P I N O.

Entregado , entregada.	<i>Rendu , rendue.</i>	ramdú.
------------------------	------------------------	--------

CONJUGAÇÃO IRREGULAR

Do Verbo *Aller*, Ir.

INDICATIVO

PRESENTE.

Singular.

Eu vou.	<i>Je vais, ou je vas.</i>	je-vé-u-je-vá.
Tu vais.	<i>Tu vas.</i>	tu-vá.
Elle vai.	<i>Il va.</i>	i-vá.

Plural.

Nós imos.	<i>Nous allons.</i>	nu-zalôm.
Vós ides.	<i>Vous allez.</i>	vu-zalé.
Elles vão.	<i>Ils vont.</i>	i-vôm.

IMPERFEITO.

Singular.

Eu hia.	<i>J'allois.</i>	jalé.
Tu hias.	<i>Tu allois.</i>	tu-alé.
Elle hia.	<i>Il alloit.</i>	i-lalé.

Pla.

Plural.

Nós hiamos.	<i>Nous allons.</i>	nu-zaliôm.
Vós hieis.	<i>Vous allez.</i>	vu-zalié.
Elles hiaô.	<i>Ils alloient.</i>	i-za-lé.

PRETERITO DEFINITO.

Singular.

Eu fui.	<i>Je fus , ou J'allai.</i>	je-fu-u-jalé.
Tu foste.	<i>Tu allas.</i>	tu-alá.
Elle foi.	<i>Il alla.</i>	i-lalá.

Plural.

Nós fomos.	<i>Nous allâmes.</i>	nu-zalame.
Vós fostes.	<i>Vous allâtes.</i>	vu-zalate.
Elles foraô.	<i>Ils allerent.</i>	i-zalere.

PRETERITO INDEFINITO.

Singular.

Eu tenho ido.	<i>Je suis allé.</i>	je-sui-zalé.
Tu tens ido.	<i>Tu es allé.</i>	tu-é-zalé.
Elle tem ido.	<i>Il est allé.</i>	i-lé-talé.

Plural.

Nós temos ido.	<i>Nous sommes allé.</i>	nu-some-zalé.
		Vós

Vós tendes ido.	<i>Vous êtes al- lé.</i>	vu-zete-zalé.
Elles tem ido.	<i>Ils sont allé.</i>	i-sôm-talé.

MAIS QUE PERFEITO.

Singular.

Eu fora , ou tinha ido.	<i>Ferois allé.</i>	jéte-zalé.
Tu foras , ou tinhas ido.	<i>Tu etois allé.</i>	tu-éte-zalé.
Elle fora , ou tinha ido.	<i>Il etoit allé.</i>	i-léte-talé.

Plural.

Nós fomos , ou tínhamos ido.	<i>Nous étions allé.</i>	nu-zétiôm-za- lé.
Vós foreis , ou tinheis ido.	<i>Vous étiez al- lé.</i>	vu-zétié-zalé.
Elles foraõ ; ou tinhaõ ido.	<i>Ils étoient al- lé.</i>	i-zétié-talé.

FUTURO.

Singular.

Eu irei.	<i>J'irai.</i>	jiré.
Tu irás.	<i>Tu iras.</i>	tu-irá.
Elle irá.	<i>Il irá.</i>	i-irá.

Plu-

Plural.

Nós iremos.	<i>Nous irons.</i>	nu-zirôm.
Vós ireis.	<i>Vous irez.</i>	vu-zirê.
Elles irão.	<i>Ils iront.</i>	i-zirôm.

FUTURO PASSADO.*Singular.*

Eu terei ido.	<i>Je serai allé.</i>	je-ferê-alé.
Tu terás ido.	<i>Tu serás allé.</i>	tu-será-zalé.
Elle terá ido.	<i>Il sera allé.</i>	i-terá-alé.

Plural.

Nós teremos ido.	<i>Nous serons allé.</i>	nu-serôm-zalé.
Vós tereis ido.	<i>Vous serez al- lé.</i>	vu-serê-zalé.
Elles terão ido.	<i>Ils seront al- lé.</i>	i-serôm-talé.

IMPERATIVO.*Singular.*

Vai tu.	<i>Va.</i>	vá.
Va elle.	<i>Qu'il aille.</i>	ki-láihe.

Plu-

Plural.

Vamos nós.	Allons.	alôm.
Le vós.	Allez.	alé.
Vão elles.	Qu'ils aillent.	ki-zalhe.

C O N J U N C T I V O.

P R E S E N T E.

Singular.

Que eu vá.	Que j'aile	ke-jálhe.
Que tu vás.	Que tu ailles.	ke-tu-áthe.
Que elle vá.	Qu'il aille.	ki-lálhe.

Plural.

Que nós vamos.	Que nous allons.	ke-nu-zaliôm.
Que vós vades.	Que vous allez.	ke-vu-zalié.
Que elles vão.	Qu'ils aillent.	ki-zalhe.

I M P E R F E I T O.

Singular.

Que eu fosse.	Que j'allasse.	ke-jalace.
Que tu fosses.	Que tu allas- ses.	ke-tu-aláce.
Que elle fosse.	Qu'il allát.	ki-lalá.

Plu-

Plural.

Que nós fossemos.	Que nous allassions.	ke-nu-zalaciôm.
Que vós fosseis.	Que vous allassiez.	ke-vu-zalacié.
Que elles fossem.	Qu'ils allaissent.	ki-zaláce.

*IMPERFEITO CONDICIONAL.**Singular.*

Eu iria.	Je irois.	ji-ré.
Tu irias.	Tu irois.	tu-iré.
Elle iria.	Il iroit.	i-liré.

Plural.

Nós iríamos.	Nous irions.	nu-ziriôm.
Vós iríeis.	Vous iriez.	vu-zirié.
Elles irião.	Ils iroient.	i-ziré.

*P R E T E R I T O.**Singular.*

Que eu tenha ido.	Que je sois allé.	ke-je-sé-zalé.
Que tu tenhas ido.	Que tu sois allé.	ke-tu-sé-zalé. Que

Que elle te- ha ido.	Qu'il soit al- lé.	ki-sé-talé.
-------------------------	-----------------------	-------------

Plural.

Que nós te- nhamos ido.	Que nous so- yons allés.	ke-nu-foiôm- zalé.
Que vós te- nhais ido.	Que vous so- yez allé.	ke-vu-zoiê- zalé.
Que elles te- nhaõ ido.	Qu'ils soient allés	ki-foa-talé.

*MAIS QUE PERFEITO.**Singular.*

Que eu tivef- se ido.	Que je fusse allé.	ke-je-fuce-alé.
Que tu tivef- ses ido.	Que tu fusses allé.	ke-tu-fuce-za- lé.
Que elle ti- vesse ido.	Qu'il fût al- lé.	ki-fû-talé.

Plural.

Que nós ti- vessemos ido.	Que nous fus- sions allé.	ke-nu-fuciôm- zalé.
Que vós ti- vesseis ido.	Que vous fus- siez allé.	ke-vu-fuciê- zalé.
Que elles ti- vessem ido.	Qu'ils fussent allé.	ki-fuce-talé. FU-

FUTURO.

Singular.

Quando eu for.	Quand j'irai.	kám-jiré.
Tu fores.	Tu irás.	tu-irá.
Elle for.	Il irá.	i-licá.

Plural.

Nós formos.	Nous irons.	nu-zirôm.
Vós fordes.	Vous irez.	vu-ziré.
Elles forem.	Ils iront.	i-zirôm.

I N F I N I T O.

P R E S E N T E.

Ir.	Aller.	alé.
-----	--------	------

P R E T E R I T O.

Ter ido.	Etre allé.	être-alé.
----------	------------	-----------

G E R U N D I O P R E S E N T E.

Indo.	Allant.	alám.
-------	---------	-------

G E R U N D I O P A S S A D O.

Tendo ido.	Étant allé.	étám-talé
------------	-------------	-----------

P A R-

PARTICIPIO, OU SUPINO.

Ido, ida.

Allé, allée.

alé.

Observe-se que em alguns tempos deste Verbo se poem em seu lugar o Verbo Auxiliar *Avoir* com o Participio passivo *été*; *Avoir été* em lugar de *Etre allé*, *Ayant été* em lugar de *Etant allé*, *J'ai été* em lugar de *Je suis allé*, *J'avois été* em lugar de *J'étois allé*, *J'auvois été* em lugar de *Je serois allé*, *J'eusse été* em lugar de *Je fusse allé*.

ESTE MESMO VERBO *ALLER*

se costuma ajuntar tambem com a particula *en*, e os pronomes *me*, *te*, *se*, como se vê por exemplo no presente do Indicativo, e assim se prosegue pelos mais tempos, e modos.

INDICATIVO.

*PRESENTE.**Singular.*

Eu me vou.

Je m'en vais,
ou *je m'en*
vas.

je-mam-vé-u-
je-mam-vá.
Tu

Tu te vais	<i>Tu t'en vas.</i>	tu-tam-vá.
Elle se vai.	<i>Il s'en va.</i>	i-sam-vá.

Plural.

Nós nos ímos.	<i>Nous nous en allons.</i>	nu-nu-zan-ná- lôm.
Vós vos ides.	<i>Vous vous en allez.</i>	vu-vuzan-na- lê.
Elles se vaõ.	<i>Ils s'en vont.</i>	i-sam-vôm.

VERBOS IRREGULARES

da segunda conjugação em *ir*.

Lista de alguns Verbos Irregulares mais triviaes, onde não se poem mais que a primeira pessoa para não causar fastio: as mais pessoas facilmente se formão por meio das particulas *je*, *tu*, *il*, *nous*, *vous*, *ils*.

A C Q U E R I R.

<i>Inf.</i>	Adquirir.	Acquérir.	akéri.
<i>Part. act.</i>	Adquirin- do.	Acqué- rant.	akérám.
<i>Part. pas.</i>	Adquirido.	Acquis.	aki.
<i>Pres.</i>	Eu adqui- ro,	Facquiers.	jakiér.
	Tu adqui- res.	Tu ac- quiers.	to-akiér. El-

	Elle ad- quire.	Il acquiert.	i-lakiér.
	Nós ad- quiri- mos.	Nous ac- quérons	nu-zaké- rôm.
	Vós ad- quiris	Vous ac- querez.	vu-zake- rê.
	Elles ad- quirem.	Ils acquié- rent.	i-zakière.
<i>Imperf.</i>	Eu adqui- ria.	J'acqué- rois.	jakété.
<i>Pret.</i>	Eu adqui- ri.	J'acquis.	jakí.
<i>Fut.</i>	Eu adqui- rerei.	J'acquér- rai.	jakentés
<i>Cond.</i>	Eu adqui- riria.	J'acquér- rois.	jakerré.
<i>Imp.</i>	Adquire tu.	Acquiers.	akiér.
	Adquira elle.	Qu'il ac- quiere.	ki-lakière.
<i>Conj.</i>	Que eu adquira.	Que s'ac- quière.	ke-ja-kié- re.
<i>Imp.</i>	Que eu adquiris- te.	Que s'ac- quise.	ke-ja-ki- ce.
	Ter adqui- rido.	Avoir ac- quis.	avoar-aki.

Tempos Compostos.

Tendo ad- quirido.	<i>Ayant ac- quis.</i>	é-iam-ta- kê
Eu tenho adquiri- do.	<i>J'ai ac- quis.</i>	jé-aki.
Eu tinha adquiri- do.	<i>J'avois acquis.</i>	jave-zaki.
Eu tive adquiri- do.	<i>J'eus ac- quis.</i>	ju-zaki.
Eu terei adquiri- do.	<i>J'aurai acquis.</i>	jôré-aki.
Eu teria adquiri- do.	<i>J'aurais acquis.</i>	jôré-aki.
Que eu tinha adquiri- do.	<i>Que j'aie acquis.</i>	ke-jé-aki.
Eu tivesse adquiri- do.	<i>Que j'eusse acquis.</i>	ke-juce- aki.

Os seguintes se conjugão da mesma sorte.

Conqui- star.	<i>Conquérir.</i>	comkerê.
Inquirir.	<i>Enquérir.</i>	amkerê.
Requerer.	<i>Requerir.</i>	rekerê.
		In.

Informar-	S'enqué-	samkerí.
se.	rir.	

Exceptua-se o Verbo *Conquérir* ; que tem sómente dous tempos simples : o Preterito do Indicativo *Je conquís* , e o Imperfeito do Conjunctivo *Que je conquísse* , porém tem todos os tempos compostos.

B O U I L L I R.

<i>Inf.</i>	Ferver.	<i>Bouillir.</i>	bulhí.
<i>Part. act.</i>	Fervendo.	<i>Bouillant.</i>	bulhám.
<i>Part. pas.</i>	Fervido.	<i>Bouilli.</i>	bulhí.
<i>i ref.</i>	Eu fervo.	<i>Je bouis.</i>	je-bu.
	Tu terves.	<i>Tu bouis.</i>	tu-bu.
	Eile ferve.	<i>Il bouit.</i>	i-bu.
	Nós fervemos.	<i>Nous bouillons.</i>	nu-bu-lhóm.
	Vós fervéis.	<i>Vous bouillez.</i>	vu-bulhé.
	Elles fervem.	<i>Ils bouillent.</i>	i-búlhe.
<i>Imperf.</i>	Eu fervia.	<i>Je bouillois.</i>	je-bulhé.
<i>Pret.</i>	Eu fervi.	<i>Je bouillis.</i>	je-bulhí.
<i>Fut.</i>	Eu ferverei.	<i>Je bouillirai, ou je bouilleraí.</i>	je-bulhiré- u-je-bulheré.

Eu

<i>Cond.</i>	Eu ferve- ria.	<i>Je bouil- lerois.</i>	je-bulhe- ré.
<i>Imp.</i>	Ferve tu. Ferva elle.	<i>Bous. Qu'il bo- uille.</i>	bu. ki-bülhe.
<i>Conj.</i>	Que eu terva.	<i>Que je bo- uille.</i>	ke-je-bü- lhe.
	Que eu fervesse.	<i>Que je bo- uillisse.</i>	ke-je-bu- llice.
<i>Comp.</i>	Tenho fervido.	<i>J'ai bo- uilli.</i>	je-bulhi.

Ufa-se muito pouco dos tempos compo-
stos neste Verbo, e o mesmo he no Verbo
Eboüillir, Vaporar fervendo.

C O U R I R.

<i>Inf.</i>	Correr.	<i>courir.</i>	curi.
<i>Part. act.</i>	Correndo.	<i>Courant.</i>	curám.
<i>Part. pas.</i>	Corrido.	<i>Couru.</i>	carü.
<i>Pres.</i>	Eu corro. Nós corre- mos.	<i>Je cours. Nous cou- rons.</i>	je-cur. nu-curôm.
<i>Imperf.</i>	Eu corria.	<i>Je cou- rois.</i>	je-curé.
<i>Pret.</i>	Eu corri.	<i>Je courus.</i>	je-curü.
<i>Fut.</i>	Eu corre- rei.	<i>Je cour- rai.</i>	je-curré.
<i>Cond.</i>	Eu corre- ria.	<i>Je cour- rois.</i>	je-curré.

<i>Imper.</i>	Corre tu. Corra el- le.	<i>Cours.</i> Qu'il cou- re.	cur. ki-cure.
<i>Conj.</i>	Que eu corra.	Que je cou- re.	ke-je-cu- re.
<i>Imperf.</i>	Que eu corresse.	Que je cou- russe.	ke-je-cu- ruce.
<i>Comp.</i>	Tenho corrido.	Fai cou- ru.	jé-curú.

Tem todos os tempos compostos, e dous infinitos *Courir*, e *Courre*; mas *Courre* serve somente nestas frazes.

Correr o veado.	<i>Courre le cerf.</i>	curre-ler cerf.
Correr a posta.	<i>Courre la poste.</i>	curre-la- poste.

Os Verbos seguintes se conjugão como *Courir*.

Vir logo.	<i>Accourir.</i>	acurí.
Concor- rer.	<i>Concourir.</i>	cômcurí.
Discorrer.	<i>Discourir.</i>	discurí.
Incorrer.	<i>Encourir.</i>	amcurí.
Correr de- pressa.	<i>Parcourir.</i>	parcurí.
Recorrer.	<i>Recourir.</i>	recurí.
Socorrer.	<i>Secourir.</i>	securí.

CUEILLIR.

<i>Inf.</i>	Colher.	<i>Cueillir.</i>	keulhí.
<i>Part. ad.</i>	Colhendo.	<i>Cueillant.</i>	keulhám.
<i>Part. pas.</i>	Colhido.	<i>Cueilli.</i>	keulhí.
<i>Pres.</i>	Eu colho.	<i>Je cueille.</i>	je-keulhe.
<i>Imperf.</i>	Eu colhia.	<i>Je cueil-</i> <i>lois.</i>	je-keulhé.
<i>Pret.</i>	Eu colhi.	<i>Je cueil-</i> <i>lis.</i>	je-keulhí.
<i>Fut.</i>	Eu colhe-	<i>Je cueille-</i>	je-keulhe-
	rei.	<i>lerai.</i>	ré.
<i>Cond.</i>	Eu colhe-	<i>Je cueille-</i>	je-keulhe-
	ria.	<i>rois.</i>	ré.
<i>Imp.</i>	Colhe tu.	<i>Cueille.</i>	keulhe.
<i>Conj.</i>	Que eu	<i>Que je cu-</i>	ke-je-keu-
	cólha.	<i>eille.</i>	lhe.
<i>Imperf.</i>	Que eu	<i>Que je</i>	ke-je-keu-
	colhesse.	<i>cueillisse.</i>	lhice.
<i>Comp.</i>	Tenho col-	<i>J'ai cueil-</i>	jé-keulhí.
	lhido.	<i>li.</i>	

He regular em todos os outros tempos, e
como tambem estes.

Agazalhar alguem.	<i>Accueillir.</i>	akeulhí.
Recolher.	<i>Recueillir.</i>	rekeulhí.

D O R M I R.

<i>Inf.</i>	Dormir.	<i>Dormir.</i>	dormí.
<i>Part. act.</i>	Dormian- do.	<i>Dormant.</i>	dormám.
<i>Part. pas.</i>	Dormido.	<i>Dormi.</i>	dormí.
<i>Pres.</i>	Eu dur- mo.	<i>Je dors.</i>	je-dôr.
	Nós dor- mimos.	<i>Nous dor- mons.</i>	nu-dor- môm.
<i>Imperf.</i>	Eu dor- mia.	<i>Je dor- mois.</i>	je-dormé.
<i>Pret.</i>	Eu dormi.	<i>Je dormis.</i>	je-dormí.
<i>Fut.</i>	Eu dormi- rei.	<i>Je dormi- rai.</i>	je-dormi- ré.
<i>Cond.</i>	Eu dormi- ria.	<i>Je dormi- rois.</i>	je-dormi- ré.
<i>Imp.</i>	Dorme tu.	<i>Dors.</i>	dôr.
	Durma el- le.	<i>Qu'il dor- me.</i>	ki-dôr.
<i>Conj.</i>	Que eu durma.	<i>Que je dor- me.</i>	ke-je-dor- me.
<i>Imperf.</i>	Que eu dormisse.	<i>Que je dor- misse.</i>	ke-je-dor- mice.
<i>Comp.</i>	Tenho dormido.	<i>J'ai dor- mi.</i>	je-dormí.

Seus compostos são estes.

Tornar a *Rendor-* ramdormí.
dormir. *mir.* Ador-

Adorme- cer.	S'endor- mir.	lamdor- mí.
Tornar a- dorme- cer.	Se rendor- mir.	se-ram- dormí.

F A I L L I R.

Este verbo tem somente hum tempo sim-
ples, e todos os compostos: he melhor ser-
vir-se do Verbo *Manquer*, que tem todos
os tempos regulares.

<i>Inf.</i>	Faltar.	<i>Faillir.</i>	falhi.
<i>Pret.</i>	Eu faltei.	<i>Je faillis.</i>	je-falhi.
<i>P. C.</i>	Eu tenho faltado.	<i>J'ai fail- li.</i>	jé-falhi.
	Eu tinha faltado.	<i>J'avois failli.</i>	javé-falhi.
	Eu tive faltado.	<i>J'eus fail- li.</i>	ju-falhi.
	Eu terei faltado.	<i>J'aurai failli.</i>	joré-falhi.
	Eu teria faltado.	<i>J'aurais failli.</i>	joré-falhi.
	Que eu tenha faltado.	<i>Que j'aie failli.</i>	ke-jé-fa- lhi.
	Que eu ti- vesse fal- tado.	<i>Que j'eus- se failli.</i>	ke-juce- falhi.

Tempos Compostos.

Des-

Destalecer *Defaillir* segue a mesma regra que *Faillir*, advertindo que se usa já pouco, e nos servimos do Verbo *Desmaiar* *Sevanouir*, ou *Tomber en défaillance*.

F U I R.

<i>Inf.</i>	Fugir.	<i>Fuir.</i>	fui.
<i>Part. a. t.</i>	Fugindo.	<i>Fuyant.</i>	fuiam.
<i>Part. pas.</i>	Fugido.	<i>Fui.</i>	fui.
<i>Pres.</i>	Eu fujo.	<i>Je suis.</i>	je-tui.
	Nós fugimos.	<i>Nous su-</i> <i>yons.</i>	na-fuiom?
<i>Pret.</i>	Eu fugi.	<i>Je suis.</i>	je-tui.
<i>Fut.</i>	Eu fugirei.	<i>Je fuirai.</i>	je-fuire.
<i>Cond.</i>	Eu fugiria.	<i>Je fuirais.</i>	je-fuirté.
<i>Imp.</i>	Foge tu.	<i>Fuis.</i>	fui.
	Fuja elle.	<i>Qu'il fuie.</i>	ki-fui.
<i>Conj.</i>	Que eu fuja.	<i>Que je fuie.</i>	ke-je-tui.
<i>Impers.</i>	Que eu fugisse.	<i>Que je fuisse.</i>	ke-je-tui- ce.
<i>Comp.</i>	Tenho fugido.	<i>J'ai fui.</i>	jé-tui.

H A I R.

Deve-se aspirar o *b* em todos os tempos deste Verbo.

<i>Inf.</i>	Abotrecer.	<i>Hair.</i>	ái.
			<i>Part:</i>

<i>Part. act.</i>	Aborre- cendo.	<i>Haissant.</i>	âiçam.
<i>Part. pas.</i>	Aborreci- do.	<i>Hai.</i>	âi.
<i>Pres.</i>	Eu abor- reço.	<i>Je hais.</i>	je-âi.
	Tu abor- reces.	<i>Tu hais.</i>	tu-âi.
	Elle abor- rece.	<i>Il hait.</i>	i-lâi.
	Nós abor- recemos.	<i>Nous haif- sons.</i>	nu-âiçôm.
	Vós abor- receis.	<i>Vous haif- sez.</i>	vu-âicé.
	Elles abor- recem.	<i>Ils haif- sent.</i>	i-âice.
<i>Imperf.</i>	Eu abor- recia.	<i>Je haif- sois.</i>	je-âicé.
<i>Fut.</i>	Eu aborre- cerei.	<i>Je huirai.</i>	je-âité.
<i>Cond.</i>	Eu abor- receria.	<i>Je hai- rois.</i>	je-âiré.
<i>Imp.</i>	Aborrece tu.	<i>Hais.</i>	âi.
	Aborreça elle.	<i>Qu'il haif- se.</i>	ki-âice.
<i>Conj.</i>	Que eu a- borreça.	<i>Que je haiffe.</i>	ke-je-âice.
<i>Imperf.</i>	Que eu a- borreces- se.	<i>Que je haiffe.</i>	ke-je-âice.

Comp. *Tenho a-* *J'ai hai.* *je-ái.*
 borreci-
 do.

M O U R I R.

Este verbo leva o auxiliar *Etre* em seus tempos compostos.

<i>Inf.</i>	<i>Morrer.</i>	<i>Mourir.</i>	<i>muri.</i>
<i>Part. act.</i>	<i>Morren-</i> <i>do.</i>	<i>Mourant.</i>	<i>murám.</i>
<i>Part. pasf.</i>	<i>Morrido ,</i> <i>ou mor-</i> <i>to.</i>	<i>Mort.</i>	<i>môr.</i>
<i>Presf.</i>	<i>Eu morro.</i>	<i>Je meurs.</i>	<i>je-meúr.</i>
	<i>Tu mor-</i> <i>res.</i>	<i>Tu meurs.</i>	<i>tu-meúr.</i>
	<i>Elle mor-</i> <i>re.</i>	<i>Il meurt.</i>	<i>i-meúr.</i>
	<i>Nós mor-</i> <i>remos.</i>	<i>Nous mou-</i> <i>rons.</i>	<i>nu-mú-</i> <i>rôm.</i>
	<i>Vós mor-</i> <i>reis.</i>	<i>Vous mou-</i> <i>rez.</i>	<i>vu-murê.</i>
	<i>Elles mor-</i> <i>rem.</i>	<i>Ils mou-</i> <i>rent.</i>	<i>i-meure.</i>
<i>Imperf.</i>	<i>Eu mor-</i> <i>ria.</i>	<i>Je mour-</i> <i>rais.</i>	<i>je-murêis.</i>
<i>Pret.</i>	<i>Eu morri.</i>	<i>Je mour-</i> <i>rais.</i>	<i>je-murú.</i>

<i>Fut.</i>	Eu morre- rei.	<i>Je mour-</i> <i>rai.</i>	je-murré.
<i>Cond.</i>	Eu morre- ria.	<i>Je mour-</i> <i>rois.</i>	je-murré.
<i>Imp.</i>	Morre tu. Morra el- le.	<i>Meurs.</i> <i>Qu'il meure.</i>	meúr. ki-meüre.
<i>Conj.</i>	Que eu morra.	<i>Que je</i> <i>meure.</i>	ke-je- meüre.
<i>Imperf.</i>	Que eu morresse.	<i>Que je</i> <i>mourusse.</i>	ke-je-mu- rúcé.
<i>Comp.</i>	Estou mor- to.	<i>Je suis</i> <i>mort.</i>	je-sui- môt.

O U I R.

He de pouco uso, tem tres tempos sim-
plices, e todos os compostos: he melhor u-
sar do Verbo *Entendre*.

<i>Inf.</i>	Ouvir.	<i>Ouir.</i>	uí.
<i>Part. pas.</i>	Ouvido.	<i>Oui.</i>	uí.
<i>Pres.</i>	Eu ouvi.	<i>J'ouis.</i>	juí.
<i>Imperf.</i>	Que eu ouville.	<i>Que j'ouis-</i> <i>se.</i>	ke-juíce.
<i>Comp.</i>	Tenho ou- vido.	<i>J'ai oui.</i>	je-uí.
<i>Comp.</i>	Tinha ou- vido.	<i>J'avois</i> <i>oui.</i>	javé-zuí.
	Tive ou- vido.	<i>J'eus oui.</i>	ju-zuí.

Terei ouvido.	<i>F'aurai.</i> oui.	jôré-úi.
Terã ouvido.	<i>F'auròts</i> oui.	jôré-zui.
Ter ouvido.	<i>Avoir oui.</i>	avoar-úi.
Tenho ouvido.	<i>Ayant</i> oui.	é-iam-tuí.
Que tenha ouvido.	<i>Que f'ait</i> oui.	ke-jé-úi.
Que eu tivesse ouvido.	<i>Que j'euf-</i> <i>se oui.</i>	ke-juce- uí.

Este Verbo he ordinariamente acompanhado de outro Verbo no infinito.

Eu ouvi dizer.	<i>F'ai oui</i> dire.	jé-úi-dite.
Eu ouvi contar.	<i>F'ai oui</i> raconter.	jé-úi-ra- cômte.
Eu ouvi pregar.	<i>F'ai oui</i> prêcher.	jé-úi-pré- xé.

O U V R I R.

<i>Inf.</i>	<i>Abrir.</i>	<i>Ouvrir.</i>	uvrí.
<i>Part. act.</i>	Abrindo.	<i>Ouvrant.</i>	uytâm.
<i>Part. pas.</i>	Aberto.	<i>Ouvert.</i>	uvér.
<i>Pres.</i>	Eu abro.	<i>J'ouvre.</i>	júvre.
	Nós abri-	<i>Nous ou-</i>	nu-zu-
	mos.	<i>vrons.</i>	vrôm.
			<i>Imperf.</i>

<i>Imperf.</i>	Eu abria.	<i>Fouvrois.</i>	juvré.
<i>Pret.</i>	Eu abri.	<i>Fouvris.</i>	juvri.
<i>Fut.</i>	Eu abrirei.	<i>Fouvri- rai.</i>	juvriré.
<i>Cond.</i>	Eu abriria.	<i>Fouvri- rois.</i>	juvriré.
<i>Imp.</i>	Abre tu.	<i>Ouvre.</i>	uvre.
<i>Conj.</i>	Que eu abra.	<i>Que j'ou- vre.</i>	ke-juvre.
<i>Imperf.</i>	Que eu abrisse.	<i>Que j'ou- vrise.</i>	ke-juvri- ce.
<i>Comp.</i>	Tenho aberto.	<i>J'ai ou- vert.</i>	je-uvét.

Os Verbos seguintes se conjugão da mesma sorte.

DESCOBRIR.

Descobrir.	<i>Decouvrir.</i>	décuvri.
Cobrir.	<i>Couvrir.</i>	cuvri.
Abrir hum pouco.	<i>Entr'ou- vrir.</i>	amtruvri.
Offerecer.	<i>Offrir.</i>	ôfri.
Tornar a cobrir.	<i>Recouvrir.</i>	recuvri.
Tornar a abrir.	<i>Rouvrir.</i>	ruvri.
Soffrer.	<i>Souffrir.</i>	sufri.

PARTIR.

<i>Inf.</i>	<i>Partir.</i>	<i>Partir.</i>	<i>parti.</i>
<i>Part. act.</i>	<i>Partindo.</i>	<i>Partant.</i>	<i>partám.</i>
<i>Part. pas.</i>	<i>partido.</i>	<i>Parti.</i>	<i>parti.</i>
<i>Pres.</i>	<i>Eu parto.</i>	<i>Je pars.</i>	<i>je-par.</i>
	<i>Nós parti-</i>	<i>Nous par-</i>	<i>nu-par-</i>
	<i>mos.</i>	<i>tons.</i>	<i>tom.</i>
<i>Imperf.</i>	<i>Eu partia.</i>	<i>Je partois.</i>	<i>je-parté.</i>
<i>Pres.</i>	<i>Eu parti.</i>	<i>Je partis.</i>	<i>je-parti.</i>
<i>Fut.</i>	<i>Eu parti-</i>	<i>Je parti-</i>	<i>je-partiré.</i>
	<i>rei.</i>	<i>rai.</i>	
<i>Cond.</i>	<i>Eu parti-</i>	<i>Je parti-</i>	<i>je-partiré.</i>
	<i>ria.</i>	<i>rois.</i>	
<i>Imp.</i>	<i>Parte tu.</i>	<i>Pars.</i>	<i>par.</i>
	<i>Parta elle.</i>	<i>Qu'il par-</i>	<i>ki-parté.</i>
		<i>te.</i>	
<i>Conj.</i>	<i>Que eu</i>	<i>Que je</i>	<i>ke-je-par-</i>
	<i>parta.</i>	<i>parte.</i>	<i>te.</i>
<i>Imperf.</i>	<i>Que eu</i>	<i>Que je</i>	<i>ke-je-par-</i>
	<i>partisse.</i>	<i>partisse.</i>	<i>tice.</i>
<i>Comp.</i>	<i>Eu tenho</i>	<i>Je suis</i>	<i>je-sui-par-</i>
	<i>partido.</i>	<i>parti.</i>	<i>ti.</i>

¶ Estes tem dous Verbos compostos *Départir*, e *Repartir*: *Départir* tem duas significações, *Dividir*, e *Desistir*: quando significa *Dividir*, conjuga-se como *Partir*.

S A I L L I R.

Este Verbo se conjuga de dous modos diferentes , e tem duas significações , como v. g. Sahir fóra *S'avancer en dehors* , se uia sómente do Infinito , e das terceiras pessoas do singular , e plural , e não tem tempos compostos , conjugando-o como se segue.

<i>Inf.</i>	Sahir fóra.	<i>Saillir.</i>	salhí.
<i>Pres.</i>	Sahe fóra.	<i>Il saille.</i>	i-salhe.
	Sahem fó- ra.	<i>Ils sail- lent.</i>	i-salhe.
<i>Impersf.</i>	Sahia fó- ra.	<i>Il sailloit.</i>	i-salhé.
<i>Fut.</i>	Sahirá fó- ra.	<i>Il sail- lera.</i>	i-salherá.
<i>Conid.</i>	Sahiria fó- ra.	<i>Il saille- roit.</i>	i-salheré.
<i>Conj.</i>	Que saia fóra.	<i>Qu'il sail- le.</i>	ki-salhe.
<i>Impersf.</i>	Que sahi- se fóra.	<i>Qu'il sail- lit.</i>	ki-salhí.
	Esta ba- randa sa- he muito fóra.	<i>Ce balcon saillie trop.</i>	ce-balcôm salhe trop.

Não tem mais tempos do que estes : po-
rém quando se falla d'agua , ou de qualquer
ou-

outro licôr, entãõ significa Saltar com impeto *S'elancer*, ou *S'élever en l'air*, e conjuga-se assim.

<i>Inf.</i>	Saltar com impeto.	<i>Saillir.</i>	salhá.
<i>Pres.</i>	Salta. Saltaõ.	<i>Il saillit.</i> <i>Ils saillissent.</i>	i-salhá. i-salhice.
<i>Imperf.</i>	Saltava.	<i>Il saillissoit.</i>	i-salhicé.
<i>Part.</i>	Saltará.	<i>Il saillira.</i>	i-salhirá.
<i>Cond.</i>	Saltaria.	<i>Il sailliroit.</i>	i-salhiré.
<i>Conj.</i>	Que salte	<i>Qu'il saillisse.</i>	ki-salhice.
<i>Imperf.</i>	Que saltasse.	<i>Qu'il saillit.</i>	ki-salhá.
	Tem saltado.	<i>Il a sailli.</i>	i-la-salhá.
	Teve saltado.	<i>Il eût sailli.</i>	i-lu-salhá.
<i>Composit.</i>	Terá saltado.	<i>Il aura sailli.</i>	i-lôrá-salhá.
	Teria saltado.	<i>Il auroit sailli.</i>	i-lôré-salhá.
	Que tenha saltado.	<i>Qu'il ait sailli.</i>	ki-lé-salhá.
	Que tivesse saltado.	<i>Qu'il eût sailli.</i>	ki-lu-salhá.

Os seus compostos são *Affailir*, e *Tressailir*, que vamos agora conjugar.

<i>Inf.</i>	Affaltar.	<i>Affailir.</i>	açalhi.
<i>Part. act.</i>	Affaltan- do.	<i>Affail- lant.</i>	açalhãdo.
<i>Part. pas.</i>	Affaltado.	<i>Affailli.</i>	açalhi.
<i>Pres.</i>	Nós affal- tamos.	<i>Nous af- sailions.</i>	nu-zaça- lhôm.
	Vós affal- tais.	<i>Vous af- saillez.</i>	vu-zaça- lhé:
	Elles affal- tão.	<i>Ils affail- lent.</i>	i-zaçãlhe.
<i>Imperf.</i>	Eu affalta- va.	<i>J'assail- lois.</i>	jaçalhê.
<i>Prot.</i>	Eu affal- tei.	<i>J'assailli.</i>	jaçalhá.
<i>Fut.</i>	Eu affalta- rei.	<i>J'assailli- rai.</i>	jaçalhê- ré.
<i>Cond.</i>	Eu affalta- ria.	<i>J'assailli- rois.</i>	jaçalhe- ré.
<i>Conj.</i>	Que eu affalte.	<i>Que j'as- saille.</i>	ke-jaça- lhe.
<i>Imperf.</i>	Que eu affaltasse.	<i>Que j'as- sailisse.</i>	ke-jaçã- lhicê.
<i>Comp.</i>	Tenho af- faltado.	<i>J'ai af- sailli.</i>	jê-açalhi.

T R E S S A I L L I R.

<i>Inf.</i>	Estreme- cer.	<i>Tressailir.</i>	trêçalhi.
			<i>Part. act.</i>

<i>Part. act.</i>	Estreme- cendo.	Tressail- lant.	trêça- lhãm.
<i>Part. pas.</i>	Estreme- cido.	Tressailli.	trêçalhi.
<i>Pres.</i>	Eu estre- meço.	Je tref- saille.	je-trêça- lhe.
	Nós estre- mece- mos.	Nous tref- saillons.	nu-trêça- lhôm.
<i>Imperf.</i>	Eu estre- meçia.	Je tref- saillois.	je-trêça- lhé.
<i>Prct.</i>	Eu estre- meçia.	Je tref- saillis.	je-trêça- lhi.
<i>Fut.</i>	Eu estre- meçerei.	Je tref- saillirai.	je-trêça- lhiré.
<i>Cond.</i>	Eu estre- meçeria.	Je tref- saillirois.	je-trêça- lhiré.
<i>Conj.</i>	Que eu e- streme- ça.	Que je tressaille.	ke-je-tre- çalhe.
<i>Imperf.</i>	Que eu e- streme- cesse.	Que je tressail- lisse.	ke-je-tre- çalhice.
<i>Comp.</i>	Tenho e- streme- cido.	Fai tref- sailli.	je-trêça- lhi.

S E N T I R.

<i>Inf.</i>	Sentir.	Sentir.	santí.
<i>Part. act.</i>	Sentindo.	Sentant.	santãm.
			<i>Part. pas.</i>

<i>Part. pas.</i>	Sentido.	<i>Senci.</i>	samrí.
<i>Pres.</i>	Eu sinto.	<i>Je sens.</i>	je-sam.
	Nós segui-	<i>Nous sen-</i>	nu-sam-
	mos.	<i>ton.</i>	tôm.
<i>Imperf.</i>	Eu sentia.	<i>Je sentois.</i>	je-samté.
<i>Pret.</i>	Eu senti.	<i>Je sentis.</i>	je-samti.
<i>Fut.</i>	Eu senti-	<i>Je senti-</i>	je-samtiré.
	rei.	<i>rai.</i>	
<i>Cond.</i>	Eu senti-	<i>Je senti-</i>	je-samtiré.
	ria.	<i>rois.</i>	
<i>Imp.</i>	Sente tu.	<i>Sens.</i>	sam.
	Sinta elle.	<i>Qu'il sente.</i>	ki-samte.
<i>Conj.</i>	Que eu	<i>Que je sen-</i>	ke-je-sam-
	sinta.	<i>te.</i>	te.
<i>Imperf.</i>	Que eu	<i>Que je sen-</i>	ke-je sam-
	sentiſse.	<i>ſiſſe.</i>	tice.
<i>Comp.</i>	Eu tenho	<i>J'ai senti.</i>	je-samti.
	sentido.		

Os seus compostos são os seguintes, que se conjugão da mesma sorte.

Consentir.	<i>Consentir.</i>	comsamti.
Desmen-	<i>Dementir.</i>	démamti.
tir.		
Mentir.	<i>Mentir.</i>	mamti.
Presentir.	<i>Presentir.</i>	preçamti.
Sentir	<i>Resentir.</i>	reçamti.
muito.		

SERVIR

<i>Inf.</i>	Servir.	<i>Servir.</i>	servi.
<i>Part. act.</i>	Servindo.	<i>Servant.</i>	servám.
<i>Part. pas.</i>	Servido.	<i>Servi.</i>	servi.
<i>Pres.</i>	Eu sirvo. Nós servi- mos.	<i>Je sers.</i> <i>Nous ser-</i> <i>vons.</i>	je-ser. nu-ser- vôm.
<i>Imperf.</i>	Eu servia.	<i>Je servois.</i>	je-servé.
<i>Pret.</i>	Eu servi.	<i>Je servis.</i>	je-servi.
<i>Fut.</i>	Eu servi- rei.	<i>Je servi-</i> <i>rai.</i>	je-serviré.
<i>Cond.</i>	Eu servi- ria.	<i>Je servi-</i> <i>rois.</i>	je-serviré.
<i>Imp.</i>	Serve tu. Sirva elle.	<i>Sers.</i> <i>Qu'il ser-</i> <i>ve.</i>	ser. ki-serye.
<i>Conj.</i>	Que eu sirva.	<i>Que je ser-</i> <i>ve.</i>	ke-je-ser- ve.
<i>Imperf.</i>	Que eu servisse.	<i>Que je ser-</i> <i>visse.</i>	ke-je-ser- vice.
<i>Comp.</i>	Tenho servido.	<i>F'ai servi.</i>	je-servi.

O seu composto he *Deservir*, como *Des-
servir la table*, levantar a mesa.

SORTIR

<i>Inf.</i>	Sahir.	<i>Sortir.</i>	sórti.
			<i>Part. act.</i>

<i>Part. añ.</i>	Sahindo.	<i>Sortant.</i>	förtám.
<i>Part. pas.</i>	Sahido.	<i>Sorti.</i>	förti.
<i>Pres.</i>	Eu saio.	<i>Je sors.</i>	je-för.
	Nós sahi- mos.	<i>Nous sor- tons.</i>	nu-för- tóm.
<i>Imperf.</i>	Eu sahia.	<i>Je sortois.</i>	je-förté.
<i>Pret.</i>	Eu sahi.	<i>Je sorti.</i>	je-förti.
<i>Fut.</i>	Eu sahirei.	<i>Je sortirai.</i>	je-förtiré.
<i>Cond.</i>	Eu sahiria.	<i>Je sortirais.</i>	je-förtiré.
<i>Imp.</i>	Sahe tu.	<i>Sors.</i>	för.
	Saia elle.	<i>Qu'il sorte.</i>	ki-förte.
<i>Conj.</i>	Que eu saia.	<i>Que je sor- te.</i>	ke-je-för- te.
	<i>Imperf.</i>	Que eu sahisse.	<i>Que je sor- tisse.</i>
<i>Comp.</i>	Eu tenho sahido.	<i>Je sais sorti.</i>	je-sai-förti.

Os dous Verbos seguintes conjugaõ-se da mesma sorte.

<i>Surtir.</i>	<i>Affortir.</i>	assörti.
Tornar a sahir.	<i>Resfortir.</i>	ressörti.

Porém quando *Resfortir* significa dependet de alguma jurisdicção, entãõ conjuga-se com o *Finir* da segunda conjugação regular.

T E N I R.

<i>Inf.</i>	<i>Ter.</i>	<i>Tenir.</i>	teni.
<i>Part. act.</i>	Tendo.	<i>Tenant.</i>	tenám.
<i>Part. pas.</i>	Tido.	<i>Tenu.</i>	tenú.
<i>Pres.</i>	Eu tenho.	<i>Je tiens.</i>	je-tiém.
	Tu tens.	<i>Tu tiens.</i>	tu-tiém.
	Elle tem.	<i>Il tient.</i>	i-tiém.
	Nós te- mos.	<i>Nous te- nons.</i>	nu-tenôm.
	Vós ten- des.	<i>Vous te- nez.</i>	vu-tené.
	Elles tem.	<i>Ils tien- nent.</i>	i-tiene.
<i>Imperf.</i>	Eu tinha.	<i>Je tenois.</i>	je-tené.
<i>Pret.</i>	Eu tive.	<i>Je tius.</i>	je-tém.
<i>Fut.</i>	Eu terei.	<i>Je vien- drai.</i>	je-tiém dré.
<i>Cond.</i>	Eu teria.	<i>Je tien- drois.</i>	je-tiém- dré.
<i>Imp.</i>	Tem tu.	<i>Tiens.</i>	tiém.
	Tenha el- le.	<i>Qu'il tien- ne.</i>	ki-tiene.
<i>Conj.</i>	Que eu tenha.	<i>Que je tienne.</i>	ke-je-tie- ne.
<i>Imperf.</i>	Que eu ti- vesse.	<i>Que je tinse.</i>	ke-je-tém- ce.
<i>Comp.</i>	Eu tenho tido.	<i>J'ai tenu.</i>	jé-tenú.

Os seguintes conjugaõ-se da mesma sorte.

Pertencer.	<i>Appartenir.</i>	apartení.
Conter.	<i>Contenir.</i>	cõmtení.
Contravir.	<i>Contrevenir.</i>	cõmtreveni.
Convir.	<i>Convenir.</i>	cõmveni.
Deter.	<i>Detenir.</i>	déteni.
Vir a ser	<i>Devenir.</i>	deveni.
Dilconvir.	<i>Disonvenir.</i>	discõmveni.
Entreter.	<i>Entretenir.</i>	amtreteni.
Intervir.	<i>Intervenir.</i>	enterveni.
Manter.	<i>Maintenir.</i>	mémteni.
Obter.	<i>Obtenir.</i>	opteni.
Prevenir.	<i>Prevenir.</i>	preveni.
Reter.	<i>Retenir.</i>	reteni.
Recordar-se.	<i>Se ressouvenir.</i>	se-ressouveni.
Tornar.	<i>Revenir.</i>	reveni.
Sustter.	<i>Soutenir.</i>	suteni.
Lembrar-se.	<i>Se souvenir.</i>	se-soveni.
Abster-se.	<i>S'abstenir.</i>	sapsteni.
Vir.	<i>Venir.</i>	veni.

V E T I R.

Não tem as tres pessoas do singular do tempo presente.

<i>Inf.</i>	Vestir.	<i>Vétir.</i>	vêti.
<i>Part. act.</i>	Vestindo.	<i>Vetant.</i>	vêram.
<i>Part. pas.</i>	Vestido.	<i>Vétu.</i>	vêrô.
<i>Pres.</i>	Nós vesti-	<i>Nous vê-</i>	nu-vêtôm.
	mos.	<i>tons.</i>	
	Vós ve-	<i>Vous vê-</i>	vu-vêté.
	stis.	<i>tez.</i>	
	Elles ve-	<i>Ils vêtent.</i>	i-vête.
	stem.		
<i>Imperf.</i>	Eu vestia.	<i>Je vétois.</i>	je-vêté.
<i>Pres.</i>	Eu vesti.	<i>Je vêtis.</i>	je-vêti.
<i>Fut.</i>	Eu vesti-	<i>Je véti-</i>	je-vêtiré.
	rei.	<i>rai.</i>	
<i>Cond.</i>	Eu vesti-	<i>Je véti-</i>	je-vêtiré.
	ria.	<i>rois.</i>	
<i>Conj.</i>	Que eu	<i>Que je véti-</i>	ke-je-vête.
	vista.	<i>te.</i>	
<i>Imperf.</i>	Que eu	<i>Que je ve-</i>	ke-je-vê-
	vestisse.	<i>tisse.</i>	tisse.
<i>Comp.</i>	Teaho ve-	<i>J'ai vétu.</i>	je-vêti.
	stido.		

Os seus compostos se conjugão da mesma sorte.

Despir-se. *Se dévair.* se-devêti.
Re-

Revestir.	Revêtir.	reveti.
Pôr hum vestido em ci- ma de outro.	Survêtir.	surveti.

VÉRBO\$ IRREGULARES

da terceira conjugação em *oir*.

CHOIR.

Não tem senão o Infinito, e melhor he servit-fe do Verbo *Tomber*, *Cahir*. Os seus compostos são: *Déchoir*, e *Échoir*, que agora vamos a conjugar.

DECHOIR.

<i>Inf.</i>	Descahir.	<i>Déchoir.</i>	déxoar.
<i>Part. pas.</i>	Descahi- do.	<i>Déchu.</i>	déxú.
<i>Pres.</i>	Eu des- caio.	<i>Je dé- chois.</i>	je-déxoá.
	Tu desca- hes.	<i>Tu dé- chois.</i>	tu-déxoá.
	Elle des- cahe.	<i>Il déchoit.</i>	i-déxoá.
	Nós des- camos.	<i>Nous dé- cheons.</i>	nu-dé- xeôm.
			Vós

	Vós desca-	<i>Vous dé-</i>	vu-déxée.
	cahis.	<i>chéez.</i>	
	Elles desca-	<i>Ils dé-</i>	i-déxé.
	cahem.	<i>chéent.</i>	
<i>Pres.</i>	Eu desca-	<i>Je décbus.</i>	je-déxú.
	hi.		
<i>Fut.</i>	Eu desca-	<i>Je décher-</i>	je-dexér-
	hirei.	<i>rai.</i>	ré.
<i>Cond.</i>	Eu desca-	<i>Je décher-</i>	je-dexér-
	hiria.	<i>rois.</i>	ré.
<i>Conj.</i>	Que eu	<i>Que je dé-</i>	ke-je-dé-
	desca-	<i>chusse.</i>	xuce.
	hisse.		
<i>Comp.</i>	Eu tenho	<i>Je suis</i>	je-sú-dé-
	desca-	<i>déchu.</i>	xú.
	hido.		

Este Verbo não tem imperfeito do Indicativo, nem presente do Conjunctivo, e toma o Verbo auxiliar *Etre* para os tempos compostos.

E C H O I R.

<i>Inf.</i>	Cahir por	<i>Ecboir.</i>	éxoar.
	forte.		
<i>Part. act.</i>	Cibindo	<i>Ecchéant.</i>	éxéam.
	por forte.		
<i>Part. pas.</i>	Cabido	<i>Ecchu.</i>	éxú.
	por forte.		

As outras pessoas deste Verbo se formão como o Verbo *Déchoir*; mas tem pouco uso.

	O termo acaba a seis do mez.	Le terme échoit le six du mois.	le terme éxoá le sist du moá.
	Isto lhe cahio por sorte.	Cela lui est échu par sort.	cela lui-é réxu- par-sôr.

M O U V O I R.

<i>Inf.</i>	Mover.	Mouvoir.	muvoot:
<i>Part. act.</i>	Movendo.	Mouvant.	moyám.
<i>Part. pas.</i>	Movido.	Mu.	mú.
<i>Pres.</i>	Eu movo.	Je meus.	je-mú.
	Tu mo- ves.	Tu meus.	tu-mu.
	Elle mo- ve.	Il meut.	i-mú.
	Nós mo- vemos.	Nous mou- vons.	nu-mu- vôm.
	Vós mo- veis.	Vous mou- vez.	vo-muvé:
	Elles mo- vem.	Elles meu- vent.	i-meuve:
<i>Imperf.</i>	Eu movia.	Je mou- vois.	je-muvé.
<i>Pret.</i>	Eu movi.	Je mûs.	je-mû.
<i>Fut.</i>	Eu move- rei.	Je mou- vrai.	je-muvré.
<i>Cond.</i>	Eu move- ria.	Je mou- vrois.	je-muvré: Conj.

<i>Conj.</i>	Que eu mova.	Que je meuve.	ke-je- meuve.
	Que nós movamos.	Que nous mouvons.	ke-nu- mouvôm.
	Que vós movais.	Que vous mouviez.	ke-vu- muvie.
	Que elles. movaõ.	Qu'ls men- vent.	ki-meuve.
<i>Imperf.</i>	Que eu mouves- se.	Que je muisse.	ke-je-mu- ce.
<i>Comp.</i>	Tenho movido.	Fai mu.	je-mú.

Os seus compostos são:

Mover, ou ex- citar.	<i>Emouvoir,</i>	émuvoar.
Fazer de- sistir al- guem.	<i>Démou- voir.</i>	démuvoar.
Promover.	<i>Promou- voir.</i>	prômu- voar.

Estes tres Verbos se conjugão raras ve-
zes, ficando quasi sempre no Infinito.

P O U V O I R.

<i>Indic.</i>	Podex.	<i>Pouvoir.</i>	puvõar.
			<i>Part. act.</i>

<i>Part. act.</i>	Podendo.	<i>Pouvant.</i>	puvám.
<i>Part. pas.</i>	Podido.	<i>Pu.</i>	pu.
<i>Pres.</i>	Eu posso.	<i>Je puis,</i> <i>ou je</i> <i>peux.</i>	je-pui-u- je-peu.
	Tu podes.	<i>Tu peux.</i>	tu-peu.
	Elle pode.	<i>Il peut.</i>	i-peu.
	Nós pode- mos.	<i>Nous pou- vons.</i>	nu-pu- vôm.
	Vós po- deis.	<i>Vous pou- vez.</i>	vu-puvé.
	Elles po- dem.	<i>Ils peu- vent.</i>	i-peuve.
<i>Imperf.</i>	Eu podia.	<i>Je pou- vois.</i>	je-puvéu.
<i>Pres.</i>	Eu pude.	<i>Je pus.</i>	je-pú.
<i>Fut.</i>	Eu pode- rei.	<i>Je pour- rai.</i>	je-puré.
<i>Cond.</i>	Eu pode- ria.	<i>Je pour- rais.</i>	je-puré.
<i>Conj.</i>	Que eu possa.	<i>Que je puisse.</i>	ke-je-pui- ce.
<i>Imperf.</i>	Que eu podesse.	<i>Que je pusse.</i>	ke-je-pu- ce.
<i>Comp.</i>	Tenho po- dido.	<i>J'ai pu.</i>	je-pú.

S A V O I R.

<i>Inf.</i>	Saber.	<i>Savoir.</i>	savoar.
<i>Part. act.</i>	Sabendo.	<i>Sachant.</i>	saxám.
			<i>Part. pas.</i>

<i>Part. pas.</i>	Sabido.	<i>Su.</i>	sû.
<i>Pres.</i>	Eu sei.	<i>Je fais.</i>	je-sé.
	Not' sabe-	<i>Nous sa-</i>	nu-savôm.
	mos.	<i>vons.</i>	
<i>Imperf.</i>	Eu sabia.	<i>Je savois.</i>	je-savé.
<i>Prot.</i>	Eu soube.	<i>Je sus.</i>	je-sû.
<i>Fut.</i>	Eu sabe-	<i>Je saurai.</i>	je-sôré.
	rei.		
<i>Cond.</i>	Eu sabe-	<i>Je sau-</i>	je-sôré.
	ria.	<i>rois.</i>	
<i>Imp.</i>	Sabe tu.	<i>Sache.</i>	saxe.
	Saiba elle.	<i>Qu'il sa-</i>	ki-laxe.
		<i>che.</i>	
<i>Conj.</i>	Que eu	<i>Que je sa-</i>	ke-je-saxe.
	saiba.	<i>che.</i>	
<i>Imperf.</i>	Que eu	<i>Que je sus-</i>	ke-je-suce.
	loubesse.	<i>se.</i>	
<i>Comp.</i>	Eu tenho	<i>J'ai su.</i>	je-sû.
	sabido.		

S E O I R.

Este Verbo significa estar sentado *Etre assis*, e não tem mais que os tempos seguintes, que são de pouco uso.

<i>Inf.</i>	Estar sen-	<i>Seoir.</i>	soar.
	tado.		
<i>Part. a.ã.</i>	Estando	<i>Séant, ou</i>	séam-u-
	sentado.	<i>seyant.</i>	séiam.

Tempos Compositos.	<i>Part. pas.</i> Sentado.	<i>Sis.</i>	<i>si.</i>
	Eu estou sentado.	<i>Je sieds.</i>	<i>je-sié.</i>
	Tu estás sentado.	<i>Tu sieds.</i>	<i>tu-sié.</i>
	Elle está sentado.	<i>Il sied.</i>	<i>i-sié.</i>
	Nós estamos sentados.	<i>Nous séyons.</i>	<i>nu-séiôm.</i>
	Vós estais sentados.	<i>Vous seyez.</i>	<i>vu-séié.</i>
	Elles estão sentados.	<i>Ils seyant.</i>	<i>i-séie.</i>
	Eu estava sentado.	<i>Je seyois.</i>	<i>je-séié.</i>
	Eu estarei sentado.	<i>Je siérai.</i>	<i>je-siéié.</i>
	Eu estaria sentado.	<i>Je siérois.</i>	<i>je-siéié.</i>
	Está tu sentado.	<i>Sieds toi.</i>	<i>sié-toá.</i>
	Esteja elle sentado.	<i>Qu'il se seye.</i>	<i>ki-se-séye.</i>
	Estejamos nós sentados.	<i>Sejons nous.</i>	<i>seiôm-nu.</i>
	Estai vós sentados.	<i>Séyez vous.</i>	<i>séié-vu.</i>
	Estejaõ elles sentadas.	<i>Qu'ells se seyant.</i>	<i>ki-se-se-ye.</i>

Que

Que eu esteja sentado.	Que je seje.	ke-je- seje.
------------------------------	-----------------	-----------------

Este Verbo significa *Convir*, *Etre convenable*; neste sentido usa-se muito pouco del-
le; não tem sennão as terceiras pessoas do sin-
gular, e plural; e além disto não tem tempos
compostos nas suas duas significações.

<i>Pres.</i>	Convem.	<i>Il sied.</i>	<i>i-sié.</i>
	Convem.	<i>Ils séent.</i>	<i>i-sié.</i>
<i>Imperf.</i>	Convinha.	<i>Il seyoit.</i>	<i>i-siéé.</i>
	Convi- ahão.	<i>Ils se- yoient.</i>	<i>i-siéé.</i>
<i>Fut.</i>	Convirá.	<i>Il siéra.</i>	<i>i-siéra.</i>
	Conviráo.	<i>Ils siéront.</i>	<i>i-siérôa.</i>
<i>Cond.</i>	Conviria.	<i>Il siéroit.</i>	<i>i-siéré.</i>
	Conviriaó.	<i>Ils sié- roient.</i>	<i>i-siéré.</i>
<i>Conj.</i>	Que con- venha.	<i>Qu'il siée.</i>	<i>ki-lié.</i>
	Que con- venhão.	<i>Qu'ils sié- ent.</i>	<i>hi-lié.</i>
	Sentar.	<i>Aseoir.</i>	<i>assoar.</i>
	Sentar-se.	<i>S'asseoir.</i>	<i>fassoar.</i>
	Tornar a sentar-se.	<i>Se ras- seoir.</i>	<i>rassoar.</i>
	Suspender.	<i>Sursseoir.</i>	<i>sursoar.</i>

ASSEQIR, E SASSEOIR.

Estes Verbos tem todos os tempos simples, e compostos.

<i>Inf.</i>	Sentar-se.	<i>S'asseoir.</i>	lalloar.
<i>Part. act.</i>	Sentando-se.	<i>S'asseyant.</i>	laciám.
<i>Part. pas.</i>	Sentado.	<i>Assis.</i>	açi.
<i>Pres.</i>	Eu me sento.	<i>Je m'assieds.</i>	je-macié.
	Tu te sentas.	<i>Tu t'assieds.</i>	tu-tacié.
	Elle se senta.	<i>Il s'assied.</i>	i-lacié.
	Nós nos sentamos.	<i>Nous nous assieyons.</i>	nu-nu-zacéiôm.
	Vós vos sentais.	<i>Vous vous assieyez.</i>	vu-vu-zacéi.
	Elles se sentaõ.	<i>Ils s'assieyent.</i>	i-lacéye.
<i>Imperf.</i>	Eu me sentava.	<i>Je m'assieyois.</i>	je-macéié.
<i>Prei.</i>	Eu me sentei.	<i>Je m'assiey.</i>	je-maci.
<i>Fut.</i>	Eu me sentarei.	<i>Je m'assieyerai,</i> ou <i>je m'assieyrai.</i>	je-macéyeré, ou je-macéyrai. Cond.

<i>Cond.</i>	Eu me sentaria.	<i>Je m'as-</i> <i>seierois,</i> <i>ou je</i> <i>m'assie-</i> <i>rois.</i>	<i>je-ma-</i> <i>ceyéré;</i> <i>u-je-</i> <i>maciéré.</i>
<i>Imp.</i>	Senta-te tu.	<i>Affieds</i> <i>toi.</i>	<i>acié-toá.</i>
	Sente-se elle.	<i>Qu'il sas-</i> <i>seye.</i>	<i>ki-faceye.</i>
	Sentemo- nos nós.	<i>Affeyons</i> <i>nous.</i>	<i>acéiôm-</i> <i>nu.</i>
	Sentai-vos vós.	<i>Affeyez</i> <i>vous.</i>	<i>acéié-vu.</i>
	Sentem-se elles.	<i>Qu'ils sas-</i> <i>seyent.</i>	<i>ki-faceye.</i>
<i>Conj.</i>	Que eu me sen- te.	<i>Que je</i> <i>m'asseye.</i>	<i>ke-je-ma-</i> <i>céye.</i>
<i>Imperf.</i>	Que eu me sen- tasse.	<i>Que je</i> <i>m'assisse.</i>	<i>ke-je-ma-</i> <i>cice.</i>
<i>Comp.</i>	Tenho- me-sen- tado.	<i>Je me suis</i> <i>assis.</i>	<i>ije-me-sui-</i> <i>zaci.</i>

O Verbo tornar a sentar-se, *Se rasseoir*, se conjuga da mesma forma.

SURSEoir.

<i>Inf.</i>	Suspen- der.	<i>Surseoir.</i>	<i>sursoar.</i> <i>Part. act.</i>
-------------	-----------------	------------------	--------------------------------------

<i>Part. act.</i>	Suspen- dendò.	Surso- yant.	sursoiãm.
<i>Part. pas.</i>	Suspendi- do.	Surfis.	surci.
<i>Pres.</i>	Eu sus- pendo.	Je sur- seois.	je-sursoã.
	Tu sus- pendes.	Tu sur- seois.	tu-sursoã.
	Elle sus- pende.	Il surseoit.	i-sursoã.
<i>Imperf.</i>	Eu sus- pendia.	Je sur- soyois.	je-sur- soaié.
<i>Pret.</i>	Eu sus- pendi.	Je surfis.	je-surci.
<i>Fut.</i>	Eu sus- penderei.	Je sur- seoirai.	je-sursoa- ré.
<i>Cond.</i>	Eu sus- penderia.	Je sur- seirois.	je-surloi- ré.
<i>Imp.</i>	Suspende tu.	Surseois.	sursoã.
<i>Conj.</i>	Que eu suspenda.	Que je sur- soie.	ke-je-sur- soã.
	Que nós. suspendamos.	Que nous surso- yons.	ke-nu-sur- soaiôm.
	Que eu suspendesse.	Que je sur- fisse.	ke-je-sur- cice.
<i>Comp.</i>	Tenho suspendi- do.	Fai sur- fis.	je-surci.

VALOIR.

<i>Inf.</i>	Valer.	<i>Valoir.</i>	valoar.
<i>Part. act.</i>	Valendo.	<i>Valant.</i>	valám.
<i>Part. pas.</i>	Valido.	<i>Valu.</i>	valú.
<i>Pres.</i>	Eu valho.	<i>Je vauz.</i>	je-vô.
	Tu vales.	<i>Tu vauz.</i>	tu-vô.
	Elle vale.	<i>Il vaut.</i>	i-vô.
	Nós vale-	<i>Nous va-</i>	nu-valôm.
	mos.	<i>lons.</i>	
	Vós va-	<i>Vous va-</i>	vu-valé.
	leis.	<i>lez.</i>	
	Elles va-	<i>Ils valent.</i>	i-vale.
	lem.		
<i>Imperf.</i>	Eu valia.	<i>Je valois.</i>	je-valé.
<i>Pret.</i>	Eu vali.	<i>Je valus.</i>	je-valú.
<i>Fut.</i>	Eu vale-	<i>Je van-</i>	je-vodré.
	rei.	<i>drai.</i>	
<i>Cond.</i>	Eu vale-	<i>Je van-</i>	je-vodré.
	riã.	<i>drois.</i>	
<i>Conj.</i>	Que eu	<i>Que je</i>	ke-je-va-
	valha.	<i>vaille.</i>	lhe.
	Que nós	<i>Que nous</i>	ke-nu-va-
	valha-	<i>vailions.</i>	lhiôm.
	mos.		
	Que vós	<i>Que vous</i>	ke-vu-va-
	valhais.	<i>vailiez.</i>	lhié.
	Que elles	<i>Qu'ils</i>	k i-valhes
	valhaó.	<i>vailent.</i>	

Imperf.

<i>Imperf.</i>	Que eu vallesse.	Que je va- lisse.	ke-je-va- luce.
<i>Comp.</i>	Tenho va- lido.	Fui valiu.	je-valg.

Os seus compostos são :

Equivaler.	Equiva- loir.	ékivaloar.
Prevale- cer.	Prevaloir.	prevaloar.
Tornar a valer.	Revaloir.	revaloar.

Exceptua-se o Verbo *Prevaloir*, que no presente do *Conjunctivo* taz: *Que je prevale.*

V O I R.

<i>Inf.</i>	Vêr.	Voir.	voar.
<i>Part. act.</i>	Vendo.	Voyant.	voiam.
<i>Part. pas.</i>	Visto.	Vu.	vú.
<i>Pres.</i>	Eu vejo.	Je vois.	je-voá.
	Tu vês.	Tu vois.	tu-voá.
	Elle vê.	Il voit.	i-voá.
	Nós ve- mos.	Nous vo- yons.	nu-voicm.
	Vós ve- des.	Vous vo- yez.	vu-voié.
	Elles vêem.	Il voient.	i-voá.
<i>Imperf.</i>	Eu via,	Je voyois	je-voié.

<i>Pret.</i>	Eu vi.	<i>Je vis.</i>	je-ví.
<i>Fut.</i>	Eu verei.	<i>Je verrai.</i>	je-verré.
<i>Cond.</i>	Eu veria.	<i>Je verrois.</i>	je-verré.
<i>Imp.</i>	Vê tu.	<i>Vois.</i>	voá.
<i>Conj.</i>	Que eu veja.	<i>Que je voie.</i>	ke-je-voá.
	Que elles vejaõ.	<i>Qu' ils voient.</i>	ki-voá.
<i>Imperf.</i>	Que eu visse.	<i>Que je visse.</i>	ke-je-vice.
<i>Comp.</i>	Tenho visto.	<i>J'ai vu.</i>	je-vú.

Os seguintes conjugaõ-se da mesma sorte.

Vêr hum pouco, ou descobrir.	<i>Entrevoir.</i>	antrevoar.
Vêr-se de quando em quando.	<i>S'entrevoir.</i>	fantrevoar.
Prover.	<i>Pourvoir.</i>	purvoar.
Prever.	<i>Prevoir.</i>	prevoatv
Rever.	<i>Revoir.</i>	tevoar.

Observe-se que os Verbos *Pourvoir*, e *Prevoir*, fazem no futuro do Indicativo: *Je pourvoirai*, e *Je prévoirai*; tambem no Condicional do Indicativo fazem *Je pourvoirois*, e *Je prévoirois*. ○

O Verbo *Pourvoir* no Pretérito do Indicativo, e no Imperfeito do Conjunctivo faz *Je pourvus*, e *Je pourvusse*.

V O U L O I R.

<i>Inf.</i>	Querer.	<i>Vouloir.</i>	vuloar.
<i>Part. act.</i>	Querendo.	<i>Voulant.</i>	vulám.
<i>Part. pas.</i>	Querido.	<i>Voulu.</i>	vulá.
<i>Pres.</i>	Eu quero.	<i>Je veux.</i>	je-veu.
	Tu queres.	<i>Tu veux.</i>	tu-veu.
	Elle quer.	<i>Il veut.</i>	i-veu.
	Nós que- remos.	<i>Nous vou- lons.</i>	nu-vulôm.
	Vós que- reis.	<i>Vous vou- lez.</i>	vu-vulé.
	Elles que- rem.	<i>Ils ven- lent.</i>	i-veule.
<i>Imperf.</i>	Eu queria.	<i>Je vou- lois.</i>	je-vulé.
<i>Pret.</i>	Eu quiz.	<i>Je voulus.</i>	je-vulít.
<i>Fut.</i>	Eu quere- rei.	<i>Je vou- drai.</i>	je-vudré.
<i>Cond.</i>	Eu quere- ria.	<i>Je vou- drois.</i>	je-vudré.
<i>Conj.</i>	Que eu queira.	<i>Que je ve- uille.</i>	ke-je-veu- lhe.
	Que tu queiras.	<i>Que tu ve- uilles.</i>	ke-tu-veq- lhe.
	Que elle queira.	<i>Qu'il ve- uille,</i>	ki-veulhe. Que

	Que nós queira- mos.	Que nous voulions.	ke-nú-vu- liôm.
	Que vós queirais.	Que vous vouliez.	ke-vu-vu- lié.
<i>Imperf.</i>	Que elles queirãõ.	Qu'ils ve- millent.	ki-venihe.
<i>Comp.</i>	Que eu quizesse.	Que je vo- lusse.	ke-je-vu- luce.
	Tenho querido.	F'at vou- lu.	je-vulú.

VERBOS IRREGULARES

da quarta conjugação em re.

B A T T E R E.

<i>Indic. Pres.</i>	Bater.	Battre.	bátte.
<i>Part. act.</i>	Batendo.	Battant.	batãm.
<i>Part. pas.</i>	Batido.	Battu.	batú.
<i>Pres.</i>	Eu bato.	Je bats.	je-bá.
	Nós bate- mos.	Nous bat- tons.	nu-batôm.
<i>Imperf. Pres.</i>	Eu batia.	Je battois.	je-baté.
<i>Fut.</i>	Eu bati.	Je batteis.	je-batê.
	Eu bate- rei.	Je bat- trai.	je-batê.
<i>Cond.</i>	Eu bate- ria.	Je bat- trois.	je-batrê.

Imp.

<i>Imp.</i>	Bate tu. Bata elle.	Bate. Que il bat- te.	bá. ki-bate.
<i>Conj.</i>	Que eu bata.	Que je batte.	ke-je-bá- te.
<i>Imperf.</i>	Que eu bataſſe.	Que je batteſſe.	ke-je-bati- ce.
<i>Comp.</i>	Tenho ba- tido.	F'aj bat- tu.	jé-batú.

Os seus compostos conjugão-se da mes-
ma sorte.

Abater.	Abatre.	abâtre.
Combater.	Combat- tre.	combâtre.
Debater.	Debatre.	debâtre.
Rebater.	Rabatre.	rabâtre.
Tornar a bater.	Rebatre.	rebâtre.
Deleitar- se.	S'ebatre.	sébatre.

B O I R E.

<i>Inf.</i>	Beber.	Boire.	boâre.
<i>Part. act.</i>	Bebendo.	Buvant.	buvám.
<i>Part. pas.</i>	Bebido.	Bu.	bû.
<i>Pres.</i>	Eu bebo.	Je bois.	je-boâ.
	Tu bebes.	Tu bois.	tu-boâ.
	Elle bebe.	Il boit.	i-boâ.

Nós

	Nós bebe- mos.	Nous bu- vons.	nu-bu- vôm.
	Vós be- beis.	Vous bu- vez.	vu-buvé.
	Elles be- bem.	Ils boi- vent.	i-boâve.
<i>Imperf.</i>	Eu bebia.	Je buvois.	je-buvé.
<i>Pret.</i>	Eu bebi.	Je bus.	je-bú.
<i>Fut.</i>	Eu bebe- rei.	Je boirai.	je-boaré.
<i>Cond.</i>	Eu bebe- ria.	Je boi- rois.	je-boaré.)
<i>Imp.</i>	Bebe tu.	Bois.	boâ.
	Beba elle.	Qu'il boi- ve.	ki-boâve.
<i>Conj.</i>	Que eu beba.	Que je boi- ve.	ke-je-boâ- ve.
<i>Imperf.</i>	Que eu bebesse.	Que je bus- se.	ke-je-bu- ce.
<i>Comp.</i>	Tenho be- bido.	J'ai bu.	jé-bú.

O seu composto Tornar a beber *Reboire* conjuga-se do mesmo modo.

C I R C O N C I R E,

<i>Inf.</i>	Circumci- dar.	Circonci- re.	circôm- cire.
<i>Part. act.</i>	Circumci- dando.	Circonci- sant.	circômci- zám.
			<i>Part. pas.</i>

<i>Part. pas.</i>	Circumci- dado.	<i>Circoncis.</i>	circômci.
<i>Pres.</i>	Eu cir- cumcido.	<i>Je circon- cis.</i>	je-circôm- ci.
	Nós cir- cumcida- mos.	<i>Nous cir- conci- sons.</i>	nu-cir- cômci- zôm.
<i>Imperf.</i>	Eu cir- cumcida- va.	<i>Je circon- cifois.</i>	je-circôm- cizé.
<i>Pret.</i>	Eu cir- cumcidei.	<i>Je circon- cis.</i>	je-circôm- ci.
<i>Fut.</i>	Eu cir- cumcida- rei.	<i>Je circon- cirai.</i>	je-circôm- ciré.
<i>Cond.</i>	Eu cir- cumcida- ria.	<i>Je circon- cirois.</i>	je-circôm- ciré.
<i>Conj.</i>	Que eu circumci- de.	<i>Que je cir- conciſe.</i>	ke-je-cir- cômciſe.
<i>Imperf.</i>	Eu cir- cumci- daſſe.	<i>Que je' cir- conciſſe.</i>	ke-je-cir- cômciſſe.
<i>Comp.</i>	Tenho cir- cumcida- do.	<i>J'ai cir- conciſ.</i>	je-circôm- ci.

C L O R E.

Este Verbo não tem pessoas do plural do tempo presente, mas tem todos os tempos compostos, e os simples seguintes no singular.

<i>Inf.</i>	Fechar.	<i>Clare</i> , ou <i>clorre</i> .	<i>clôre</i> , u- <i>clôrre</i> .
<i>Part. act.</i>	Fechado.	<i>Clos</i> .	<i>clô</i> .
<i>Pres.</i>	Eu fecho.	<i>Je clos</i> .	<i>je-clô</i> .
	Tu fechas.	<i>Tu clos</i> .	<i>tu-clô</i> .
	Elle fecha.	<i>Il clot</i> .	<i>i-clô</i> .
<i>Fut.</i>	Eu fecha- rei.	<i>Je clorai</i>	<i>je-clôrê</i> .
<i>Cond.</i>	Eu fecha- ria.	<i>Je clorais</i> .	<i>je-clôrê</i> .
<i>Comp.</i>	Eu tenho fechado.	<i>Fai clos</i> .	<i>je-clô</i> .

Conjugação-se da mesma sorte os Verbos

<i>Cercar</i> .	<i>Enclore</i> .	<i>amclôrre</i> .
<i>Tornar a cercar</i> .	<i>Renclore</i> .	<i>ramclôrre</i> .

Eclore outro composto de *Clare* não tem senão as terceiras pessoas nos tempos seguintes; toma o Verbo auxiliar *Etre* para os tempos compostos.

E C L O R E.

<i>Inf.</i>	Abrir-se.	<i>Eclorre, ou</i> <i>eclorre.</i>	éklore, u- éclorre.
<i>Pres.</i>	Abrir-se.	<i>Il éclore.</i>	i-léklo.
	Abrir-se.	<i>Ils éclosent.</i>	i-zeklôze.
<i>Fut.</i>	Abrir-se- ha.	<i>Il éclosa.</i>	i-lékloza.
	Abrir-se- haô.	<i>Ils éclo- ront.</i>	i-zéklo- rôta.
<i>Cond.</i>	Abrir-se- hia.	<i>Il éclosait.</i>	i-lékloré.
	Abrir-se- hiaô.	<i>Ils éclo- roient.</i>	i-zékloré.
<i>Conj.</i>	Que se a- bra.	<i>Qu'il éclo- se.</i>	ki-lékloze.
	Que se a- braô.	<i>Qu'ils é- closen.</i>	ki-zéklo- ze.
<i>Comp.</i>	Está aber- to.	<i>Il est é- clos.</i>	i-lé-éklo.

C O N C L U R E.

<i>Inf.</i>	Concluire.	<i>Conclure,</i> <i>ou con- clurre.</i>	cômklûre, u-côm- klûrta.
<i>Part. act.</i>	Concluin- do.	<i>Concluant.</i>	côm- kluâm.
<i>Part. pas.</i>	Conclui- do.	<i>Conclu.</i>	cômklû.
			<i>Pres.</i>

<i>Pres.</i>	Eu con- cluo.	<i>Je</i> con- clus.	je-côm- klú.
	Nós con- cluimos.	<i>Nous</i> con- cluons.	nu-côm- kluôm.
<i>Imperf.</i>	Eu con- cluia.	<i>Je</i> con- cluois.	je-côm- klué.
<i>Pret.</i>	Eu con- clui.	<i>Je</i> con- clus.	je-cômklú.
<i>Fut.</i>	Eu con- cluirei.	<i>Je</i> con- clurai.	je-côm- kluré.
<i>Cond.</i>	Eu con- cluiria.	<i>Je</i> con- clurois.	je-côm- kluré.
<i>Imp.</i>	Conclue tu.	<i>Conclus.</i>	cômklú.
	Conclua elle.	<i>Qu'il con- clue.</i>	ki-com- klú.
<i>Conj.</i>	Que eu conclua.	<i>Que je conclue.</i>	ke-je- cômklú.
<i>Imperf.</i>	Eu con- cluisse.	<i>Que je concluisse.</i>	ke-je- cômklu- ce.
<i>Comp.</i>	Tenho conclui- do.	<i>J'ai con- clu.</i>	je-côm- klú.

O Verbo Excluir *Exclure* conjuga-se da mesma forma.

C O N F I R E .

<i>Inf.</i>	Fazer, do- ce.	<i>Confire.</i>	cônfire. <i>Part. aff.</i>
-------------	-------------------	-----------------	-------------------------------

<i>Part. act.</i>	Fazendo doce.	<i>Confisant.</i>	cômfizam.
<i>Part. pas.</i>	Feito doce.	<i>Confit.</i>	cômfi.
<i>Pres.</i>	Eu faço doce.	<i>Je confis.</i>	je-cômfi.
	Nós fazemos doce.	<i>Nous confisons.</i>	nu-cômfizom.
<i>Fut.</i>	Eu farei doce.	<i>Je confirai.</i>	je-cômfi-ré.
<i>Cond.</i>	Eu faria doce.	<i>Je confirois.</i>	je-cômfi-ré.
<i>Imp.</i>	Faze tu doce.	<i>Confis.</i>	cômfi.
<i>Conj.</i>	Que eu faça doce.	<i>Que je confisse.</i>	ki-cômfi-ce.
<i>Comp.</i>	Tenho feito doce.	<i>J'ai confit.</i>	je-cômfi.

C O N N O I T R E.

<i>Inf.</i>	Conhecer.	<i>Connoitre.</i>	cônétre.
<i>Part. act.</i>	Conhecendo.	<i>Connoissant.</i>	cônellam.
<i>Part. pas.</i>	Conhecido.	<i>Connu.</i>	cônú.
<i>Pres.</i>	Eu conheço.	<i>Je connois.</i>	je-côné.

	Nós co- nhecemos.	Nous con- noissons.	nu-cônes- sôm.
<i>Imperf.</i>	Eu conhe- cia.	Je con- noissois.	je-cônéssé.
<i>Pret.</i>	Eu conhe- ci.	Je connus.	je-conû.
<i>Fut.</i>	Eu conhe- cerei.	Je connoi- trai.	je-cônétré.
<i>Cond.</i>	Eu conhe- ceria.	Je connoi- trois.	je-côné- tré.
<i>Imp.</i>	Conhece tu.	Connois.	côné.
	Conheça elle.	Qu'il con- noisse.	ki-cônéce:
<i>Conji</i>	Que eu conheça.	Que je connoisse.	ke-je-cô- néce.
<i>Imperf.</i>	Eu conhe- cesse.	Que je connuisse.	ke-je-cô- nuce.
<i>Comp.</i>	Tenho co- nhecido.	F'ai con- nu.	jé-cônû.

Todos os Verbos, que terminaõ em oi-
tre-se conjugação como este.

Accref- centar.	Accroître.	acróatre.
Appare- cer.	Apparoi- tre.	aparétre.
Presentar- se em justiça.	Comparoi- tre.	cômparé- tre. De-

	Desappa- recer.	Disparoi- tre.	disparétre.
	Diminuir	Décroître.	décroître.
	Descon- hecer.	Mécon- noître.	mécôné- tre.
	Reconho- cer.	Reconnai- tre.	récônétre.
	Tomar a appare- cer.	Reparoi- tre.	reparétre.

C O U D R E.

<i>Inf.</i>	Coser.	Coudre.	cudre.
<i>Part. act.</i>	Cosendo.	Cosant.	cuzám.
<i>Part. pas.</i>	Cosido.	Cosú.	cuzú.
<i>Pres.</i>	Eu coso.	Je couds.	je-cú.
	Tu coses.	Tu couds.	tu-cú.
	Ella cose.	Il coud.	i-cú.
	Nós cose- mos.	Nous cou- sons.	nu-co- zôm.
	Vós co- seis.	Vous cou- sez.	vu-cuzé.
	Elles co- sem.	Ils cou- sent.	i-cúze.
<i>Imperf.</i>	Eu cosia.	Je cou- sois.	je-cuzé.
<i>Pres.</i>	Eu costi.	Je couds.	je-cuzi.
<i>Pres.</i>	Eu cose- rei.	Je cou- drai.	je-cudré.
<i>Cond.</i>	Eu cose- ria.	Je cou- drais.	je-cudré. <i>Imp.</i>

<i>Imp.</i>	Cofe tu.	<i>Conds.</i>	cú.
	Que elle	Qu'il cou-	ki-cúze.
	cofa.	se.	
<i>Cond.</i>	Que eu	Que je	ke-je-cú-
	cofa.	confe.	ze.
<i>Imperf.</i>	Que eu	Que je con-	ke-je-cu-
	cofeffe.	fiſſe.	zice.
<i>Comp.</i>	Tenho co-	F'ai cou-	jé-cuzú.
	fido.	fu.	

Tem dous Verbos compoſtos, que ſeguem a meſma regra.

Deſcofer.	<i>Découdre.</i>	décúdre.
Tornar a	<i>Recoudre.</i>	recúdre.
cofer.		

CRAINDRE.

<i>Inf.</i>	Temer.	<i>Craindre.</i>	crémdre.
<i>Part. act.</i>	Temendo.	<i>Crai-</i>	crénhám.
		<i>gnant.</i>	
<i>Part. paſ.</i>	Temido.	<i>Craint.</i>	crém.
	Eu temo.	<i>Je crains.</i>	je-crém.
	Tu temes.	<i>Tu crains.</i>	tu-crém.
	Elle teme.	<i>Il craint.</i>	i-crém.
	Nós teme-	<i>Nous crai-</i>	nu-cré-
	mos.	<i>gnons.</i>	nhôm.
	Vós te-	<i>Vous crai-</i>	vu-crénhé.
	meis.	<i>gnez.</i>	
	Elles te-	<i>Ils crai-</i>	i-crénhe:
	mem.	<i>gnent.</i>	<i>Imperf.</i>

<i>Imperf.</i>	Eu temia.	<i>Je crai-</i> <i>gnois.</i>	je-crénhé.
<i>Pret.</i>	Eu temi.	<i>Je crai-</i> <i>gnis.</i>	je-crénhi.
<i>Fut.</i>	Eu teme- rei.	<i>Je crain-</i> <i>drai.</i>	je-crém- dré.
<i>Cond.</i>	Eu teme- ria.	<i>Je crain-</i> <i>drois.</i>	je-crém- dré.
<i>Imp.</i>	Teme tu.	<i>Crains.</i>	crém.
	Tema el- le.	<i>Qu'il crai-</i> <i>gne.</i>	ki-crénhe.
<i>Conj.</i>	Que eu tema.	<i>Que je</i> <i>craigne.</i>	ke-je-cré- nhe.
<i>Imperf.</i>	Que eu temesse.	<i>Que je</i> <i>craignis-</i> <i>se.</i>	ke-je-cré- nhice.
<i>Comp.</i>	Terho te- mido.	<i>J'ai</i> <i>crain-</i>	je-crém.

Todos os Verbos, que acabaõ em *aindre*,
se conjugão por este.

Obrigar, ou con- stran- ger.	<i>Contrain-</i> <i>dre.</i>	comtrém- dre.
Volar, ou quebran- tar.	<i>Enfrain-</i> <i>dre.</i>	amtrém- dre.
Ter dor.	<i>Plaindre.</i>	plémdre.
Queixar- te.	<i>Se plain-</i> <i>dre.</i>	ie-plém- dre.

C R O I R E.

<i>Inf.</i>	<i>Cret.</i>	<i>Croire.</i>	<i>croare.</i>
<i>Part. act.</i>	<i>Crendo.</i>	<i>Croyant.</i>	<i>croaiâm.</i>
<i>Part. pas.</i>	<i>Crido.</i>	<i>Cru.</i>	<i>crú.</i>
<i>Pres.</i>	<i>Eu creio.</i>	<i>Je crois.</i>	<i>je-croa.</i>
	<i>Tu cres.</i>	<i>Tu crois.</i>	<i>tu-croa.</i>
	<i>Elle cré.</i>	<i>Il croit.</i>	<i>i-croa.</i>
	<i>Nós cre-</i>	<i>Nous cro-</i>	<i>nu-croa-</i>
	<i>mos.</i>	<i>yons.</i>	<i>iôm.</i>
	<i>Vós cre-</i>	<i>Vous cro-</i>	<i>vu-croaiê.</i>
	<i>des.</i>	<i>yez.</i>	
	<i>Elles</i>	<i>Ils croient.</i>	<i>i-croa.</i>
	<i>crem.</i>		
<i>Imperf.</i>	<i>Eu cria.</i>	<i>Je croyois</i>	<i>je-croaiê.</i>
<i>Pres.</i>	<i>Eu cri.</i>	<i>Je crus.</i>	<i>je-cru.</i>
<i>Fut.</i>	<i>Eu crerei.</i>	<i>Je croi-</i>	<i>je-croaré.</i>
		<i>rai.</i>	
<i>Cond.</i>	<i>Eu creria.</i>	<i>Je croi-</i>	<i>je-croarê.</i>
		<i>rois.</i>	
<i>Imp.</i>	<i>Cre tu.</i>	<i>Crois.</i>	<i>croa.</i>
	<i>Creia elle.</i>	<i>Qu'il croie.</i>	<i>ki-croa.</i>
<i>Conj.</i>	<i>Que eu</i>	<i>Que je</i>	<i>ke-je-croa.</i>
	<i>creia.</i>	<i>croie.</i>	
<i>Imperf.</i>	<i>Que eu</i>	<i>Que je</i>	<i>ke-je-cru-</i>
	<i>creste.</i>	<i>crusse.</i>	<i>ce.</i>
<i>Comp.</i>	<i>Tenho cri-</i>	<i>F'ai cru.</i>	<i>jé-crú.</i>
	<i>do.</i>		

D I R E.

<i>Inf. pres.</i>	Dizer.	<i>Dire.</i>	dire.
<i>Part. act.</i>	Dizendo.	<i>Dizant.</i>	dizam.
<i>Part. pas.</i>	Dito.	<i>Dit.</i>	di.
<i>Pres.</i>	Eu digo.	<i>Je dis.</i>	je-di.
	Tu dizes.	<i>Tu dis.</i>	tu-li.
	Elle diz.	<i>Il dit.</i>	i-di.
	Nós dizem.	<i>Nous di-</i>	nu-dizôm?
	mos.	<i>soms.</i>	
	Vós di-	<i>Vous di-</i>	vu-dite.
	zeis.	<i>tes.</i>	
	Eles di-	<i>Ils disent.</i>	i-dize.
	zem.		
<i>Imperf.</i>	Eu dizia.	<i>Je disois.</i>	je dizê.
<i>Pres.</i>	Eu disse.	<i>Je dis.</i>	je-di.
<i>Fut.</i>	Eu direi.	<i>Je dirai.</i>	je-dirê.
<i>Cond.</i>	Eu diria.	<i>Je dirois.</i>	je-dirê.
<i>Imp.</i>	Dize-tu.	<i>Dis.</i>	di.
	Diga elle.	<i>Qu'il dise.</i>	ki-dize.
<i>Conj.</i>	Que eu	<i>Que je</i>	ke-je-di-
	diga.	<i>dise.</i>	ze.
<i>Imperf.</i>	Que eu	<i>Que je</i>	ke-je-di-
	disseste.	<i>dise.</i>	ce.
<i>Comp.</i>	Tenho di-	<i>J'ai dit.</i>	jé-di.
	to.		

Os seguintes conjugão-se como este.

Contradi-	Contredi-	côntredi-
zer.	re.	re.

Desdizer-se.	<i>Se dédire.</i>	se dedire.
Proibir, ou pôr interdito.	<i>Interdire.</i>	emterdire.
Murmurar.	<i>Médire.</i>	médire.
Predizer, ou pronosticar.	<i>Prédire.</i>	prédire.

Estes Verbos seguem a mesma regra, somente com a differença, que na segunda pessoa do plural do Presente do Indicativo fazem: *Vous contredisez, vous dédisez, vous interdisez, vous médisez, e vous prédisez.*

O Verbo *Maudire* Amaldiçoar se conjuga como *Finir* da segunda conjugação em ir dobrando o s: *Je mandis, Nous mandisons, Je mandissois, &c.*

E C R I R E.

<i>Inf.</i>	Escrever.	<i>Ecrire.</i>	écrire.
<i>Part. act.</i>	Escrevendo.	<i>Ecrivant.</i>	écrivám.
<i>Part. pas.</i>	Escrito.	<i>Ecris.</i>	écri.
<i>Pres.</i>	Eu escrevo.	<i>J'écris.</i>	jécti.
	Tu escreves.	<i>Tu écris.</i>	tu-écri. Et

	Elle escre- ve.	Il écrit.	i-lécri.
	Nós escre- vemos.	Nous écri- vons.	nu-zécri- vôm.
	Vós escre- veis.	Vous écri- vez.	vu-zécri- vê.
	Elles es- crevem.	Ils écri- vent.	i-zécrive.
<i>Imperf.</i>	Eu escre- via.	J'écrivois.	jécrivé.
<i>Preter.</i>	Eu escre- vi.	J'écrivis.	jécriví.
<i>Fut.</i>	Eu escre- verei.	J'écrirai.	jécriré.
<i>Cond.</i>	Eu escre- veria.	J'écrirois.	jécriré.
<i>Imp.</i>	Escreve tu.	Ecris.	écri.
	Escreva elle.	Qu'il écri- ve.	ki-lécrive.
<i>Conj.</i>	Que eu escreva.	Que j'écri- ve.	ke-jécrive.
<i>Imperf.</i>	Que eu escreves- se.	Que j'écri- visse.	ke-jecriví- ce.
	Tenho es- crito.	J'ai écrit.	jé-écri.

Todos os Verbos compostos destes se con-
jugarão da mesma sorte.

Limitar , ou *Circonferi-* circôm-
terminar. re. crite.

	Descre- ver.	<i>Décrire.</i>	décrire.
inôz-an mbv -jato ôv	Sobscro- ver o no- me de al- guem.	<i>Inscrire.</i>	écrire.
ôv	Prescre- ver.	<i>Précrire.</i>	prescrire.
	Desterrar.	<i>Proscrire.</i>	proscrire.
	Copiar, ou tras- ladar.	<i>Transcri- re.</i>	transcrire.

F A I R E.

<i>Int.</i>	Fazer.	<i>Faire.</i>	fère.
<i>Part. a. f.</i>	Fazendo.	<i>Faisant,</i> <i>ou faisant</i>	fézam.
<i>Part. pas.</i>	Feito.	<i>Fait.</i>	fé.
<i>Pres.</i>	Eu faço.	<i>Je fais.</i>	je-fé.
	Tu fazes.	<i>Tu fais.</i>	tu fé.
	Elle faz.	<i>Il fait.</i>	i-fé.
	Nós tize- mos.	<i>Nous fai- sons, ou fêsons.</i>	nu-lézôm.
	Vão fa- zer.	<i>Vous fai- tes.</i>	vu-féte.
	Elles fa- zêm.	<i>Ils font.</i>	i-lôm.
			<i>Impers.</i>

<i>Imperf.</i>	Eu fazia.	<i>Je faisais,</i> ou <i>je fé-</i> <i>sois.</i>	<i>je-fezê.</i>
<i>Pret.</i>	Eu fiz.	<i>Je fis.</i>	<i>je-fi.</i>
<i>Fut.</i>	Eu farei.	<i>Je ferai.</i>	<i>je-ferê.</i>
<i>Cond.</i>	Eu taria.	<i>Je ferois.</i>	<i>je-ferê.</i>
<i>Imp.</i>	Faze tu.	<i>Fais.</i>	<i>fê.</i>
	Faça elle.	<i>Qu'il fasse.</i>	<i>ki-face.</i>
<i>Conj.</i>	Que eu faça.	<i>Que je fasse.</i>	<i>ke-je-face.</i>
<i>Imperf.</i>	Que eu fizesse.	<i>Que je fisse.</i>	<i>ke-je-fice.</i>
<i>Comp.</i>	Tenho feito.	<i>J'ai fait.</i>	<i>jê-tê.</i>

Devem-se conjugar os Verbos seguintes como este.

	Desfazer.	<i>Défaire.</i>	<i>defêre.</i>
	Tornar a fazer.	<i>Resaire.</i>	<i>refêre.</i>
	Tornar a desfazer.	<i>Redefaire.</i>	<i>redetêre.</i>
	Satisfazer.	<i>Satisfai-</i> <i>re.</i>	<i>fatistêre.</i>
	Pedir de- mafiado.	<i>Surfaire.</i>	<i>surfêre.</i>

Os quatro Verbos, que se seguem, tem fôrmente o Indicativo, e os tempos compostos

Fazer más acçoens.	<i>Forfaire.</i>	fortière.
Fazer mal.	<i>Malfaire.</i>	mallière.
Prejudi- car.	<i>Méfaire.</i>	méfère.
Comple- tar.	<i>Parfaire.</i>	parfère.

F O N D R E.

<i>Inf.</i>	Derreter, ou tundi- dir.	<i>Fondre.</i>	fôndre.
<i>Part. act.</i>	Fundido.	<i>Fondant.</i>	fôndám.
<i>Part. pas.</i>	Fundido.	<i>Fondra.</i>	tôndá.
<i>Pres.</i>	Eu tundo. Nós tundi- mo.	<i>Je fonds.</i> <i>Nous fon-</i> <i>don.</i>	je-tôm. nu lôn- dám.
<i>Imperf.</i>	Eu tundia.	<i>Je fon-</i> <i>dois.</i>	je-fomdé.
<i>Preter.</i>	Fu tundi.	<i>Je fondeis.</i>	je-fomdi.
<i>Plus.</i>	Eu tundi- rei.	<i>Je fon-</i> <i>drai.</i>	je-tômdré.
<i>Cond.</i>	Eu tundi- ria.	<i>Je fon-</i> <i>drois.</i>	je-tômd.é.
<i>Imp.</i>	Funde tu. Funda el- le.	<i>Fonds.</i> <i>Qu' l fon-</i> <i>de.</i>	tôm. ki-tômde.
<i>Conjunctio.</i>	Que eu tundi- ra.	<i>Que nie- sonde.</i>	ike-je-tôm- de.
			<i>Imperf.</i>

Imperf.	Que eu fundisse.	Que je fondiss.	ke-je- fôndice.
Comp.	Tenho fundido.	J'ai fon- du.	je-fôndu.

Os sens compostos são os que se seguem,
e conjuga-se como este.

Confun- dir.	Confon- dre.	comfom- dre.
Corref- ponder.	Correspon- dre.	côrrei- pôndre.
Regalar- te.	Se iron- fondre.	se mot- tôndre.
Pôr ovos.	Pondre.	pôndre.
Respon- der.	Repondre.	repôndre.

F R I R E.

Este Verbo tem poucos tempos simples,
e se conjuga com auxilio do Verbo *Faire*,
tem todos os tempos compostos.

Inf.	Frigir.	Frire.	frire.
Part. az.	Frigido.	Faisant frire.	fêz im-fris- re.
Part. pas.	Frito.	Frit.	fri.
Pref.	Fu frizo.	Je fris.	je-ri.
	Tu frizes.	Tu fris.	tû-ri.
	Elle frize.	Il fris.	i-ri.

Nós

	Nós frigi- mos.	Nous fai- sons fri- re.	na-tézôm- frire.
	Vós frigis.	Vous fai- tes frire.	vu-féte- frire.
	Elles fri- gem.	Ils font frire.	i-tôm-fri- re.
Imperf.	Eu frigia.	Je faisais frère.	je-tézé-fri- re.
Pres.	Eu frigi.	Je fis fri- re.	je-fi-frire.
Part.	Eu frigi- rei.	Je frirai.	je-friré.
Cond.	Eu frigi- ria.	Je frirois.	je-friré.
Imp.	Frige tu.	Fris.	fri.
Conj.	Que eu frija.	Que je fas- se frire.	ke-je-fa- ce frire.
Imperf.	Que eu frigisse.	Que je fis- se frire.	ke-je-fice- frire.
Comp.	Tenho tri- gido.	J'ai frit.	je-fri.

J O I N D R E.

Inf.	Unir, ou ajuntar.	Joindre.	joémdre.
Part. act.	Ajuntan- do.	Joignant.	joénhám.
Part. pas.	Ajuntado.	Joint.	joém.
Pres.	Eu ajunto.	Je joins.	je-joém.

Tu

	Tu ajun- tas.	Tu joins.	tu-joém.
	Elle ajun- ta.	Il joint.	i-joém.
	Nós ajun- tamos.	Nous joi- gnons.	nu-joe- nhôm.
	Vós ajun- tais.	Vous joi- gnez.	vu-joenhé.
	Elles ajun- taõ.	Ils joi- gnent.	i-joênhe.
<i>Imperf.</i>	Eu ajun- tava.	Je joi- gnois.	je-joenhé.
<i>Pres.</i>	Eu ajun- tei.	Je joi- nis.	je-joenhí.
<i>Fut.</i>	Eu ajunta- rei.	Je join- drai.	je-joen- dré.
<i>Cond.</i>	Eu ajunta- ria.	Je join- drois.	je-joendrê.
<i>Imp.</i>	Ajunta tu.	Joins.	joém.
	Ajunte el- le.	Qu'il joi- gne.	ki-joé nhé.
<i>Conj.</i>	Que eu ajunte.	Que je joi- gne.	ke-je-joé- nhé.
<i>Imperf.</i>	Que eu ajuntasse.	Que je joi- gnisse.	ke-je-joé- nhicé.
<i>Comp.</i>	Tenho a- juntado.	Fai joint.	je-joém.

Todos os Verbos, que acabão em ointe
dre devem-se conjugar como este.

	Mandar.	Enjoindre.	amjoém- dre.
	Conjuntar.	Conjoin- dre.	comjoém- dre.
	Defunir.	Déjoin- dre.	déjoém- dre.
	Untar.	Oindre.	oémdre.
	Picar.	Poindre.	poémdre.
	Tornar a- juntar.	Rejoindre.	rejoém- dre.

L I R E.

Inf.	Lêr.	Lire.	lire.
Part. act.	Lendo.	Lisant.	lizám.
Part. pas.	Lido.	Lú.	lú.
Pres.	Eu leio.	Je lis.	je-lí.
	Nós. le- mos.	Nous li- sons.	nu-lizôm.
Imperf.	Eu lia.	Je lisois.	je-lizé.
Pret.	Eu li.	Je lus.	je-lú.
Fut.	Eu lerei.	Je lirai.	je-liré.
Cond.	Eu leria.	Je lirois.	je-liré.
Imp.	Lê tu.	Lis.	lí.
Conj.	Que eu lêa.	Que je li- se.	ke-je-lize.
Imperf.	Que eu lêsse.	Que je lus- se.	ke-je-luce.
Comp.	Tenho li- do.	Fai lú.	jé-lú.

Os dous Verbos seguintes conjugaõ-se da mesma sorte.

Eleger.	Elire.	élire.
Reler.	Relire.	relire.

L U I R E.

Inf.	Luzir.	Luire.	luire.
Part. añ.	Luzindo.	Luisant.	luizám.
Part. pas.	Luzido.	Lui.	lui.
Pres.	Eu luzo.	Je Luis.	je-luí.
	Nós luzi-	Nous lui-	nu-lui-
	mos.	sons.	zôm.
Imperf.	Eu luzia.	Je luisois.	je-luizé.
Pret.	Eu luzi.	Je luisis.	je-luizi.
Fut.	Eu luzi-	Je luirai.	je-luiré.
	rei.		
Cond.	Eu luzi-	Je luirois.	je-luiré.
	ria.		
Conj.	Que eu	Que je lui-	ke-je-lui-
	luzá.	se.	ze.
Comp.	Tenho lu-	Fai lui.	jé-luí.
	zido.		

Este Verbo, e o seu composto *Reluire*, Reluzir não tem segunda pessoa do Imperativo, nem Imperfeito do Conjunctivo.

M E T T R E.

<i>Inf.</i>	Metter , ou pôr.	<i>Mettre.</i>	mètre.
<i>Part. act.</i>	Pondo.	<i>Mettant.</i>	métam.
<i>Part. pas.</i>	Posto.	<i>Mis.</i>	mi.
<i>Pres.</i>	Eu ponho.	<i>Je mets.</i>	je-mé.
	Nós po- mos.	<i>Nous met- tons.</i>	nu mé- tôn.
<i>Imperf.</i>	Eu punha.	<i>Je met- tois.</i>	je-mété.
<i>Pret.</i>	Eu puz.	<i>Je mis.</i>	je-mi.
<i>Fut.</i>	Eu porei.	<i>Je met- trai.</i>	je-méné.
<i>Cond.</i>	Eu poria.	<i>Je met- trois.</i>	je-métré.
<i>Imp.</i>	Poem tu.	<i>Mets.</i>	mé.
<i>Conj.</i>	Que eu ponha.	<i>Que je mette.</i>	ke-je-mé- te.
<i>Imperf.</i>	Que eu pozesse.	<i>Que je misse.</i>	ke-je-mi- ce.
<i>Comp.</i>	Tenho posto.	<i>Fai mis.</i>	je-mi.

Os Verbos , que acabaó em *ttre* , de-
vem-se conjugar como este.

<i>Admittir.</i>	<i>Admettre.</i>	admétre.
<i>Commeter.</i>	<i>Commeter.</i>	cômétre.

Com-

Compro- metter.	Compro- mettre.	cômpro- mètre.
Depôr.	Démétrâ.	demètre.
Entremet- ter.	Entremet- tre.	amètre- tre.
Omitter.	Ométre.	ômètre.
Permitter.	Permettre	permètre.
Promet- ter.	Promettre	prômètre.
Remetter.	Remettre.	remètre.
Submet- ter.	Soûmet- tre.	sumètre.

M O R D A E.

<i>Inf.</i>	Morder.	Mordre.	mordre.
<i>Part. act.</i>	Morden- do.	Mordant.	mordam.
<i>Part. pas.</i>	Mordido.	Mordu.	mordú.
<i>Pres.</i>	Eu mor- do.	Je mords.	je-môr.
	Nós mor- demos.	Nous mor- dons.	nu-môr- dom.
<i>Imperf.</i>	Eu mor- dia.	Je mor- dois.	je-môrdé.
<i>Pret.</i>	Eu mordi.	Je mordis.	je-môrdi.
<i>Fut.</i>	Eu mor- derei.	Je mor- drai.	je-môrdré.
<i>Cond.</i>	Eu mor- deria.	Je mor- drois.	je-môrdré.
<i>Imp.</i>	Morde tu.	Mords.	môr.
			Conj.

<i>Corj.</i>	Que eu morda.	Que je morde.	ke-je- môrde.
<i>Imperf.</i>	Que eu mordesse.	Que je mordisse.	ke-je- môrdice.
<i>Comp.</i>	Terho mordido.	J'ai mor- di.	jé-mordú.

O seu composto Tornar a morder *Remor-
dre*, conjuga-se da mesma sorte.

M O U D R E.

<i>Inf.</i>	Morr.	<i>Moudre.</i>	múdre.
<i>Par. act.</i>	Muendo.	<i>Moulant.</i>	mulám.
<i>Par. pas.</i>	Moido.	<i>Moulu.</i>	mulú.
<i>Pres.</i>	Eu móo. Nós moe- mos.	<i>Je mouls.</i> <i>Nous mou- lons.</i>	je-mú. nu-mq- lôm.
<i>Imperf.</i>	Eu moia.	<i>Je mou- lois.</i>	je-mulé.
<i>Pret.</i>	Eu moi.	<i>Je mou- lus.</i>	je-mulú.
<i>Fut.</i>	Eu moe- rei.	<i>Je mou- drai.</i>	je-mudré.
<i>Cond.</i>	Eu moc- ria.	<i>Je mou- drois.</i>	je-mudré.
<i>Inn.</i>	Môe tu.	<i>Mords</i>	mú.
<i>Co. j.</i>	Que eu môa.	Que je moule.	ke-je-mú- le.
<i>Imperf.</i>	Que eu moesse.	Que je moulusse.	ke-jemu- luce.

Comp.

Comp. Tenho F'ai mou- je-mulá.
moido. lu.

O seu composto *Emoudre* Amolar segue a mesma regra.

N A I T R E.

Este Verbo nos tempos compostos conjugá-se com o auxiliar *Etre*.

<i>Inf.</i>	Nâscer.	<i>Naitre.</i>	nétre.
<i>Part. aff.</i>	Nascendo.	<i>Naissant.</i>	néssam.
<i>Part. pas.</i>	Nascido.	<i>Né.</i>	né.
<i>Pres.</i>	Eu nasço.	<i>Je nais.</i>	je-né.
	Nós nascemos.	<i>Nous nais-</i> <i>sous.</i>	nu-nés- sôm.
<i>Imperf.</i>	Eu nascia.	<i>Je nais-</i> <i>sois.</i>	je-néssé.
<i>Pret.</i>	Eu nasci.	<i>Je naquis.</i>	je-naki.
<i>Fut.</i>	Eu nasce- rei.	<i>Je nai-</i> <i>trai.</i>	je-nétró
<i>Cond.</i>	Eu nasce- ria.	<i>Je nai-</i> <i>trois.</i>	je-nétré.
<i>Conj.</i>	Que eu nasça.	<i>Que je</i> <i>naisse.</i>	ke-je-né- ce.
<i>Imperf.</i>	Que eu nascesse.	<i>Que je</i> <i>naquisse.</i>	ke-je-na- kice.
<i>Comp.</i>	Fui nasci- do.	<i>Je suis</i> <i>né.</i>	je-suí-né.

O seu composto *Renaitre*, Renalcer segue a mesma regra.

N U I R E.

<i>Inf.</i>	Ser noci- vo, ou prejudi- cativo.	<i>Nuire.</i>	nuire.
<i>Part. act.</i>	Prejudi- cando.	<i>Nuisant.</i>	nuizánte
<i>Part. pas.</i>	Prejudica- do.	<i>Nui.</i>	nuí.
<i>Pres.</i>	Eu preju- dico.	<i>Je nuí.</i>	je-nuí.
	Nós pre- judica- mos.	<i>Nous nuí- sons.</i>	nu-nuí- zôm.
<i>Impersf.</i>	Eu preju- dicava.	<i>Je nuísois.</i>	je-nuízé.
<i>Pres.</i>	Eu preju- diquei.	<i>Je nuíssi.</i>	je-nuíssi.
<i>Fut.</i>	Eu preju- dicarei.	<i>Je nuírai.</i>	je-nuírés.
<i>Cond.</i>	Eu preju- dicaria.	<i>Je nuí- rois.</i>	je-nuíré.
<i>Imp.</i>	Prejudica tu.	<i>Nuis.</i>	nuí.
<i>Conj.</i>	Que eu prejudi- que.	<i>Que je nuíse.</i>	ke-je-nuí- ze.
			<i>Impersf.</i>

<i>Impersf.</i>	Que eu prejudi- casse.	Que je nuissè.	ke-je-nui- zico.
<i>Comp.</i>	Tenho prejudi- cado.	F'ai nuì.	je-nui.

P E I N D R E.

<i>Inf.</i>	Pintar.	Peindre.	pémdre.
<i>Part. act.</i>	Pintando.	Peignant.	pénhãms.
<i>Part. pas.</i>	Pintado.	Peint.	pém.
<i>Pres.</i>	Eu pinto. Nós pin- tamos.	Je peins. Nous pei- gnons.	je-pém. nu-pé- nhôm.
<i>Impersf.</i>	Eu pinta- va.	Je pei- gnois.	je-penhé.
<i>Pret.</i>	Eu pintei.	Je pei- gnis.	je-penhi.
<i>Fut.</i>	Eu pin- tarei.	Je pein- drai.	je-pémdré.
<i>Cond.</i>	Eu pinta- ria.	Je pein- drois.	je-pémdré.
<i>Imp.</i>	Pinta tu.	Peins.	pém.
<i>Conj.</i>	Que eu pinte.	Que je peigne.	ke-je-pé- nhe.
<i>Impersf.</i>	Que eu pintasse.	Que se peignisse.	ke-je-pé- nhice.
<i>Comp.</i>	Tenho pintado.	F'ai peint.	je-pém.

Todos os Verbos, que acabaõ em *ein-dre*, devem-se conjugar como este.

Cingir.	<i>Ceindre.</i>	<i>céindre.</i>
Cercar.	<i>Enceindre.</i>	<i>ancéindre.</i>
Espremer.	<i>Epreindre.</i>	<i>épreindre.</i>
Figurar.	<i>Dépeindre.</i>	<i>dépeindre.</i>
Fingir.	<i>Fceindre.</i>	<i>féindre.</i>
Apertar, ou re- stringir.	<i>Restreindre.</i>	<i>restreindre.</i>
Tomar a pintar.	<i>Repeindre.</i>	<i>repeindre.</i>
Tornar a tingir.	<i>Reteindre.</i>	<i>reteindre.</i>
Tingar.	<i>Teindre.</i>	<i>téindre.</i>

P E R D R E:

<i>Inf.</i>	Perder.	<i>Perdre.</i>	<i>pérdre.</i>
<i>Part. act.</i>	Perdendo.	<i>Perdant.</i>	<i>perdám.</i>
<i>Part. pas.</i>	Perdido.	<i>Perdu.</i>	<i>perdú.</i>
<i>Pres.</i>	Eu perco.	<i>Je perds.</i>	<i>je-pér.</i>
	Nós per- demos.	<i>Nous per- dons.</i>	<i>nu-per- dóm.</i>
<i>Imperf.</i>	Eu perdia.	<i>Je perdois.</i>	<i>je-perdé.</i>
<i>Pret.</i>	Eu perdi.	<i>Je perdis.</i>	<i>je-perdí.</i>
<i>Fut.</i>	Eu perde- rei.	<i>Je per- drai.</i>	<i>je-perdré.</i>
			<i>Cond.</i>

<i>Cond.</i>	Eu perderia.	Je perdrois.	je-perdré:
<i>Imp.</i>	Perde tu.	Perds.	pér.
<i>Conj.</i>	Que eu perca.	Que je perde.	ke-je-perde.
<i>Imperf.</i>	Que eu perdesse.	Que je perdusse.	ke-je-perdice.
<i>Comp.</i>	Tenho perdido.	F'ai perdu.	je-perdá.

O seu composto *Reperdre*, Tomar à perder segue a mesma regra.

P R E N D R E.

<i>Inf.</i>	Prender, ou tomar.	Prendre.	prámdre.
<i>Part. act.</i>	Tomando.	Prenant.	prenám.
<i>Part. pas.</i>	Tomado.	Pris.	pri.
<i>Pres.</i>	Eu tomo.	Je prends.	je-prám.
	Tu tomas.	Tu prends.	tu-ptam.
	Elle toma.	Il prend.	i-prám.
	Nós tomamos.	Nous prenons.	nu-pre-nóm.
	Vós tomamais.	Vous prenez.	vu-prené.
	Elles tomamão.	Ils prennent.	i-pténe.
<i>Imperf.</i>	Eu tomava.	Je prennois.	je-prené.

Preter.

<i>Pres.</i>	Eu tomei.	<i>Je pris.</i>	<i>je-pri.</i>
<i>Fut.</i>	Eu tomarei.	<i>Je prendrai.</i>	<i>je-pramdré.</i>
<i>Cond.</i>	Eu tomaria.	<i>Je prendrais.</i>	<i>je-pramdré.</i>
<i>Imp.</i>	Toma tu.	<i>Prends.</i>	<i>prám.</i>
<i>Conj.</i>	Que eu tome.	<i>Que je prenne.</i>	<i>ke-je-préne.</i>
<i>Imperf.</i>	Que eu tomasse.	<i>Que je prisse.</i>	<i>ke-je-pri-ce.</i>
<i>Comp.</i>	Tenho tomado.	<i>J'ai pris.</i>	<i>je-pri.</i>

Os seguintes conjugão-se da mesma sorte:

<i>Aprender.</i>	<i>Apprendre.</i>	<i>aprámdre.</i>
<i>Perceber.</i>	<i>Comprendre.</i>	<i>cômprámdre.</i>
<i>Despre-</i> <i>gar.</i>	<i>Déprendre.</i>	<i>déprámdre.</i>
<i>Desapren-</i> <i>der.</i>	<i>Desapprendre.</i>	<i>dézaprámdre.</i>
<i>Empren-</i> <i>der.</i>	<i>Entre-</i> <i>prendre.</i>	<i>amre-</i> <i>prámdre.</i>
<i>Equivo-</i> <i>car se.</i>	<i>Se méprendre.</i>	<i>se mé-</i> <i>prámdre.</i>
<i>Repre-</i> <i>hender.</i>	<i>Reprendre.</i>	<i>reprámdre.</i>
<i>Surpren-</i> <i>der.</i>	<i>Surpren-</i> <i>dre.</i>	<i>surprámdre.</i>

PRO.

P R O D U I R E.

<i>Inf.</i>	Produzir.	<i>Produire.</i>	prôduire.
<i>Part. act.</i>	Produzindo.	<i>Produisant.</i>	prôduizám.
<i>Part. pas.</i>	Produzido.	<i>Produit.</i>	prôdui.
<i>Pres.</i>	Eu produzo.	<i>Je produis.</i>	je-prôdui.
	Nós produzimos.	<i>Nous produisons.</i>	nu-prôduizôm.
<i>Impers.</i>	Eu produzia.	<i>Je produisois.</i>	je-prodúizé.
<i>Prét.</i>	Eu produzi.	<i>Je produisis.</i>	je-produizi.
<i>Fut.</i>	Eu produzirei.	<i>Je produirai.</i>	je-produiré.
<i>Cond.</i>	Eu produziria.	<i>Je produirois.</i>	je-produiré.
<i>Imp.</i>	Produce tu.	<i>Produis.</i>	produí.
<i>Conj.</i>	Que eu produza.	<i>Que je produise.</i>	ke-je-produize.
<i>Impers.</i>	Que eu produzisse.	<i>Que je produisise.</i>	ke-je-produizice.
<i>Comp.</i>	Tenho produzido.	<i>J'ai produit.</i>	je produí.

Os Verbos seguintes se conjugão da mesma sorte.

Cozer.	<i>Cuire.</i>	cuire.
Conduzir.	<i>Conduire.</i>	cônduire.
Construir.	<i>Construire.</i>	cômstruire.
		re.
Diminuir.	<i>Déduire.</i>	déduire.
Destruir.	<i>Détruire.</i>	détruire.
Acostumar, ou fer util.	<i>Duire.</i>	duire.
Denegar.	<i>Econduire.</i>	écônduire.
	re.	re.
Rebocar.	<i>Enduire.</i>	amduire.
Induzir.	<i>Induire.</i>	émduire.
Instruir.	<i>Instruire.</i>	émstruire.
Introduzir.	<i>Introduire.</i>	émtrouduire.
	re.	re.
Prejudicar.	<i>Nuire.</i>	nuire.
Reduzir.	<i>Réduire.</i>	rédiuire.
Reconduzir.	<i>Reconduire.</i>	recônduire.
	re.	re.
Enganar.	<i>Séduire.</i>	féduire.
Traduzir.	<i>Traduire.</i>	traduire.

P L A I R E.

<i>Inf.</i>	Agradar.	<i>Plaire.</i>	plére.
<i>Part. act.</i>	Agradando.	<i>Plaisant.</i>	plézám:

Part. pas.

<i>Part. pas.</i>	Agradado.	<i>Plu.</i>	plú.
<i>Pres.</i>	Eu agra- do.	<i>Je plais.</i>	je-plé.
	Nós agra- damos.	<i>Nous plai- sons.</i>	nu-plé- zôm.
<i>Imperf.</i>	Eu agra- dava.	<i>Je plai- sois.</i>	je-plézé.
<i>Pres.</i>	Eu agra- dei.	<i>Je plús.</i>	je-plú.
<i>Fut.</i>	Eu agra- darei.	<i>Je plai- rai.</i>	je-pléré.
<i>Cond.</i>	Eu agra- daria.	<i>Je plai- rois.</i>	je-pléré.
<i>Imp.</i>	Agrada tu.	<i>Plais.</i>	plé.
<i>Conj.</i>	Que eu agrade.	<i>Que je plaise.</i>	ke je-plé- ze.
<i>Imperf.</i>	Que eu agradas- se.	<i>Que je plusse.</i>	ke-je-plu- ce.
<i>Comp.</i>	Tenho a- gradado.	<i>J'ai plu.</i>	je-plú.

Os dous Verbos seguintes seguem a me-
sma regra.

<i>Compra- zer.</i>	<i>Complai- re.</i>	cômplere.
<i>Desagra- dar.</i>	<i>Déplaire.</i>	déplere.

P A I T R E.

Este Verbo tem sómente as terceiras pessoas dos tempos seguintes.

<i>Part. act.</i>	Pastando.	<i>Paissant.</i>	péssám.
<i>Pres.</i>	Pasta.	<i>Il pait.</i>	i-pé.
	Pastão.	<i>Ils pais-</i> <i>sent.</i>	i-péce.
<i>Imperf.</i>	Pastava.	<i>Il paissoit.</i>	i-péce.
<i>Fut.</i>	Pastará.	<i>Il paitra.</i>	i-pétra.
<i>Cond.</i>	Pastaria.	<i>Il païtroit.</i>	i-pétre.
<i>Conj.</i>	Que pa-	<i>Qu'il pais-</i> <i>se.</i>	ki-péce.
	ste.		

O seu composto *Repaitre*, Tornar a pastar segue a mesma regra.

R I R E.

<i>Inf.</i>	Rir.	<i>Rire.</i>	rire.
<i>Part. act.</i>	Rindo.	<i>Riant.</i>	riám.
<i>Part. pas.</i>	Rido.	<i>Ri.</i>	ri.
<i>Pres.</i>	Eu rio.	<i>Je ris.</i>	je-ri.
	Nós ri-	<i>Nous</i>	nu-riôm.
	mos.	<i>rions.</i>	
<i>Imperf.</i>	Eu ria.	<i>Je riois.</i>	je-rié.
<i>Pret.</i>	Eu ri.	<i>Je ris.</i>	je-ri.
<i>Fut.</i>	Eu rirei.	<i>Je rirai.</i>	je-riré.
<i>Cond.</i>	Eu riria.	<i>Je rirois.</i>	je-riré.

Imp.

<i>Imp.</i>	Ri tu.	<i>Ris.</i>	ri.
<i>Conj.</i>	Que eu ria.	Que je rie.	ke-je-ri.
<i>Imperf.</i>	Que eu riſſe.	Que je riſ- <i>ſe.</i>	ke-je-tiſſe.
<i>Comp.</i>	Tenho ri- do.	Fai ri.	je-ri.

R O M P R E.

<i>Inf.</i>	Quebrar, ou rom- per.	<i>Rompere.</i>	rômper.
<i>Part. añ.</i>	Rompem- do.	<i>Rompant.</i>	rômpan.
<i>Part. paſ.</i>	Rompido.	<i>Rompu.</i>	rômpi.
<i>Preſ.</i>	Eu rom- po.	Je romps.	je-rôm.
	Nós rom- pemos.	Nous rom- pons.	nu-rôm- pôm.
<i>Imperf.</i>	Eu rom- pia.	Je rom- pois.	je-rômpe.
<i>Preſ.</i>	Eu rompi.	Je rompis.	je-rômpi.
<i>Fut.</i>	Eu rom- perei.	Je rom- prai.	je-rômpe.
<i>Cond.</i>	Eu rom- peria.	Je rom- prois.	je-rômpe.
<i>Imp.</i>	Rompe tu.	<i>Romps.</i>	rôm.
<i>Conj.</i>	Que eu rompa.	Que je rompe.	ke-je- rompe. <i>Imperf.</i>

<i>Impers.</i>	Que eu rômpef- fe.	Que je rompiffe.	ke-je- rômpipez
<i>Comp.</i>	Tenho rômvido.	Fai rom- pu.	je-rômpu

Devem-se conjugar pela mesma regra os seguintes.

Corrom- per.	Corrom- pre.	côrrôm- pre.
Interrom- per.	Interrom- pre.	ênter- rômpre;

S O U D R E.

Este Verbo tem somente o Infinito.

Resolver huma difficul- dade.	<i>Soudre u- ne dif- ficulté.</i>	fu-drûne difficulté.
Resolver hum proble- ma.	<i>Soudre un problé- me.</i>	fu-dteúm problé- me.

Os seus compostos são *Absoudre*, *Dif-
soudre*, e *Resoudre*, os quaes vamos conju-
gar.

<i>Inf.</i>	<i>Absolver.</i>	<i>Absoudre.</i>	absûdre. - <i>Part. act.</i>
-------------	------------------	------------------	---------------------------------

<i>Part. act.</i>	Abfolven- do.	<i>Abfol- vant.</i>	abfölvám.
<i>Part. pas.</i>	Abfolvi- do.	<i>Absous.</i>	abfú.
<i>Pres.</i>	Eu abfol- vo.	<i>J'absous.</i>	jabfú.
	Tu abfol- ves.	<i>Tu absous.</i>	tu-abfú.
	Elle ab- solve.	<i>Il absout.</i>	i-labfú.
	Nós abfol- vemos.	<i>Nous ab- solvons.</i>	nu-zabfölv- vôm.
	Vós abfol- veis.	<i>Vous ab- solvez.</i>	vu-zabfölv- vé.
	Elles ab- solvem.	<i>Ils abfol- vent.</i>	i-zabfölv- ve.
<i>Imperf.</i>	Eu abfol- via.	<i>J'abfol- vois.</i>	jabfölvé.
<i>Ejut.</i>	Eu abfol- verei.	<i>J'absou- drai.</i>	jabfudré.
<i>Cond.</i>	Eu abfol- veria.	<i>J'absou- drois.</i>	jabfudré.
<i>Imp.</i>	Abfolve tu.	<i>Absous.</i>	abfú.
<i>Conj.</i>	Que eu abfolva.	<i>Que j'ab- solve.</i>	ke-jabfölv- ve.
<i>Comp.</i>	Tenho ab- folvido.	<i>J'ai ab- sous.</i>	jé-abfú.

Este Verbo não tem Preterito-simplez ;
nem Imperfeito do Conjunctivo , mas tem
todos os tempos compostos.

DISSOUDRE.

<i>Inf.</i>	Disolver.	<i>Dissoudre.</i>	dissudre.
<i>Part. act.</i>	Dissolven- do.	<i>Dissol- vant.</i>	dissolvám.
<i>Part. pas.</i>	Dissolvi- do.	<i>Dissous.</i>	dissú.
<i>Pres.</i>	Eu dissol- vo.	<i>Je dissous.</i>	je-dissú.
	Nós dis- solve- mos.	<i>Nous dis- solvons.</i>	nu-dissól- vôm.
<i>Imperf.</i>	Eu dissol- via.	<i>Je dissol- vois.</i>	je-dissólvé.
<i>Fut.</i>	Eu dissol- verei.	<i>Je dissou- drai.</i>	je-dissu- drê.
<i>Cond.</i>	Eu dissol- veria.	<i>Je dissou- drois.</i>	je-dissu- drê.
<i>Imp.</i>	Dissolve tu.	<i>Dissous.</i>	dissú.
<i>Conj.</i>	Que eu dissolva.	<i>Que je dissolve.</i>	ke-je dis- solve.
<i>Comp.</i>	Tenho dissolvi- do.	<i>J'ai dis- sous.</i>	jé-dissú.

RESSOUDRE.

<i>Inf.</i>	Resolver.	<i>Résoudre.</i>	rezudre?
<i>Part. act.</i>	Resolven- do.	<i>Résolvant.</i>	rezolvám.
		<i>Part. pas.</i>	

<i>Part. pas.</i>	Resolvi- do.	<i>Résolu, ou</i> <i>resour.</i>	<i>rézôlé, ou</i> <i>rezú.</i>
<i>Pres.</i>	Eu resol- vo.	<i>Je résous.</i>	<i>je-rézú.</i>
	Nós resol- vemos.	<i>Nous re- solvons.</i>	<i>nu-réso- vôm.</i>
<i>Imperf.</i>	Eu resol- via.	<i>Je resol- vois.</i>	<i>je-réfolvô.</i>
<i>Fut.</i>	Eu resol- verei.	<i>Je resou- drai.</i>	<i>je-rézu- dié.</i>
<i>Cond.</i>	Eu resol- veria.	<i>Je resou- drois.</i>	<i>je-rézudô.</i>
<i>Imp.</i>	Resolve to.	<i>Resous.</i>	<i>rezú.</i>
<i>Conj.</i>	Que eu resolva.	<i>Que je re- solve.</i>	<i>ke-je-re- sólve.</i>
<i>Comp.</i>	Tenho re- solvido.	<i>J'ai reso- lu.</i>	<i>je-rézôlu.</i>

S U F F I R E.

<i>Inf.</i>	Bastar.	<i>Suffire.</i>	<i>sufire.</i>
<i>Part. act.</i>	Bastando.	<i>Suffisant.</i>	<i>sufizám.</i>
<i>Part. pas.</i>	Bastado.	<i>Suffi.</i>	<i>sufi.</i>
<i>Pres.</i>	Eu basto.	<i>Je suffis.</i>	<i>je-sufi.</i>
	Nós basta- mos.	<i>Nous suf- fisons.</i>	<i>nu-sufi- zôm.</i>
<i>Imperf.</i>	Eu basta- va.	<i>Je suffi- sois.</i>	<i>je-sufizê.</i>
<i>Pret.</i>	Eu bastei.	<i>Je suffis.</i>	<i>je-sufi.</i>
<i>Fut.</i>	Eu basta- rei.	<i>Je suffirai.</i>	<i>je-sufirê.</i>
			<i>Cond.</i>

<i>Cond.</i>	Eu basta- ria.	<i>Je suffi- rois.</i>	je-sufiré.
<i>Conj.</i>	Que eu baste.	<i>Que je suf- fise.</i>	ke-je-sufi- ze.
<i>Impersf.</i>	Que eu bastasse.	<i>Que je suf- fisse.</i>	ke-je-sufi- ce.
<i>Comp.</i>	Tenho ba- itado.	<i>J'ai suffi.</i>	jé-suti.

S U I V R E.

<i>Inf.</i>	Seguir.	<i>Suivre.</i>	suivre.
<i>Part. act.</i>	Segnindo.	<i>Suivant.</i>	suivam.
<i>Part. pasf.</i>	Seguido.	<i>Suivi.</i>	suiuí.
<i>Presf.</i>	Eu sigo.	<i>Je suis.</i>	je-suí.
	Nós se- guimos.	<i>Nous sui- vons.</i>	nu-sui- vôm.
<i>Impersf.</i>	Eu seguia.	<i>Je suivois.</i>	je-suívé.
<i>Presf.</i>	Eu segui.	<i>Je suivis.</i>	je-suíví.
<i>Fut.</i>	Eu segui- rei.	<i>Je sui- vrai.</i>	je-suívré.
<i>Cond.</i>	Eu legui- ria.	<i>Je sui- vrois.</i>	je-suívré.
<i>Impr.</i>	Segue tu.	<i>Suis.</i>	sní.
<i>Conj.</i>	Que eu si- ga.	<i>Que je suiue.</i>	ke-je-sui- ve.
<i>Impersf.</i>	Que eu seguisse.	<i>Que je suivisse.</i>	ke-je-sui- vice.
<i>Comp.</i>	Tenho se- guido.	<i>J'ai suivi.</i>	jé-suíví.

Conjugaõ-se por este os dous seguintes.

Se-

Seguir-se.	S'ensuivre.	sam-suivre.
Proseguir.	Poursui- vre.	pur-suivre.

T O R D R E.

<i>Inf.</i>	Torcer.	Tordre.	tôdre.
<i>Part. act.</i>	Torcendo.	Tordant.	tôrdam.
<i>Part. pa.</i>	Torcido, ou torçoa.	Tordu, tors, ou tort.	tordu-tôr u-tôr.
<i>Pres. n.</i>	Eu torço.	Je tords.	je-tôr.
	Nós torce- mos.	Nous tor- dons.	nu-tôr- dôm.
<i>Impers.</i>	Eu torcia.	Je tor- dois.	je-tôrdé.
<i>Preter.</i>	Eu torci.	Je tordis.	je-tôrdi.
<i>Fut. n.</i>	Eu torce- rei.	Je tor- drai.	je-tôrdré.
<i>Cond.</i>	Eu torce- ria.	Je tor- drois.	je-tôrdré.
<i>Imp.</i>	Torce tu.	Tords.	tôr.
<i>Conj.</i>	Que eu torça.	Que je tor- de.	ke-je-tôr- de.
<i>Impers.</i>	Que eu torcesse.	Que je tor- disse.	ke-je-tôr- dice.
<i>Comp.</i>	Tenho torcido.	Fai tor- du.	je-tôrdi.

Os seus compostos seguem à mesma re-
gra.

Destorcer.	<i>Détordre.</i>	détordre.
Retorcer.	<i>Retordre.</i>	retordre.

Observe-se que este Verbo tem tres participios que se usão em diferentes frases.

Teve o peãoço torcido.	<i>Il a eu le con tor- du.</i>	i-la-ú-le- cu-tôr- dú.
Linhas tor- cidas.	<i>Du fil- tors.</i>	du-fil-tôr.
Retroz torcido.	<i>De la soie torse.</i>	de-la-soie torce.
Huma co- lumna retorci- da.	<i>Une colo- inne tor- se.</i>	une-côlô- ne-tôr- ce.
Hum páo torto.	<i>Un bâton tort.</i>	úm-bâton tôm-tôr.
Huma per- na tor- ta.	<i>Une jam- be torte.</i>	une-jam- be-tôr- te.
Huma bo- ca tor- ta.	<i>Une bou- che tor- te.</i>	une bôche tôrte.

T R A I R E.

<i>Inf.</i>	Ordēnar.	<i>Traire.</i>	tiere.
<i>Part. act.</i>	Ordenhan- do.	<i>Troyant.</i>	tréiãdo.

Part. pass.

<i>Part. pas.</i>	Ordenha- do.	<i>Trait.</i>	tré.
<i>Pres.</i>	Eu orde- nho.	<i>Je trait.</i>	je-tré.
	Tu orde- nhas.	<i>Tu trait.</i>	tu-tré.
	Elle orde- nha.	<i>Il trait.</i>	i-tré.
	Nós orde- nhamos.	<i>Nous tra- ions.</i>	na-tré.
	Vós orde- nhais.	<i>Vous tra- yez.</i>	vu-tré.
	Eles or- denhão.	<i>Ils traitent.</i>	i-tré.
<i>Impers.</i>	Eu orde- nhava.	<i>Je tra- vois.</i>	je-tré.
<i>Fut.</i>	Eu orde- nharei.	<i>Je trai- rai.</i>	je-tré.
<i>Cond.</i>	Eu orde- nharia.	<i>Je trai- rois.</i>	je-tré.
<i>Imp.</i>	Ordenha- to.	<i>Trait.</i>	tré.
<i>Conj.</i>	Que eu ordenhe.	<i>Que je traie.</i>	ke-je-tré.
<i>Comp.</i>	Teahó or- denhado.	<i>J'ai traité.</i>	je-tré.

Os seguintes conjugão-se como este.

Abstrahir.	<i>Abstraire.</i>	apstré.
Attrahir.	<i>Attraire.</i>	attré.

Extrahir.	<i>Extraire.</i>	ékstrére.
Reclamar.	<i>Retraire.</i>	rettrére.
Cirgir.	<i>Rentraire.</i>	ramtrére.
Substrahir.	<i>Soustraire.</i>	sustrére.

VAINCRE.

Naõ tem as tres pessoas do singular no tempo presente.

<i>Inf.</i>	Vencer.	<i>Vaincre.</i>	vémcre.
<i>Part. act.</i>	Vencen- do.	<i>Vain-</i> <i>quant.</i>	vémcãm.
<i>Part. pas.</i>	Vencido.	<i>Vaincu.</i>	vémcũ.
<i>Pres.</i>	Nós ven- cemos.	<i>Nous vain-</i> <i>quons.</i>	nu-vém- côm.
	Vós ven- ceis.	<i>Vous vain-</i> <i>quez.</i>	vu-vémkê.
	Elles ven- cem.	<i>Ils vain-</i> <i>quent.</i>	i-vémke.
<i>Imperf.</i>	Eu vencia.	<i>Je vain-</i> <i>quois.</i>	je-vémkê.
<i>Pres.</i>	Eu venci.	<i>Je vain-</i> <i>quis.</i>	je-vémkĩ.
<i>Fut.</i>	Eu vence- rei.	<i>Je vain-</i> <i>crai.</i>	je-vém- kré.
<i>Cond.</i>	Eu vence- ria.	<i>Je vain-</i> <i>crois.</i>	je-vém- kré.
<i>Conj.</i>	Que eu vença.	<i>Que je</i> <i>vainque.</i>	ke-je- vémke.

Imperf.

<i>Imperf.</i>	Que eu venceſte.	Que je vainquiſ- ſe.	ke-je- vémkice.
<i>Comp.</i>	Tenho vencido.	F'ái vain- cu.	je-vémcu.

Convaincre, *Convencer*, conjuga-se da meſma ſorte.

V I V R E.

<i>Inf.</i>	Viver.	Vivre.	vivre.
<i>Part. aſt.</i>	Vivendo.	Vivant.	vivám.
<i>Part. paſ.</i>	Vivido.	Vécú.	vécú.
<i>Preſ.</i>	Eu vivo. Nós vive- mos.	Je vis. Nous vi- vons.	je-vi. nu-vivôm.
<i>Imperf.</i>	Eu vivia.	Je vivois.	je-vivé.
<i>Pret.</i>	Eu vivi.	Je vécus.	je-vécú.
<i>Fut.</i>	Eu vive- rei.	Je vivrai.	je-vivré.
<i>Cond.</i>	Eu vive- ria.	Je vi- vrois.	je-vivré.
<i>Imp.</i>	Vive tu.	Vis.	vi.
<i>Conj.</i>	Que eu viva.	Que je vi- ve.	ke-je-vi- ve.
<i>Imperf.</i>	Que eu vivelle.	Que je vé- cuſſe.	ke-je-vé- cuſſe.
<i>Comp.</i>	Tenho vi- vido.	F'ái vécu.	je-vécú.

Os dous Verbos , que ſe ſeguem , con-
jugão-se como eſte. Re-

Reviver.	Revivre.	revivre.
Sobreviver.	Survivre.	survivre.

Fim dos Verbos Irregulares das quatro conjugações.

CONJUGAÇÃO DO VERBO PASSIVO

Ser amado, Etre aimé.

Tempos Compostos.

Eu sou amado.	Je suis aimé.	je-sui-zé-mé.
Eu era amado.	J'étais aimé.	je-té-zé-mé.
Eu fui amado.	Je fus aimé.	je-fu-zé-mé.
Eu tenho sido amado.	J'ai été aimé.	je-té-é-mé.
Eu tive sido amado.	J'eus été aimé.	je-zé-é-mé.
Eu tinha sido amado.	J'avais été aimé.	je-avé-zé-é-mé.
Eu serei amado.	Je serai aimé.	je-seré-é-mé.
Eu terei sido amado.	J'aurai été aimé.	je-auré-é-é-mé.

Eu

Eu seria amado. Je serois aimé. je-seré-zé-mé.

Eu teria sido amado. F'aurois été aimé. jôré-zété-émé.

Se tu amado. Sois aimé. soa-zémé.

Que eu seja amado. Que je sois aimé. ke-je-soa-zémé.

Que eu fosse amado. Que je fusse aimé. ke-je-fuce-émé.

Que eu tenha sido amado. Que j'aie été aimé. ke-jé-été-émé.

Que eu tivesse sido amado. Que j'eusse été aimé. ke-juce-été-émé.

Quando eu for amado. Quand je serai aimé. kám-je-seré-émé.

Quando eu tiver sido amado. Quand j'aurai été aimé. kám-jôré-été-émé.

Se eu for amado. Si je suis aimé. Si-je-sui-zémé.

Ser amado. Être aimé. é-trémé.

Ter sido	<i>Avoir été</i>	avoa-é-é-
amado.	<i>aimé.</i>	émé.
Sendo a-	<i>Etant ai-</i>	éiam-té-
mado.	<i>mé.</i>	m.é.
Tenho si-	<i>Ayant été</i>	éiam-té-é-
do ama-	<i>aimé.</i>	émé.
do.		

Destá forte se conjugaráõ todos os Verbos passivos, observando, que quando houver negaçãõ, a fraze ha de acabar tambem com o participio passivo: Eu não sou amado, *Je ne suis pas aimé.*

F O R M A Ç A Õ

Das quatro conjugacoens dos Verbos Regulares.

DO Participio Activo Presente forma-se do Imperfeito do Indicativo mudando *ant* em *ois* como *aimer, aimant, j'aimois: finir, finissant, je finissois: écrire, écrivant, j'écrivois.* Excepção se *avoir, ayant, j'avois: e savoir, sachant, je savois.*

O Futuro do Indicativo forma-se do Presente do Infinitivo pondo *ai* depois do *r* que se acha na terminação do Infinito, supprimindo o *e* mudo dos Verbos da quarta conjugação, como *aimer, j'aimerai: punir, je punirai: prendre, je prendrai, &c.* Esta regra

gra he para todos os Verbos, exceptuando os terminados em *enir*, os quaes mudaõ o *enir* em *tiendrai*, e os em *oir* que trocãõ o *oir* em *rai*, como *tenir*, *je tiendrai*: *venir*, *je viendrai*: *recevoir*, *je recevrai*.

O Presente do Subjunctivo, ou Conjunctivo forma-se do Participio Activo do Presente mudando *ant* em *e* mudo, v. g. *chanter*, *chantant*, *je chante*; *dire*, *disant*, *je dise*, &c. Exceptuãõ-se os Verbos em *enir* que mudaõ *enant* em *ienne*, como *tenir*, *tenant*, *je tienne*: *venir*, *venant*, *je vienne*, &c. e os Verbos em *evoir* mudaõ *evant* em *oive*, v. g. *recevoir*, *recevant*, *je recoive*, &c.

Do Participio Passivo se formaõ todos os tempos compostos, que se achãõ no Indicativo, Conjunctivo, Infinitivo, e no Participio Activo ajuntando ao Participio Passivo os tempos simples do Verbo auxiliar *avoir* ter ou *haver*, o qual serve para os Verbos Activos, e do Verbo auxiliar *estre* ser ou *estar* para os Verbos neutros, e assim de *aimer* se formaõ os tempos compostos *j'ai aimé*, *j'eus aimé*, *j'avois aimé*, &c. e de *tomber* se formaõ *je suis tombé*, *je fus tombé*, *j'etois tombé*, &c.

O Imperativo forma-se do Presente do Indicativo supprimindo somente o Pronome Pessoal *je* como *j'aime*, *aime*: *je finis*, *finis*, *je rends*, *rends*, &c.

O Imperfeito do Subjunctivo forma-se do Pre-

reito do Indicativo mudando *ai* em *asse* nos Verbos da primeira conjugação, como *je donnai*, *je donnasse*: *j'aimai*, *j'aimasse*. E as outras tres conjugações se formão do mesmo Preterito do Indicativo ajuntando *se* como *je finis*, *je finisse*: *je tins*, *je tinsse*: *je reçus*, *je reçusse*: *je rendis*, *je rendisse*, &c.

L I S T A

DE VARIOS VERBOS DEFECTIVOS,
dos quaes somente se usa nos tempos,
que se signalão.

A Croire, só se usa no Infinito, v. g. *faire croire*, fazer crer: *s'en faire croire*, presumir de si.

Affaillir, *accommetter*; só se usa no Infinito, e participio, *assailli*: em seu lugar se usa do verbo *attaquer*.

Braire, zurrar, só se usa no Infinito, e terceira pessoa, v. g. *Pane braie*, o alno zurra.

Déchoir, descahir; só se usa no participio passivo, v. g. *il est fort déchu de sa grandeur*, elle descahio muito da sua grandeza.

Epandre, derramar, espalhar, só se usa no participio, *épars*, v. g. *les cheveux épars*, os cabellos soltos.

Fait-

Faillir, faltar; só se usa no preterito perfeito, e tempos compostos, v. g. *il faillit en cela*, elle faltou nisto, *j'ai failli à être pris*, faltou pouco para colher-me.

Frir, trigar; só se usa no Infinito, o participio passivo, *frit*, *frir des huîtres*, trigar ostras: *du poisson frit*, peixe frito.

Gir, não tem mais uso que nesta frase, *ci git l'Empereur Charles quint*, aqui jaz o Imperador Carlos quinto.

Issir, descender; só se usa no participio, *issu*, v. g. *issu des anciens Rois d'Espagne* } descendente dos antigos Reis de Hespanha.

Paitre, pastar, conjuga-se como o Verbo *Naître*, carece de preterito, e participio passivo.

Poindre, apontar: só se usa no Infinito, v. g. *le jour commence à poindre*, o dia começa a apontar.

Querir, buscar; só se usa no Infinito, v. g. *Aller querir le Medecin*, ir buscar o Medico.

Ravoir, recobrar; só se usa no Infinito, v. g. *pour ravoir son emploi*, para recobrar o seu emprego.

Seoir, estar, cahir, só se usa nas terceiras pessoas, v. g. *cet habit vous sied bien*, este vestido vos está bem: *cela ne lui seioit pas bien*, isto não lhe cahia, não lhe assentava bem, &c.

Lista dos Verbos Irregulares da segunda conjugação, que acima se achão conjugados.

Adquirir.	Acquerir.	ackerí.
Affaltar.	Affaillir.	affalhi.
Ferver.	Bouillir.	búlhi.
Conquistar.	Conquerir.	comkerí.
Consentir.	Consentir.	comfanti.
Correr.	Courir.	curí.
Cubrir.	Couvrir.	cuvri.
Colher.	Cueillir.	kué!há.
Dormir.	Dormir.	dormí.
Faltar.	Faillir.	falhi.
Fugir.	Fuir.	fuí.
Aborrecer.	Hair.	ái.
Morrer.	Mourir.	muri.
Mentir.	Mentir.	mantí.
Obedecer.	Obéir.	obéí.
Offerecer.	Offrir.	offrí.
Ouvir.	Ouir.	uir.
Abrii.	Ouvrir.	uvri.
Partir.	Partir.	partí.
Repartir.	Repartir.	repará.
Tomar a par- tir.	Repartir.	repartí.
Arrepende-se.	Repentir.	repantí.
Soccorrer.	Secourir.	securi.
Servir.	Servir.	serví.
Sahir.	Sortir.	fortí.

Soffrir.	<i>Souffrir.</i>	sufrir.
Ter.	<i>Tenir.</i>	teni.
Vir.	<i>Venir.</i>	veni.
Vestir.	<i>Vêtir.</i>	vêti.

Lista dos Verbos Irregulares da terceira conjugação.

Assentar-se.	<i>S'asseoir.</i>	falsoar.
Perceber.	<i>Concevoir.</i>	comcevoar.
Ser necessario.	<i>Falloir.</i>	falsoar.
Mover.	<i>Mouvoir.</i>	muvoar.
Chover.	<i>Pleuvoir.</i>	pleuvoar.
Prover.	<i>Pouvoir.</i>	porvoar.
Poder.	<i>Pouvoir.</i>	puvoar.
Prever.	<i>Prévoir.</i>	prévoar.
Saber.	<i>Savoir.</i>	favoar.
Valer.	<i>Valoir.</i>	valoar.
Ver.	<i>Voir.</i>	voar.
Querer.	<i>Vouloir.</i>	vuloar.

Lista dos Verbos Irregulares da quarta conjugação.

Absolver.	<i>Absoudre.</i>	apsudre.
Beber.	<i>Boire.</i>	boaré.
Concluir.	<i>Conclurre.</i>	comclurre.
Conduzir.	<i>Conduire.</i>	comduire.
Confundir.	<i>Confondre.</i>	comfondre.
Conhecer.	<i>Connôître.</i>	connêtre.
Fabricar.	<i>Construire.</i>	comstruïre.

Con-

Constranger.	Contraindre.	contréindre.
Coler.	Coudre.	cudre.
Temer.	Craindre.	créindre.
Crer.	Croire.	croare.
Crescer.	Croître.	crêtre.
Cozer.	Cuire.	cuire.
Dizer.	Dire.	dire.
Dissolver.	Dissoudre.	dissudre.
Distrahir.	Distraire.	distreire.
Es. rever.	Ecrire.	écrire.
Apagar.	Eteindre.	etéindre.
Fazer.	Faire.	fère.
Fingir.	Feindre.	féindre.
Fundir, der- reter, &c.	Fondre.	fondre.
Frigir.	Frirè.	frire.
Ajuntar.	Joindre.	joéindre.
Ler.	Lire.	lire.
Pôr, metter.	Métre.	métre.
Morder.	Mordre.	mordre.
Moer.	Moudre.	mudre.
Nascer.	Naitre.	nêtre.
Apparecer.	Paroître.	parêtre.
Pintar.	Peindre.	péindre.
Perden.	Perdre.	perdre.
Ter dô.	Plaindre.	pléindre.
Agradar.	Plaire.	plère.
Tomar.	Prendre.	prandre.
Pretêdet.	Prétendre.	pretandré.
Prometter.	Promettre.	promettre.
Resolver.	Resoudre.	rezudre.

Rir.	Rire.	rire.
Quebrar, romper.	Rompre.	trompre.
Bastar.	Suffire.	sufire.
Seguir.	Suivre.	suivre.
Suspender.	Suspendre.	suspendre.
Callar.	Taire.	téte.
Tingir.	Teindre.	téindre.
Tolquear.	Tondre.	tôndre.
Vencer.	Vaincre.	vémcre.
Traduzir.	Traduire.	traduire.
Viver.	Vivre.	vivre.

D O S A D V E R B I O S.

O Adverbio he huma parte da oração, que exprime alguma circumstancia de acção significada pelo verbo: este adverbio, que pôde ser simples, ou composto, se divide em varias classes, v. g. de modo, de tempo, de lugar, de quantidade, &c.

Adverbios de lugar.

Donde, ou aonde.	Où.	ô.
De donde.	D'où.	dù.
Por onde.	Par où.	par-ô.
Aqui.	Ici.	ici.
Daqui.	D'ici.	dici.
Por aqui.	Par ici.	par-ici.

Lá,

Lá, alli.	<i>La.</i>	lá.
De lá, dalli.	<i>De la.</i>	de-lá.
Por lá, por alli.	<i>Par la.</i>	par-lá.
Deſta parte.	<i>Deça.</i>	deçá.
Da outra par- te.	<i>De lá.</i>	de-lá.
Perto.	<i>Prés.</i>	pré.
Longo.	<i>Loin.</i>	loém.
Ao redor.	<i>A l'entour.</i>	a-lantur.
De frente.	<i>Vis á vis.</i>	vi-zavé.
Em outra par- te.	<i>Ailleurs.</i>	alheur.
Em cima.	<i>En haut.</i>	an-tó.
Em baixo.	<i>En bas.</i>	am-ba.
Em cima.	<i>Deſſus.</i>	deçú.
Debaixo.	<i>Deſſous.</i>	deçú.
A' direita.	<i>A' droite.</i>	á-droate.
A' eſquerda.	<i>A' gauche.</i>	á-góxe.
Dentro.	<i>Dedans.</i>	dedám.
Fóra.	<i>Débors.</i>	deór.
Em nenhuma parte.	<i>Nulle parte.</i>	nulle parte.
Em tal caſo.	<i>En pareille cas.</i>	am-parelhe- cas.
Pegado, jun- to.	<i>Proche.</i>	proxe.
A' ilharga.	<i>A coté.</i>	a-coté.
Diante.	<i>Devant.</i>	devám.
Detraz.	<i>Derrière.</i>	derriere.
Sobre.	<i>Sur.</i>	ſur.

Debaixo.	<i>Sous.</i>	sú.
Em alguma parte.	<i>Quelque part.</i>	kéke-par.
No meio.	<i>Au milieu.</i>	ó-milieu.
A hum canto.	<i>Dans un coin.</i>	dam-zum-coém.
No ár.	<i>En l'air.</i>	am-ler.
No fogo.	<i>Dans le feu.</i>	dam-le-feu.
Por terra.	<i>Par terre.</i>	par-terre.
Na agua.	<i>Dans l'eau.</i>	dam-ió.

Adverbios, e Preposiçoens de tempo.

Quando.	<i>Quand.</i>	kam.
Logo.	<i>Tout á l'heure, d'abord.</i>	tu-tá-lete, dabôr.
Tanto que.	<i>Aussitôt que.</i>	ôcitô-ke.
Ultimamente.	<i>Dernièrement.</i>	dernié-emâm.
O outro dia.	<i>L'autre jour.</i>	lôtre-jur.
Hum dia sim, outro não.	<i>De deux jours l'un.</i>	de-deu-jur-lum.
Antigamente.	<i>Autre fois.</i>	ôtre-toa.
Cedo.	<i>De bonne heure.</i>	de-bon-neure.
Mui cedo.	<i>De grand matin.</i>	de-grâm-ma-tem.
Ao amanhecer.	<i>A la pointe du jour.</i>	a-la-poemte-du-jur.
O dia seguinte.	<i>Le lendemain.</i>	le-lamdemem.
Ao anoitecer.	<i>Sur le soir.</i>	sur-le-soar.

Depois do meio dia.	<i>L'après midi.</i>	lapré-midi.
A tarde.	<i>L'après diné.</i>	lapré-diné.
Ao mesmo tempo.	<i>Au même tems.</i>	ô-meme-tam.
A cada instân- te.	<i>A tout mô- ment.</i>	a-tu-momam.
A toda a hora.	<i>A tout beure,</i>	a-tu-teure.
Em pouco.	<i>Dans peu.</i>	dam-peu.
Bem depressa.	<i>Bientôt.</i>	biém-tô.
Depois.	<i>Ensuite.</i>	am-suite.
A' volta, á vinda.	<i>Au retour.</i>	ô-rétut.
Alguma vez.	<i>Quelque fois,</i>	kéke-foa.
Raras vezes.	<i>Rârement.</i>	raremam.
Muitas vezes.	<i>Souvent.</i>	suvâm.
As mais ve- zes.	<i>Le plus sou- ventt.</i>	le-plu-suvâm.
A's vezes.	<i>Par fois.</i>	par-foa.
De quando em quando.	<i>De tems en tems.</i>	de-tam-zatt- tam.
De dia, em dia.	<i>De jour en jour.</i>	de-jur-am-jur.
Mais que nun- ca.	<i>Plus que ja- mais.</i>	plu-ke-jamé.
Aponto.	<i>A point nom- mé.</i>	a-poém-nomé.
Na occasiã.	<i>Dans l'occa- sion.</i>	dam-loka- flom.
Em menos de nada.	<i>En moins de rien.</i>	am-moém-de- tiem.

Em-hum abré, e fechar de olhos.	<i>En un clin d'œil.</i>	am-num-clém-deulh.
Quando antes.	<i>Au plutôt.</i>	ô-plut ô.
Por instantes.	<i>De moment, en moment.</i>	de-momam-am-momam.
Agora.	<i>Maintenant.</i>	mémtenam.
Tarde.	<i>Tard.</i>	tar.
Mais tarde.	<i>Plus tard.</i>	plú-tár.
Hoje.	<i>Aujourd'hui.</i>	ô-jur-dai.
Hontem.	<i>Hier.</i>	ier.
Ao meio dia.	<i>A midi.</i>	a-midi.
Ao meio dia em ponto.	<i>A midi précis.</i>	á-midi-préci.
Perto do meio dia.	<i>Sur le midi.</i>	súr-le-midi.
Vai para o meio dia.	<i>Il s'en va midi.</i>	i-sam-va-midi.
Perto da noite.	<i>Vers le soir.</i>	ver-le-soar.
Esta noite.	<i>Ce soir.</i>	ce-soar.
A manhã.	<i>Demain.</i>	demém.
A manhã pela manhã.	<i>Demain matin.</i>	demém-ma-tem.
A manhã á noite.	<i>Demain au soir.</i>	demém-ô-soar.
Depois de a manhã.	<i>Après demain.</i>	apré-demém.
Sempre.	<i>Toujours.</i>	tujór.
Todos os dias.	<i>Tous les jours.</i>	tu-lé-jur.
Com o tempo.	<i>Avec le tems.</i>	avé-le-tam.

Para o futuro.	<i>Pour l'avenir.</i>	pur-lavenir.
Nunca.	<i>Jamais.</i>	jamé.
Tão depressa.	<i>Sitôt.</i>	sitô.
Antes.	<i>Avant.</i>	avam.
Depois.	<i>Après.</i>	aprê.
Antes de fazer isto.	<i>Avant que de faire cela.</i>	avam-ke-de-fêre-celá.
Depois de fazer isto.	<i>Après avoir fait cela.</i>	aprê-zavoar-fê-celá.
A' pressa.	<i>A la hâte.</i>	a-la-âte.
Depressa.	<i>Vite, vite.</i>	vite-vitemama.
O mais depressa que poderdes.	<i>Le plutôt que vous pourrez.</i>	le-plutô-ke-vu-puré.
Affirm que elle tiver feito isto.	<i>Dès qu'il aura fait cela.</i>	dé-ki-lôrá-fê-celá.
De repente.	<i>Tout d'un coup.</i>	tu-dum-cú.
Sem detença.	<i>Sans retardement.</i>	sam-retarde-mám.
Sem dilacão.	<i>Sans delai.</i>	sam-delé.
Daqui a huma hora.	<i>Dans une heure d'ici.</i>	dam-sum-neu-re-dici.
Devagar.	<i>Doacement.</i>	ducemam.

Adverbios de quantidade.

Tanto.	<i>Combiem.</i>	combiém.
Muito.	<i>Beaucoup.</i>	bôcu.
Pouco.	<i>Peu.</i>	peu.

Pou-

Pouco que seja.	<i>Tant soit peu.</i>	tam-soa-peu.
Tanto como nada.	<i>Si peu que rien.</i>	si-peu-que-rien.
Bem isto he muito.	<i>Bien fort.</i>	biém-tor.
Bastante.	<i>Assez.</i>	assé.
Demasiado.	<i>Trop.</i>	trop.
Perto de.	<i>Environ.</i>	amvirom.
Tanto.	<i>Autant.</i>	ôtam.
Mais.	<i>D'avantage.</i>	davantage.
Em quantidade.	<i>En quantité.</i>	am-kamtié.
Em grande numero.	<i>En grand nombre.</i>	am-gram-nombre.
Quando muito.	<i>Tout au plus.</i>	tu-tô-plu.
Cada vez mais.	<i>De plus en plus.</i>	de-plu-zam-plu.
Por junto.	<i>En gros.</i>	am-gró.
Por menor.	<i>En detail.</i>	am-detalh.
Por extenso.	<i>Tout au long.</i>	tu-tô-lom.
Menos.	<i>Moins.</i>	moém.
Pouco a pouco.	<i>Peu à peu, petit à petit.</i>	peu-a-peu, pe-ti-ta-peti.
Inteiramente.	<i>Entièrement.</i>	amtiéremam.
Totalmente.	<i>Tout à fait.</i>	tu-ta-fé.
Outro tanto.	<i>Quelque peu.</i>	kéke-peu.
Nada.	<i>Rien.</i>	riém.
Quasi nada.	<i>Presque rien.</i>	preske-riém.

Adverbios de numero, e ordem.

Quantas vezes.	Combien de fois.	combien-fois.
Uma vez.	Une fois.	one-foa.
Duas vezes.	Deux fois.	deu-foa.
Cem vezes.	Cent fois.	sam-foa.
Mil vezes.	Mille fois.	mile-foa.
Primeiramente.	Premièrement.	premiéremant.
Segundamente.	Secondement.	segomdemam.
Em primeiro lugar.	En premier lieu.	am-premier-lieu.
Em segundo, terceiro, quarto lugar.	En second, en troisième, en quatrième lieu.	am-segom, am-troasième, am-catrième-lieu.
Antes de tudo.	Avant toutes choses.	ayam-tute-xôze.
Depois de tudo.	Après tout.	apré-tú.
Consecutivamente.	De suite, tout de suite.	de-suite, td-de-suite.
Juntamente.	Ensemble.	amsamble.
Alternativamente.	Tour à tour.	tôr-à-tôr.
Em fila.	A la file.	a-la-file.
De tropel.	En foule.	am-fúle.
Confusamente.	Pêle mêle.	pêle-mêle.

Sem ordem.	<i>En desordre.</i>	am-dezordré.
Inteiramente.	<i>De fond en comble.</i>	de-fom-tám-comble.
Acima abaixo.	<i>Sans dessus dessous.</i>	lam-delo-de-sô.
Em troca.	<i>En échange.</i>	am-néxange.
Em reconhecimento.	<i>En revanche.</i>	am-revanxe.

Adverbios de modo , e qualidade.

Cômodamente , a gosto.	<i>A l'aise.</i>	á-léze.
A meu gosto.	<i>A moi aise.</i>	á-môm-néze.
A seu gosto.	<i>A son aise.</i>	á-som-néze.
Com repugnancia.	<i>A contre cœur, à regret.</i>	á-comtre-keur á-regré.
De boa vontade.	<i>Volontiers, de bon cœur.</i>	volomtiér-de-bom-keur.
Por acaso.	<i>Par hazard.</i>	par-ázár.
A meu gosto.	<i>A mon gré.</i>	á-môm-gré.
Quer queira, quer não o queira.	<i>Bongré, malgré.</i>	bomgré, malgré.
A's escondidas.	<i>A couvert.</i>	a-cuvér.
A's claras.	<i>À découvert.</i>	a-décuvér.
A' moda.	<i>A la mode.</i>	a-la-mode.
Injustamente.	<i>A tort.</i>	a-tôt.
A' porfia.	<i>A l'envie.</i>	a-lamvi.
Deveras.	<i>Tout de bon.</i>	tô-de-bom.

Tudo de huma vez.	<i>Tout à la fois.</i>	tô-tá-la-foa.
Subitamente.	<i>Tout à coup.</i>	tô-tá-cup.
Em voz alta.	<i>A haute voix.</i>	a-ôte-voa.
Em voz baixa.	<i>A voix basse.</i>	a-voa-báce.
De proposito.	<i>Exprés.</i>	ekspré.
Correndo.	<i>A la volée.</i>	a-la-voilé.
A' pressa.	<i>A la hâte.</i>	a-la-âte.
De passo.	<i>En passant.</i>	am-passám.
Sem mais, nem inais.	<i>Sans autre compliment.</i>	fam-zôtre-complimam.
De memoria.	<i>Par cœur.</i>	par-keur.
De joelhos.	<i>A genoux.</i>	a-genû.
Em pé.	<i>De bout.</i>	de-bû.
Do mesmo modo.	<i>Tout de même.</i>	tô-de-même.
Asseadamente.	<i>Proprement.</i>	propremam.
Asperamente.	<i>Audemment.</i>	ôdemam.
Atrevidamente.	<i>Hardiment.</i>	ârdimam.
Bellamente.	<i>Trés-bien.</i>	tré-biém.
Cortezmente.	<i>Honnêtement.</i>	ônetemam.
Desafforadamente.	<i>Malbonnetement.</i>	malonete-mam.
Desesperadamente.	<i>En desesperé.</i>	am-dezesperé.
Desgraçadamente.	<i>Malheureusement.</i>	maleureuze-mam.
Difficultosamente.	<i>Difficilement.</i>	dificilemam.

Engraçadamente.	<i>Gracieusement.</i>	gracieuzemam.
Expressamente.	<i>Expressement, tout exprés.</i>	eksprecemam, tó-técpé.
Fracamente.	<i>Lachement.</i>	laxemam.
Grosseiramente.	<i>Grossièrement.</i>	grocieremam.
Honradamente.	<i>Honorablement.</i>	onorablemam.
Inconsideramente.	<i>Inconfidément.</i>	emconfidemam.
Infelmente.	<i>Infidèlement.</i>	emfidetemam.
Ingenhuamente.	<i>Naivement.</i>	naivemam.
Lindamente.	<i>Joliment.</i>	jolimam.
Loucamente.	<i>Follement.</i>	folemam.
Nobremente.	<i>Noblement.</i>	noblemam.
Pacificamente.	<i>Paisiblement.</i>	péziblemam.
Perigosamente.	<i>Dangereusement.</i>	dangereuzemam.
Repentinamente.	<i>Subitement.</i>	subitemam.
Seguramente.	<i>Surement.</i>	suremam.
Serriamente.	<i>Sérieusement.</i>	séricuzemam.
Sabiamente.	<i>Sagement.</i>	sagemam.
Suavemente.	<i>Doucement.</i>	dúcemam.
Tolamente.	<i>Sottement.</i>	foremam.
Velhacamente.	<i>En fripon.</i>	an-fripôm.
Doutamente.	<i>Doctement.</i>	doktemam.

Admiravel- mente.	<i>Admirable- ment.</i>	admirable- mam.	1
----------------------	-----------------------------	--------------------	---

Adverbios de interrogação.

Porque?	<i>Pourquoi?</i>	purkoá.	1
Como?	<i>Comment?</i>	comam.	1
De que nasce?	<i>D'où vient?</i>	dú-viém.	1
Que, não vi- reis?	<i>Est ce que vous ne vien- drez pas?</i>	é-ce-ke-vü- ne-viémdré- pá.	1

Adverbios de afirmação.

Sim.	<i>Oui.</i>	üí.	1
Sim, (condi- cionalmente.)	<i>Si.</i>	sí.	1
Certamente.	<i>Assurément.</i>	assuremam.	1
Sem dúvida.	<i>Sans doute.</i>	sam-dûte.	1
De verdade.	<i>En vérité.</i>	am-verité.	1
Sem mentir.	<i>Sans mentir.</i>	sam-mamti.	1
A fallar ver- dade.	<i>A dire vrai.</i>	á-dire-vré.	1

Adverbios de dúvida.

Por acaso.	<i>Par hazard.</i>	par-ázar.	1
Se por acaso.	<i>Si par ha- zard.</i>	si-par-azar.	1
Póde ser.	<i>Peu-étre.</i>	peu-tétre.	1

Adverbios de negação.

Não.	<i>Non, ne, pas,</i> <i>point, non</i> <i>pas.</i>	nom, ne, pá; poém, nom- pá.
De nenhuma maneira.	<i>Nullement.</i>	nullemam.
De nenhum modo.	<i>En nulle fa-</i> <i>çon.</i>	am-nulle-fa- çon.
Tão pouco v. g.	<i>Non plus,</i> v. g.	nom-plá v. g.
Nem eu tão pouco.	<i>Ni moi non</i> <i>plus.</i>	ni-moa-nom- plá.

Das Preposições.

As preposições são certas palavras, que descrevem as circumstancias dos nomes Substantivos. Destas umas regem genitivo, outras dativo, e outras accusativo, Usarei de pôr a Preposição entre dous parenthesis, desta sorte () para que se saiba que o nome que se segue, he o caso que a dita Preposição rege.

Preposições que regem genitivo.

Ao lado do Rei.	(<i>A côté</i>) du Roi.	(<i>à-côté</i>) du roi.
--------------------	------------------------------	------------------------------

A respeito do negocio.	(<i>A l'égard</i>) de l'autre <i>affaire.</i>	(à-légar) de- l'ôtre-affère.
A proposito do que di- zeis.	(<i>A propos</i>) de ce que vous dites.	(à-propô) de- ce-ke-vu- dite.
A' fior da a- gua.	(<i>A fleur</i>) d'eau.	(à-fleur) dô.
Abrigado da tempestade.	(<i>A couvert</i>) de l'orage.	(a-cuver) de- lorage.
Ao abrigo do vento.	(<i>A l'abri</i>) du vent.	(à-labré) du- vam.
Por causa de suas occu- paçoens.	(<i>A cause</i>) de ses occupa- F tions.	(à-côze) de- se-zokupa- ciom.
A' honra da Virgem San- tissima.	(<i>A l'honneur</i>) de la Sain- te Vierge.	(a-lôneur) de- la-Semte- Vierge.
A' maneira de França.	(<i>A la mode</i>) de France.	(a-la-mode) de-France.
A' moda de Hespanha.	(<i>A la mode</i>) d'Espagne.	(a-la-mode) d'Espagne.
Excepto os Religiosos.	(<i>A la réserve</i>) des Reli- gieux.	(a-la-rezerve) dè-Religieu.
Ao encontro dos ladroës.	(<i>A la rencon- tre</i>) des vo- leurs.	(a-la-ramcon- tre) dè-vo- leur.
Ao redor da Igreja.	(<i>A l'entour</i>) de l'Eglise.	(a-lamur) de- l'Eglizer

Deſta parte do rio.	(<i>Au deça</i>) de la riviere.	(ô-deça) de- la-riviere.
Da outra parte do rio.	(<i>Au dela</i>) de la riviere.	(ô-de-la) de- la-riviere.
Por cima do tecto.	(<i>Au deſſus</i>) du toit.	(ô-delu) du- toa.
Debaixo do Altar.	(<i>Au deſſous</i>) de l'autel.	(ô-deſû) de- lôtel.
Por meio do exercito.	(<i>Au travers</i>) de l'armée.	(ô-traver) de- l'armé.
Com perigo da ſua vida.	(<i>Au peril</i>) de ſa vie.	(ô-perilh) de- la-vi.
No interior da caſa.	(<i>Au dedans</i>) de la maiſon.	(ô-dedam) de- la-mézom.
Fóra do gabinete.	(<i>Au dehors</i>) du cabinet.	(ô-dehor) du- cabiné.
Perto do Palacio.	(<i>Auprés</i>) du Palais.	(ô-pré) du- Palé.
A' volta da Prociffão.	(<i>Au retour</i>) de la Pro- ceſſion.	(ô-retur) de- la-proce- ciom.
Na ſua vinda.	<i>A ſon retour.</i>	a-ſom-retur.
Na minha vinda.	<i>A mon retour.</i>	a-mom-retur.
Sem minha noticia.	} <i>A mon inſçã.</i>	} a-mom-nem- lu.
Sem eu ſabelo.		
Sem noticia ſua.	} <i>A ſon inſçã.</i>	} a-ſom-nemſu.
Sem elle o ſaber.		

Preposiçoens que regem dativo.

Conforme ás Leis do Rei- no.	(Conforme- ment) aux lois du Ro- yaume.	(conforme- ment) & lo- du-Roiaume.
Até á porta de S. Vi- cente.	(Jusque) á la porte de Saint Ven- cent.	(jus) ka-la- pote-de- sém-Van- cam.
Até quando.	(Jusque) á quand.	(jus) ká- kam.
Até hoje.	(Jusque) au- jourd'hui.	(jus) kô-jur- dai.
Até perto da sua casa.	(Jusque) au- près de son logis.	(jus) kô-pré- de-som-lo- gi.
Quanto a mim.	(Quant) á moi.	(kam) tá- moa.
Até aqui.	Jusqu'ici.	jus-kici.
Até acoá.	Jusque la.	juske-la.

Preposiçoens que regem accusativo.

Depois de Pascoa.	(Après) Pâ- que.	(apré) Pake.
Depois de jâh- tar.	(Après) di- né.	(apré) diné.
Depois de cêa.	(Après) sou- pé.	(apré) supé.

Pelo meio do corpo.	(<i>A travers</i>) le corps.	(a-traver) le- côr.
Antes delle.	(<i>Avant</i>) lui.	(avam) lui.
Antes do mez de Maio.	(<i>Avant</i>) le mois de Mai.	(avam) le- moa-de-Mé.
Diante do Rei.	(<i>Devant</i>) le Roi.	(devam) le- Roa.
De traz da I- greja.	(<i>Derrière</i>) l'Eglise.	(derriêre) l'Eglise.
Junto a pala- cio.	(<i>Attendant</i>) le palais.	(arenam) le- palé.
Em casa do Presidente.	(<i>Chez</i>) le Président.	(xé) le-Pré- zidam.
Em minha ca- sa.	(<i>Chez</i>) moi.	(xé) moa.
Em sua casa.	(<i>Chez</i>) lui.	(xé) lui.
Desde pela manhã.	(<i>Dés</i>) le ma- tin.	(dé) le-ma- tém.
Desde hon- tém.	(<i>Depuis</i>) hier.	(depui) zier.
Desde o seu nascimento.	(<i>Depuis</i>) sa naissance.	(depui) sa- nésance.
Durante a missa.	(<i>Pendant</i>) la messe.	(paradam) la- mece.
Durante a guerra.	(<i>Durant</i>) la guerre.	(duram) la- guerté.
Sobre o bo- fete.	(<i>Sur</i>) la ta- ble.	(sur) la-ta- ble.
Debaixo do capote.	(<i>Sous</i>) le manteau.	(sô) le-mam- tô.

Por cima da cabeça.	(<i>Par dessus</i>) <i>la tête.</i>	(par) desu- la-tête.
Pela Cidade.	(<i>Par</i>) <i>la</i> <i>Ville.</i>	(par) la-Vi- le.
Por muitas ra- zoens.	(<i>Pour</i>) plu- <i>sieurs rai-</i> <i>sons.</i>	(pur) plu- zieur-rézôm.
No cofre.	(<i>Dans</i>) <i>le co-</i> <i>fre.</i>	(dam) le-co- fre.
Dentro da ca- sa.	(<i>Dedans</i>) <i>la</i> <i>maison.</i>	(dedam) la- mésôm.
A pezar da sua ambição.	(<i>Malgré</i>) <i>son ambition</i>	(malgré) som- nambicion.
A meu pezar.	(<i>Malgré</i>) <i>moi.</i>	(malgré) moa.
A seu pezar.	(<i>Malgré</i>) <i>lui.</i>	(malgré) lui.
Para com Deos.	(<i>Envers</i>) <i>Dieu.</i>	(amver) Dieu.
Para com os homens.	(<i>Envers</i>) <i>les</i> <i>hommes.</i>	(amver) le- zôme.
Segundo o exemplo dos Santos.	(<i>Suivant</i>) <i>l'exemple</i> <i>des Saints.</i>	(suivam) le- gzample- dé-Sém.
Conforme o parecer dos Philosophos.	(<i>Selon</i>) <i>le</i> <i>sentiment des</i> <i>Philosophes.</i>	(fetom) le- santimam- dé-Filozófe.
Mediante a graça de Deos.	(<i>Moyennant</i>) <i>la grace de</i> <i>Dieu.</i>	(moienam) ia-grace-de- Dieu.

Naõ obstante o decreto do conse- lho.	(<i>Non obstant</i>) <i>le decret du</i> <i>conseil.</i>	(non-nopstám) le-decré- du-consêth.
Perto de cem escudos.	(<i>Environ</i>) <i>cent écus.</i>	(amviron) sam-técu.
Excepto os Estudantes.	(<i>Excepté, hor-</i> <i>mis</i>) <i>les</i> <i>Etudiants.</i>	(ekceré, ôr- mi) lé-zétu- diam.
Além disto.	(<i>Outre</i>) <i>cela.</i>	(ôtre) celá.
Além do mar.	(<i>Outre</i>) <i>la</i> <i>mer.</i>	(ôtre) la-mer.
Tocante a e- sta questão.	(<i>Touchant</i>) <i>cette ques-</i> <i>tion.</i>	(tuxam) se- te-késtiom.
Entre gente honrada.	(<i>Parmi</i>) <i>les</i> <i>honnêtes</i> <i>gens.</i>	(parmi) lé- zônéte-jam.
Entre mim, e vós.	(<i>Entre</i>) <i>moi</i> <i>& vous.</i>	(amtre) moa, é-vú.
Entre nós.	(<i>Entre</i>) <i>nous.</i>	(amtre) nu.
Salvo o res- peito que vos devo.	(<i>Sauf</i>) <i>le res-</i> <i>pect que je</i> <i>vous dois.</i>	(sô) le-ref- pek, ke-je- vu-doa.
Aqui está o livro.	(<i>Voici</i>) <i>le li-</i> <i>vre.</i>	(voaci) le-li- vre.
Acolá está a chave.	(<i>Voilà</i>) <i>la</i> <i>clef.</i>	(voala) la- clef.

Das Conjunções.

As conjunções são certas particulas que servem de unir as palavras, e frases.

Com condi- ção de.	<i>A condition de.</i>	á-comndiciom- de.
Com condi- ção que.	<i>A condition que.</i>	á-comndiciom- ke.
Não queira Deos que.	<i>A Dieu ne plaise que.</i>	à-Dieu-nè-plé- ze-ke.
A fim de.	<i>A fin de.</i>	a-fém-de.
A fim que.	<i>A fin que.</i>	a-fem-ke.
Antes que.	<i>Avant que.</i>	avam-ke.
Antes de.	<i>Avant de.</i>	avam-de.
A menos que.	<i>A moins que.</i>	a-moem-ke.
Assim.	<i>Ainsi.</i>	émli.
Depois disto.	<i>Après cela.</i>	aprè-celá.
Depois de tudo.	<i>Après tout.</i>	aprè-tû.
Em lugar de.	<i>Au lieu de.</i>	ô-lieu-de.
Em caso que.	<i>Au cas que.</i>	ô-ca-ke.
Por ultimo.	<i>Au reste.</i>	ô-reste.
Tambem que.	<i>Aussi bien que.</i>	ôci-biem-ke.
Tanto como.	<i>Autant que.</i>	ôtam-ke.
Logo que.	<i>Aussitôt que.</i>	ôcitô-ke.
Bem longe de.	<i>Bien loin de.</i>	biém-loém- de.
Bem que.	<i>Bien que.</i>	biém-ke.

Pelo contra- rio.	<i>Bien au con- traire.</i>	biém-nô-con- trêre.
Porque (sem interroga- çãõ.)	<i>Car.</i>	car.
Porque em fim.	<i>Car en fin.</i>	car-amfêm.
Com tudo.	<i>Cependant , Neanmoins.</i>	ceparndam , neamoém.
De medo que.	<i>De peur que.</i>	de-peur-ke,
De maneira que.	<i>De maniere que.</i>	de-maniere- ke.
Queira Deos que.	<i>Dieu veuille que.</i>	Dieu-veuilhe- ke.
Ainda que.	<i>Encore que.</i>	amcore-ke.
Com effeito.	<i>En effet.</i>	am-nessê.
Em fim.	<i>En fin.</i>	am-fêm.
Depois , logo.	<i>Ensuite.</i>	amsuite.
Em huma pa- lavra.	<i>En un mot.</i>	am-num-mô.
He verdade que.	<i>Il est vrai que.</i>	i-lé-vré-ke.
Junto , que.	<i>Joint que</i>	joém-ke.
Até que.	<i>Jusqu'a ce que.</i>	juská-ce-ke.
Sobre isto , sobre esta materia.	<i>La dessus.</i>	la-desu.
Naõ obstante que.	<i>Non obstant que.</i>	nom-nopstam- ke.
Como nem,	<i>Non plus que.</i>	nem-plu-ke.

Não somente, senão que.	<i>Non seule- ment , mais encore.</i>	nom-seule- mam , me- zamkore.
De mais que.	<i>Oltre que.</i>	ûtre-ke.
Queita Deos que.	<i>Plaise à Dieu que.</i>	plé-zà-Dieu- ke.
Mais , e mais.	<i>Plus , & plus.</i>	plu , é-plu.
Com condi- ção que.	<i>Pourvû que.</i>	purvú-ke.
Em tanto que.	<i>Pendant que.</i>	pãmdam-ke.
Pois que.	<i>Puis que.</i>	puí-ke.
Por este mo- tivo.	<i>Pour ce sujet.</i>	pur-ce-sugé.
Por esta ra- zão.	<i>Pour cette rai- son.</i>	pur-cete-ré- som.
Por este effei- to.	<i>Pour cet effet.</i>	pur-ce-teffé.
Ainda quan- do.	<i>Quand même.</i>	kam-meme.
Ainda que.	<i>Quoique.</i>	koake.
Seja , seja.	<i>Soit-soit.</i>	soa-soa.
Ao tempo de.	<i>Sur le point de.</i>	sur-le-poém- de.
Sobre que.	<i>Sur quoi.</i>	sur-koa.
Em quanto	<i>Tandis.</i>	tamdí.
Em quanto. que.	<i>Tandis que.</i>	tamdí-ke.
De sorte que.	<i>Tellement que.</i>	relémam-ke.
Todavia.	<i>Toute fois.</i>	tute-foa.
Visto que.	<i>Vû que.</i>	vu-ke.
Aqui está por- que.	<i>Voilà pour- quoi.</i>	voalá-purkoa. Das

Das Interjeiçoes.

As Interjeiçoes são humas expressões breves que ajudadas de algum gesto dão a entender os subitos movimentos do animo, como v. g. a cor, o despreso, a admiração, o gosto, &c.

Interjeiçoes de alegria, *bon, allons gai*: bom, bom, vamos.

De tristeza, *belas, ah bon Dieu, eh mon Dieu, ah Seigneur*; ai de mim, ai Deos meu, ah Senhor.

De dor, *ai, ai, ah*: ai, ai, ah.

De averção, *fi, file vilain? Ah fi, fi, fi, quelle vilainie*: que asco, que vilania.

De admiração, *ouah! Voyez, ah ah*: ha cousa similhante, vio-se cousa igual!

De animar *la courage, allons, sus donc*: ea, vamos, animo, mãos á obra.

De advertir, ou avisar: *arretez, detende-vos; prenez garde, tomaí sentido; tout beau, quedo, quedo; gare, gare, guarda, guarda; gare l'eau, agua vai; seu, seu, togo; au voleur, au voleur, ladroens, ladrões.*

De louvor, *fort bien, voila qui est bien*, muito bem, bem está.

De silencio, *chut, st, paix, paix, tout-beau, silence*, calla; *chiton*, silencio.

DA SYNTAXE.

Posto que até agora se tratasse de cada huma das partes da Oraçãõ ; com tudo agora se tratará neste lugar do uso , e practica que para maior acerto he necessario.

Dos Articulos.

Em primeiro lugar se tratará do articulo *definitivo*, que he aquelle que se poem, e usa na Oraçãõ com huma significacão certa, e determinada, como *le Soleil*, o Sol; *le Roi*, o Rei, fallando-se determinadamente do Sol, e do Rei, o qual articulo he *le* para o nome masculino no singular, e *les* para o plural: e sendo o nome feminino se lhe antepoem o articulo *la* no singular, e *les* no plural.

Advirta-se porém que seguindo-se ao articulo *le* nome que principia por vogal se perde o *e* do dito articulo, e se liga o *l* com o nome que principia por vogal, como *l'esprit*, o espirito; e da mesma sorte se practica com o articulo feminino *la* quando o nome que se lhe segue principia por vogal, *l'ame*, a alma, &c.

Todas as vezes que em Portuguez se pozer,

e ular do articulo *O* antes de qualquer nome; lhe corresponde em Francez o articulo *le*, como o Rei, *le Roi*; o mundo, *le monde*, &c. com tanto que o nome Francez seja do mesmo genero; porque sendo de diverso se lhe anteporá o articulo correspondente: servindo esta regra de antepôr os articulos a todos os nomes Francezes, aos quaes se antepoem em Portuguez.

Além da regra acima, se antepoem articulo aos proprios de Reinos, Regioens, e Provincias, *la France est un pais fort peuplé*, França he hum paiz muito populoso; aos quaes nomes se lhes não antepoem articulo em Portuguez, porém sim em Francez, como mostra o exemplo acima.

Com os verbos *ir*, *vir*, *chegar* a Reinos, e Provincias, tambem se não usa de articulos antes delles, senão da Preposiçãõ *en* como *ir a Italia*, *aller en Italie*; *vir a Castella*, *venir en Castille*; *chegar a França*, *arriver en France*.

Exceptuaõ-se os nomes Mexico, e India, dos quaes se usa na fórma seguinte: *ir ao Mexico*, *aller au Mexique*; *ir a India*, *aller aux Indes*; *chegar á India*, *arriver aux Indes*.

Em quanto aos nomes *casa*, e *palacio*, usa-se na fórma seguinte: *viver no palacio*, *demeurer au palais*; *sahir do palacio*, *sortir du palais*; *vir de casa*, *venir du logis*; *tornar a casa*, *rejourner au logis*. Quan-

Quando em Francez depois de hum substantivo se segue hum superlativo, antepoem-se a este o articulo definito *le* v. g. *les hommes les plus polis*; os homens mais cultos, antepondo o articulo *les* ao superlativo *plus*, *la Ville la plus riche*, a Cidade mais rica; em que se segue a mesma ordem.

Fallando dos dias do mez, antepoem-se o articulo *le* ao numero dos dias, o nome do mez não leva articulô algum, v. g. *le six Decembre* seis de Dezembro; *j'ai reçu votre lettre du trois Avril*, recebi a vossa carta de tres de Abril.

Tambem se usa do articulo definito depois dos nomes *Monsieur*, *Monseigneur*, e os pluraes, como *Monsieur le Conte*, o Senhor Conde; *Monseigneur l'Evêque*, o Senhor Bispo; *Messieurs les Conseillers*, os Senhores Conselheiros.

Não se antepoem articulo algum antes de qualquer nome proprio de homem, e Cidade, como *Antoine*, Antonio; *Lisbonne*, Lisboa.

Do Articulo indefinito.

Deste se usa todas as vezes, que se toma hum nome em hum sentido vago, e indeterminado, e que em Portuguez se lhe não antepoem articulo, como *du pain seul n'est pas bon*, pão secco não he bom; *donnez moi du vin*, dai-me vinho; *mangez du lard*, comei toucinho, &c.

Em

Em quanto ao articulo feminino *la* tem o mesmo uso que o masculino *le*, v. g. *il me faut de la lumiere*, he-me necessario luz; *donnez moi de la viande*, dai-me carne, &c.

Do mesmo articulo se usa em dativo, quando em Portuguez se usa da particula *á* confusamente, como *aspirer à du bien*, aspirar á fazenda; *donnez son bien à des ingrats*, dar a sua fazenda a ingratos.

O mesmo uso tem o dito articulo com os nomes precedidos das preposições, como *travailler pour de l'argent*, trabalhar por dinheiro.

Os nomes que signalão o preço com que se compra, ou vende alguma cousa, não leuão antes de si articulo em Francez, posto se lhes anteponha em Portuguez, como *combien vend on ce drap?* A como se vende este panno? *Vende-se a dous escudos a vara, on le vend deux écus l'aune*, e não se diz, *à deux écus*.

Do nome substantivo.

O nominativo do verbo ordinariamente se antepoem ao mesmo verbo, como *le courier étant venu*, tendo vindo o correio; *l'affaire est finie*, está acabada a dependencia; com tudo, no estylo narrativo se pospoem muitas vezes o nome ao verbo, como *sur cela arriva mon Pere*, estando nisto, chegou meu Pai.

Tambem se pospoem o nome ao verbo quando a este precede a particula relativa *que* como *l'argent que m'aporta mon Frere*, o dinheiro que me trouxe meu Irmaõ, em lugar de dizer, *que mon Frère m'aporta*.

Advirta-se que em Francez se não costuma chamar as pessoas pelo nome do seu baptismo, senão pelo appellido da sua familia, como *Monsieur Verger*, &c. porém as mulheres casadas não se lhes chama pelo seu appellido, senão pelo de seus maridos, como *Madame Verger*.

As pessoas tituladas ordinariamente se nomeão com o nome de seus titulos, e os Bispos com os das suas Dioceses. Advirta-se que nunca se diz, *le Monsieur*, *la Madame*, para dizer, o Senhor, a Senhora; senão, *le Seigneur*, *la Dame*, nem se diz, *un Monsieur*, *une Madame*; senão *un Seigneur*, *une Dame*, para dizer hum Senhor, huma Senhora.

Dos Adjectivos.

Ha em Francez certos adjectivos, que sempre se antepoem aos seus substantivos, e outros que sempre se lhes pospoem.

Os que sempre se antepoem são os nomes numeræes de ordem, como *le premier jour du mois*, o primeiro dia do mez; *la seconde semaine après Pâques*, a segunda semana depois da Pascoa.

Quan-

Quando o nome ordinal se usa com o appellido , se pospoem ao nome proprio , como *Alexandre Septieme* , Alexandre Septimo ; *Benoît Troisieme* , Benedicto Decimoterceiro.

Os adjectivos que sempre se pospoem aos seus substantivos , são os que significão côr , como *un chapeau noir* , hum chapeo negro ; *un ruban verd* , huma fita verde : como tambem os acabados em *ique* , como *une raison phisique* , huma razaõ phisica ; *un esprit pacifique* , hum espirito pacifico.

Tem com tudo os Francezes certos adjectivos que de se anteporem , ou posporem , segue-se diversidade na sua significação , e são os seguintes.

Le même Roi , o mesmo Rei ; *le Roi même* , o Rei mesmo ; *femme sage* , mulher prudente ; *sage femme* , a parteira ; *grosse femme* , mulher grossa ; *femme grosse* , mulher pejada ; *esprit malin* , espirito maligno ; *malin esprit* , o diabo ; *un homme pauvre* , hum homem pobre ; *un pauvre homme* , hum homem de pouca consideração ; *un homme plaisant* , hum homem alegre ; *un plaisant homme* , hum simples , hum ignorante ; *une certaine nouvelle* , huma certa noticia ; *une nouvelle certaine* , huma noticia certa , que não tem dúvida.

O adjectivo seu que equivale á frase Portugueza , que *Deos haja* , se diz das pol-
soas

soas de distincão, v. g. *le feu Roi*, o Rei que Deos haja; *le feu Reine*, a Rainha que Deos haja; *feu mon Pere*, meu Pai que Deos haja; *feu ma sœur*, minha irmã que Deos haja.

O adjectivo *court*, nestas e semelhantes frases significa emmudecer, não continuar o discurso, v. g. *il demeura court*, elle emmudeceo; *le prédicateur demeura court*, o pregador emmudeceo, ficou-se no Sermaõ.

Do Comparativo.

Além do que se disse, quando se tratou da sua declinaçãõ, se adverte, que quando ao mesmo comparativo se seguit algum verbo, antes deste se ha de pôr a particula *ne*, v. g. *il est plus sage que vous ne pensez*, elle he mais sabio do que vós julgais; *il est plus riche que vous ne savez*, elle he mais rico, do que vós sabeis.

Porém, se antes do verbo que está depois do comparativo, houver alguma conjunçãõ nesse caso se omitta a dita particula *ne*, v. g. *il est plus content que s'il étoit riche*, elle está mais contente, do que se fora rico.

Os adverbios *tant*, *autant*, *aussi*, e *si*, formão seus grãos de comparaçãõ de igualdade; porém *autant*, e *aussi*, servem para os casos de affirmaçãõ, v. g. *il a autant d'argent que vous*, elle tem tanto dinheiro

como vós ; *il est aussi brave que son frère*, elle he taõ valente como seu irmão.

Porém, *tant*, e *si*, sò servem para os casos de negação, v. g. *il n'est pas si riche que vous*, elle naõ he taõ rico como vós ; *il n'a pas tant d'argent que son Pere*, elle naõ tem tanto dinheiro como seu Pai.

Muitas vezes se usa do adverbio *mieux* em lugar de *plus* para dar força de comparativo a varios positivos, como *il est mieux fait que vous*, elle he mais bem feito que vós ; *il est mieux instruit que son frère*, elle he mais bem instruido que seu irmão.

Além da maneira dita de formar os comparativos com o socorro de *plus*, *mieux*, e varios adverbios, se achaõ estes tres comparativos que por si mesmo se explicação, sem outro algum socorro, e saõ *meilleur*, melhor ; *pire*, peor ; *moindre*, menor ; v. g. *l'or est meilleur que l'argent*, o ouro he melhor que a prata ; *le remede est pire que le mal*, o remedio he peor que o mal ; *ton livre est moindre que le mien*, o teu livro he menor que o meu.

Do Superlativo.

Entre os superlativos ha huns que se cha-
mão absolutos, e se formaõ accrescentando-
lhes a particula *trés*, v. g. *trés riche*, ri-
quissimo ; *trés éloquent*, eloquentissimo.

O mesmo uso, e força tem a particula
fort,

fort, que significa muito, *fort vertueux*, virtuosissimo; *fort bonnête*, honestissimo.

Ha outros superlativos a que chamaõ relativos, os quaes se formão com o soccorro do adverbio *plus* antepondo-lhe algum dos articulos *le*, *la*, *les*, v. g. *mon Pere est le plus sage des hommes*, meu Pai he o mais sabio dos homens.

Ha com tudo alguns superlativos de que se usa no discurso familiar compostos de huma só palavra, como saõ *bellissime*, *rarissime*, *Eminentissime*, *illustrissime*, *generalissime*; porém todos elles saõ reputados por estrangeiros da lingua Franceza.

Dos Nomes numeræes.

Em quanto ás horas do dia; posto que em Portuguez se usa do verbo no plural, em Francez usa-se no singular, v. g. que horas saõ? *Quelle heure est-il?* saõ quatro horas, *il est quatre heures*.

Advirta-se que do anoitecer até a meia noite, se diz, v. g. *à six*, *à sept*, *à huit heures du soir*, ás seis, ás sete, ás oito horas da noite; e não *de la nuit*: Em chegando porém á meia noite, se diz, *à minuit*, á meia noite; *à une heure après minuit*, á huma hora depois da meia noite.

Fallando dos Reis tem o uso Francez alguma diversidade, porque humas vezes usaõ
do

do numero cardinal , e outras do ordinal , como *Philippe Cinq* , *Filippe Quinto* ; *Louis Quatorze* , *Luis Quatorze* ; *Henri Trois* , *Henrique Terceiro* ; porém diz-se *Charles Quint* , e não *Charles Cinq* ; nem se diz , *Charles Deux* , nem *Philippe Un* ; senão *Charles Second* , *Philippe Premier*.

Em quanto aos Papas se usa indifferente-mente , v. g. *Clement Onze* , ou *Onzième* ; *Benoit Treize* , ou *Treizieme* , &c.

Os numeros de proporção se formão af- sim ; *une fois autant* , outro tanto ; *deux fois autant* , duas vezes mais ; *quatre fois plus large* , quatro vezes mais largo ; e se diz tambem , *un à un* , hum a hum ; *deux à deux* , dous a dous ; *quatre à quatre* , qua- tro a quatro , v. g. *les Soldats marchent qua- tre à quatre* , os Soldados marchão quatro a quatro.

Dos Pronomes pessoas je , il , ils.

Todas as vezes que o pronome pessoal exercita a significação do verbo , e não ha mais que hum só pronome pessoal , se usa na primeira pessoa do pronome *je* , na ter- ceira do singular *il* , e na terceira pessoa do plural *ils* , v. g. *je mange* , *il mange* , *ils mangent*.

Dos Pronomes pessoas moi , toi , lui , eux.

Todas as vezes que se usa depois do verbo dos pronomes pessoas, será dos quatro acima v. g. *parlez-moi*, *tallai-me*; *dites-moi*, *dizei-me*; porém, antes do verbo se usará de *me*, e não de *moi*, v. g. *il me parle*, e não *il moi parle*.

Usa-se dos ditos pronomes depois das interrogaçoens, v. g. *qui a fait cela?* Quem fez isto? *Moi*, e não *je*, *toi*, e não *tu*, *lui*, e não *il*, *eux*, e não *ils*.

Usa-se dos ditos quatro pronomes antes do relativo *qui*, v. g. *moi qui a fait cela*, eu que fiz isto; *toi qui es cause*, tu que és causa; *lui qui se vante d'être bon*, elle que se jacta de ser bom; *eux qui se vantent*, elles que se jactão, &c.

Quando o Verbo *être* significa tocar, ou pertencer, se usa depois delle dos ditos pronomes, v. g. *à qui est ce chien?* A quem toca, ou pertence este cão? *C'est à moi*, a mim; e o mesmo se usa depois do dito verbo *être*, precedido do pronome *ce*, v. g. *c'est moi*, sou eu; *c'est lui*, he elle, &c.

Depois de qualquer preposição sempre se usa dos ditos pronomes, v. g. *pour moi*, por mim; *quant à moi*, quanto á mim; *devant lui*, diante delle; *loin d'eux*, longe delles: usa-se dos referidos pronomes antes do

do adjectivo *même* , mesmo , mesma ; v. g. *j'irai moi même* , eu mesmo irei ; *il ira lui même* , elle mesmo irá ; *ils iront eux mêmes* , elles mesmos iráõ.

Em quanto ás particulas pronominaes *y* , e *en* que servem de relativos das cousas , ou pessoas de que se falla , se usa dellas antes do verbo que mostra as mesmas cousas , ou pessoas , de que se tem fallado , v. g. tendo fallado de hum homem de pouca verdade , e dizendo que he perigoso o fiat-se alguem delle : direi , *il est dangereux de s'y fier* ; e do mesmo modo posso dizer : eu não me fiarei delle , *je ne m'y fierai pas* , servindo a particula *y* de se referir ao homem , de que se havia fallado.

A dita particula *y* serve mais de relativo de lugar , v. g. tendo fallado de huma quinta , e querendo dizer que eu vou a ella muitas vezes , direi : *j'ai une maison de campagne , & j'y vais très souvent* ; e assim havendo fallado de hum lugar , para fazer menção que eu estive nelle , usarei da particula *y* , v. g. tendo fallado de Sintra , e dizendo que as arvores alli crescem muito , direi : *les arbres y croissent beaucoup* , referindo-se o relativo *y* ao lugar de Sintra , de que se acabou de fallar.

Em frases de imperativo sem negação as ditas particulas *y* , e *en* se pospoem a tudo , v. g. tendo fallado de huma pessoa , e di-

zendo que he digna de se poderem fiar della, direi : *fiiez vous y*, fiai-vos dessa pessoa, que he capaz.

Em quanto á particula *en* occupa todos os casos, menos o do dativo, v. g. fallando de huma especial virtude, posso dizer : *c'en est une grande*, he huma grande, isto he, a tal virtude de que se falla : *il en est le Pere*, elle he o Pai; isto he da pessoa de quem fallo : *il en est l'auteur*, elle he o auctor; isto he do livro de que fallo. Diz-se tambem v. g. *si vous voulez voir des beaux tableaux*, *il en a quelques-uns*, se quereis vêr bons paineis, alguns ha.

Quando se falla de alguma cousa; e se pede que dessa se dê a alguma pessoa, se diz, v. g. *donnez lui en*, dai-lhe disso, ou dessa cousa: v. g. *je n'en puis plus*, não posso mais.

Dos Pronomes possessivos.

Em quanto aos pronomes possessivos absolutos, se usa de *mon*, *ton*, *son*, antes dos nomes que principiaõ por vogal ainda que sejaõ femininos, e não de *ma*, *ta*, *sa*, v. g. *mon ame*, minha alma; *ton épée*, tua espada; *son impieté*, sua impiedade; e não se diz, *ma ame*, *ta épée*, *sa impieté*, &c.

Os ditos pronomes se repetem, quando se ajuntaõ a nomes continuados, v. g. *mon Pe-*

Pere , & *sa Mere* , meu Pai , e sua Mãi ;
ses freres , & *ses sœurs* , seus irmãos , e suas
 irmãs , e não se diz , *mon Pere* , & *Mere* ,
ses freres , & *sœurs* .

Quando os ditos possessivos vem depois
 de hum substantivo precedido do adjectivo
un , se usa delles na fôrma seguinte , v. g.
 querendo dizer , hum meu amigo , direi : *un*
des mes amis , e não *un mon ami* ; assim di-
 rei : *une des vos sœurs* , huma irmã vossa ;
une des ses lettres , huma carta sua , &c.

Dos Pronomes *leur* , e *leurs* .

Quando o verbo tem o nominativo no
 plural , isto he , que os possuidores são mui-
 tos , e a cousa possuida he huma só , se usa
 de *leur* , junto com a cousa possuida , v. g.
ils nous montrèrent leur bibliothèque , elles
 nos mostraraõ a sua livraria .

Quando porém os possuidores são muitos ,
 ou ainda que seja hum só , as cousas possui-
 das são muitas , se usa de *leurs* , anteposto
 às ditas cousas possuidas , v. g. *les arbres*
portent leurs fruits , as arvores daõ os seus
 fructos , ou *l'arbre porte leurs fruits* .

Dos Pronomes relativos .

Usa-se do relativo *qui* quando se refere
 às pessoas , ou outras quaesquer cousas , v. g.

l'homme, *qui parle*, o homem que falla; *le cheval*, *qui court*, o cavallo que corre; *la femme*, *qui brille*; a mulher que brilha; porém no genitivo, e dativo, se usa de *qui*, à *qui* quando se refere ás pessoas, v. g. *l'homme de qui je parle*, o homem de quem fallo; *la femme, à qui l'on attribue*, a mulher a quem se attribue.

Porém referindo-se ás cousas, ou a outros quaesquer animaes, se usa de *dont*, e não de *qui*, v. g. *le chien, dont je parle*, o cão de que fallo; e no caso de dativo, v. g. *la lettre à la quelle j'ai repondu*, a carta á qual eu respondi.

Não se usa de *qui* depois das preposicoens senão he que se refira ás pessoas; e assim não se deve dizer, *le cheval sur qui je monte*, o cavallo em que eu monto, mas sim, *le cheval sur le quel je monte*.

O pronome *quoi* se usa em genitivo, e dativo, quando se refere, não ás pessoas; mas sim ás demais cousas, v. g. *c'est la question de quoi il s'agit*, he a questãõ de que se trata, e no dativo, v. g. *l'affaire, à quoi je pense*, o negocio em que cuido.

Quando se faz qualquer pergunta sendo de pessoas, se diz *qui*, e não *que*, v. g. *qui est cet homme?* Quem he este homem? *De qui parlez vous?* De quem fallais vós?

Sendo das cousas, se diz quando se pergunta *que*, e não *qui*, v. g. *que dites vous?* Que dizeis vós?

Ex-

Exemplos de *quoi* interrogativo: *sur quoi vous fondez vous? Sobre que vos fundais? De quoi parle-t-on? De que se falla? A quoi aspire-t-elle? A que aspira ella?*

Quando se faz alguma pergunta, e ao que se segue hum substantivo, se dirá *quel* sendo o nome masculino, e *quelle* sendo feminino, v. g. *quelle livre lisez vous? Que livro ledes vós? Quelle lettre me donnez vous? Que carta me dais, e no plural, quels livres lisez vous? Quelles lettres me donnez vous?*

Quando se faz alguma pergunta em Francez, que corresponde ao nosso interrogativo *qual*, sendo de nomes masculinos, se diz, *le quel*; e de femininos *la quelle*, v. g. *le quel de ces chevaux voulez vous? Qual destes cavallos quereis vós? Voila quatre Dames, la quelle choisirez-vous? Aqui estão quatro Damas, qual escolheis vós? E no caso de dativo se diz: au quel impute-t-on le vol? A qual se imputa o furto? A la quelle de ces raisons se rendra-t-il? A qual destas razoens se tenderá elle?*

Dos Pronomes demonstrativos.

O pronome *ce*, e *cet* serve para mostrar as coulas de que se falla; porém *ce* serve para antepôr aos nomes que principião por consoante, v. g. *ce livre*, este livro; *ce garçon*,

çon, este rapaz, e cet para antepôr aos nomes que começaõ por vogal, ou aspiração branda, como *cet-exemple*, este exemplo; *cet homme*, este homem: o feminino deste pronome he *cette*, e se diz, v. g. *cette affaire*, este negocio; *cette épée*, esta espada; e o plural de ambos os generos, he *ces*, v. g. *ces garçons*, estes rapazes; *ces affaires*, estes negocios.

Quando ao verbo *être* se segue hum adjectivo com seu substantivo se usa de *ce* antes do dito verbo, v. g. *c'est un aimable Prince*, he hum amavel Principe; *c'est une aimable, & jolie Princesse*, he huma amavel, e linda Princeza; *ce sont des honnetes gens*, são gente honrada.

Algumas vezes se ajunta a particula *la* depois da terceira pessoa do dito verbo *être*, v. g. *c'est la le point*, este he o ponto: *c'est la la recompence de mes services?* He esta a recompensa dos meus serviços? *sont-ce la les livres que vous lisez?* São estes os livros que vós ledes?

Todas as vezes que depois do verbo *être* se segue hum adjectivo sem substantivo, se diz, *il est*, e não *c'est*, v. g. *il est bon*, elle he bom, *il est difficile*, he difficuloso.

Este pronome *ce* junto ao relativo *qui*, ou *que* equivale ao termo Portuguez o que v. g. o que Deos nos manda não he impossivel, *ce que Dieu nous commande, n'est pas impossible.*

Os pronomes *celui-ci*, *celui-la*, significão este, aquella, v. g. *celui-ci est bon*; *celui-la est mauvais*, este he bom, aquella he máo; e no plural se diz, *ceux-ci sont bons*, estes são bons; *ceux-la sont mauvais*, aquellas são máos. O feminino he *celle-ci*, esta; *celle-la*, aquella; v. g. *celle-ci est bonne*, esta he boa; *celle-la est mauvaise*, aquella he má; o plural he *celles-ci*, estas; *celles-la*, aquellas.

Ceci, isto; *cela*, aquillo; se usaõ em hum sentido neutro, v. g. *ceci me plait*, isto me agrada; *cela me déplait*, aquillo me desagrada.

Do Pronome indefinito *soi*.

Este pronome se usa quando cada hum falla de si, v. g. *il parle de soi*, elle falla de si; *elle pense à soi*, elle cuida em si; porém com os nomes femininos se usa do pronome *elle*, e não *soi*, v. g. *la terre renferme dans elle même tous les métaux*, a terra encerra em si todos os metaes.

No plural se não diz *soi mêmes*, senão *eux mêmes*, como *elles sont bonnes en elles mêmes*, ellas são boas em si mesmas.

O pronome *on* se antepõem sempre ás terceiras pessoas do singular dos verbos quando se falla impessoalmente, v. g. *on dit*, diz-se; *on parle*, falla-se; *on parloit*, fallava-

va-se ; *on leur a donné de l'argent* , deraõ-lhe dinheiro. Do mesmo modo se usa nas frases negativas , v. g. *on ne dit pas* , não se diz ; *on ne parle point* , não se falla.

Nas interrogaçoens o pronome *on* se poem sempre depois do verbo , v. g. *prie-t-on ?* Resfa-se ? *Que dit-on ?* Que se diz ? *Que fait-on ?* Que se faz ? E ainda ajuntando-se-lhe negativa tem o mesmo uso , *ne prie-t-on ?* Não se resa ? *Ne dit-on rien ?* não se diz nada ? &c.

Quando se usar de alguns verbos impessoalmente , ainda que estes se figaõ huns aos outros , sempre se repete a cada hum delles o pronome *on* , v. g. *on dit* , & *on parle* , diz-se , e falla-se ; e não se deverá dizer , *on dit* , & *parle*.

Dos Verbos em geral.

Todo o verbo pessoal tem hum nominativo antes de si , que exercita a sua significação , v. g. *les hommes parlent* , os homens fallaõ ; *les Dames chantent* , as Damas cantaõ.

Os pronomes pessoaes sempre se usa delles claramente antes dos verbos que regem , e não omitindo-se como em Portuguez succede muitas vezes , e assim se diz , v. g. *je mange* , *tu manges* , *il mange* , &c.

Concorrendo dous substantivos synonymos , ou não synonymos antes de qualquer verbo

o leuão ao plural, v. g. *sa douceur & sa clemence sont incomparables*, sua doçura, e sua clemencia são incomparaveis.

Medeando entre os substantivos a disjunctiva *ou*, pôde o verbo estar no singular, ou no plural, v. g. *la douceur, ou la force le fera*, ou *le feront*, a doçura, ou a torça lhe fará, ou lhe faráo.

O verbo activo rege depois de si accusativo; porém sem articulo algum sendo de nomes proprios como de Deos, Santos, Homens, Mulheres, &c. v. g. *j'aime Dieu, Saint Antoine, Marie, Pierre, &c.* posto que em Portuguez se anteponha o articulo aos ditos nomes, dizendo-se: eu amo a Deos, Santo Antonio, a Maria, a Pedro, &c.

Porém sendo outros quaesquer nomes, se lhes antepoem articulo ao accusativo depois dos verbos activos, v. g. *j'aime la musique*, eu amo a musica; *je regarde le Ciel*, eu olho para o Ceo, ou vejo o Ceo.

O verbo passivo não he outra cousa, que o verbo *être* junto com o participio do verbo de que se quer usar, v. g. *je suis aimé*, eu sou amado; *vous serez vaincu*, vós se-reis vencido.

O verbo neutro não rege depois de si caso algum, v. g. *je tombe*, eu caio; *je tremble*, eu tremo; sem embargo, que se pôde dizer, *je me meurs*, eu morro; *il se meurt*, elle morre.

Ha com tudo alguns verbos neutros, como *manquer*, *descendre*, *courir*, que se costumão usar com significação activa, v. g. *il manqua son coup*, elle errou o seu golpe, ou tiro; *sortez ce cheval*, & *promenez le*, tirai esse cavallo, e passeai-o; *il faut descendre ce tableau*, he necessário abaixar este painel; *cessez vos pleurs*, *cessez vos plaintes*, cessai vossos choros, cessai vossas queixas; *courir le cerf*, *la poste*, *la bague*, correr o véado, a posta, a argolinha, &c.

Aos verbos *aller*, *venir*, *retourner*, se lhes ajunta a particula *en* sem necessidade, ou sentido algum particular, se não meramente pelo uso, v. g. *je m'en vas*, eu me vou; *il s'en est allé*, elle se foi; *je m'en retourne*, eu me volto; *s'en étant retourné*, tendo-se voltado; e o mesmo succede com os verbos *pouvoir*, *prendre*, *vouloir*, *se repentir*, *tenir*, *se passer*, e o verbo *être*, aos quaes se ajunta tambem a dita particula *en*.

Os verbos reflexivos, que são aquelles a que se ajunta a particula *se*, como *s'efforcer*, esforçar-se; *se repentir*, arrepende-se; sempre a dita particula *se*, se antepoem ao verbo em Francez, ainda que em Portuguez succeda ás vezes o contrario. Advertindo, que este genero de verbos nos tempos compostos, se conjugaõ com o verbo *être*, e não *avoir*, v. g. *il s'est blessé*, elle se terio; *je me suis trompé*, eu me enganei; *ils se sont repentis*, elies se arrependeraõ. Os

Os verbos, quando se usão impessoalmente se antepoem sempre o verbo impessoal ao seu nominativo, v. g. *il y a des hommes qui parlent beaucoup*, ha homens que fallaõ muito; *il me faut un livre*, he-me necessario hum livro; e não se dirá, *des hommes il y a*, nem *un livre il me faut*.

Quando á terceira pessoa do verbo *être* se segue hum adjectivo com hum infinitivo, se antepoem a este a particula *de*, v. g. *il est bon de ramasser de l'argent*, he bom ajuntar dinheiro.

Uso de alguns tempos de verbos.

Admitta-se que he mui differente o uso do preterito simples, v. g. *je donnai*, eu dei; e o do preterito composto *j'ai donné*, eu tenho dado; porque o primeiro indica huma acção inteiramente passada, de que já nada existe, e por isso se chama preterito perfeito; e o segundo dá a entender, que todavia dura alguma parte do tempo em que se indica que a acção passou; e por isso, se digo que eu renho estado hoje na Corte, aquella expressão tenho estado, mostra huma acção passada; porém quando digo isto, que estive hoje, todavia, ainda dura alguma parte do dia de hoje em que fallo.

Porém, quando digo que eu estive honrem na Corte, aquelle adverbio honrem, in-

dica hum tempo inteiramente passado, do qual hoje quando fallo, nada existe.

Advertido assim, que aquella acção praticada no dia de hoje se não expressará pelo preterito simples, mas sim pelo composto, se quizer dizer, hoje ouvi missa, não direi: *j'entendis la messe aujourd'hui*, senão *j'ai entendu la messe aujourd'hui*; nem direi: *il sortit ce matin*; porém direi *il est sorti ce matin*.

Advertia-te que os verbos Francezes carecem de futuro do subjunctivo, v. g. eu buscar, eu quizer, &c. e assim quando vierem estas expressoens Portuguezas, regidas da particula condicional *si*, se explicão pelo presente do indicativo do verbo Francez, v. g. se fordes a França, trazei-me hum livro, *si vous allez en France, apportez-moi un livre*; porém se às ditas expressoens preceder hum relativo se usará do futuro imperfeito do indicativo, v. g. eu farei o que quizerdes, *je ferai ce que vous voudrez*.

Os verbos de temer, regem depois de *si* infinito com a particula *de* antes d'elle, v. g. temo incommodar-te, *je crains de vous incommoder*; receio offender-vos, *j'aprehende de vous offenser*.

Quando porém se diz, temo não, regem os ditos verbos o subjunctivo com as particulas *que*, e *ne*, v. g. temo, não venha meu Pai: *je crains, que mon Pere ne vienne*.

O verbo *douter*, duvidar, em frase affirmativa

mativa rege o subjunctivo com a particula *que* anteposta, v. g. duvido *que* venha, *je doute qu'il vienne*; porém em frase negativa, além da particula *que*, pede a particula *ne*, v. g. não duvido *que* venha, *je ne doute pas qu'il ne vienne*.

Os verbos que significão desejo, ou vontade de fazer, ou mandar fazer alguma cousa, regem o subjunctivo com a particula *que* anteposta, v. g. quero *que* ameis a virtude, *je veux que vous aimiez la vertu*; ordeno *que* vades a Italia; *j'ordonne que vous alliez en Italie*: porém se a estes verbos se lhes segue immediatamente hum nome, ou pronome, regem infinito com a particula *de* anteposta, v. g. ordeno-vos *que* me acompanhéis, *je vous ordonne de m'accompagner*.

Quando a frase começa pelo infinito, se antepoem a este a particula *de*, v. g. creio *que* elle tem dinheito he huma loucura, *de croire qu'il a de l'argent c'est une folie*.

Os verbos seguintes regem depois de si dativo, e são: *pretendre*, v. g. *pretendre à un emploi*; obedecer ao mestre, *obeir au maître*: cuidar na virtude, *songer*, ou *penser à la vertu*: fiar-se do seu amigo, *se fier à son ami*: gostar do campo, *se plaire*, ou *prendre plaisir à la campagne*: trabalhar nas minas, *travailler aux mines*: entreter-se com versos, *s'arrêter à des vers*: deter-se em bagatellas, *s'arrêter à des bagatelles*. ○

O mesmo regimen tem o verbo *être*, quando significa possessão, v. g. eu sou vosso, *je suis à vous*: este chapeo he meu, *ce chapeau est à moi*: esta quinta he de meu Pai, *cette maison de campagne est à mon Pere*, &c.

Os verbos seguintes regem depois de si genitivo, e são, *approcher*, chegar, v. g. *approchez vous du feu*: chegai-vos ao fogo, *repondre*, assegurar, v. g. elle assegura o acerto, *il repond du succès*: eu vo-lo asseguro, *je vous en reponds*. *Apercevoir*, perceber, elle percebeo o engano, *il s'aperçut de la fourberie*.

O mesmo regimen tem os verbos que significão ferir, ou dar com algum instrumento material, como dar com hum pão *frapper du bâton*: ferir com a espada, *blesser de l'épée*, &c.

O mesmo caso de genitivo regem os verbos que significão tocar algum instrumento musico, como tocar guitarra, *pincer de la guitarrre*: tocar ctavo, *toucher de le clavessin*: tocar rabeça, *jouer du violon*.

Nas interrogaçoens dos verbos reciprocos se repete duas vezes o pronome, ficando o verbo no meio, v. g. deitais-vos vós? *Vous couchez-vous*? Levantais-vos vós? *Vous levez vous*?

Quando se faz menção que se fará alguma cousa para tempo futuro, se usa da prepo-

posição *dans*, v. g. eu irei a França em tres mezes, *j'irai en France dans trois mois*: elle chegará aqui dentro de hum momento, *il arrivera ici dans un moment*.

Fallando-se porém do tempo passado se usa de *en*, e não *dans*, v. g. eu fiz esta viagem em tres mezes, *j'ai fait ce voyage en trois mois*: eu fiz esta carta em duas horas, *j'ai fait cette lettre en deux heures*.

Advirta-se que o verbo *aller* se antepoem com elegancia ao infinito de qualquer verbo para significar que huma cousa está mui proxima a praticar-se, v. g. *il va sortir*, elle está para sahir, isto he, já sem demora: *on va diner*, vai-se jantar: *on alloit se mettre à table*, hiaõ pôr-se á mesa.

Dá mesma sorte se usa do verbo *Venir* anteposto a outro verbo, para significar que huma cousa naquelle tempo se acabou de fazer, v. g. *il vient de sortir du logis*, elle acaba de sahir de casa neste momento.

Advirta-se que quando o verbo *être* tem por nominativo ao pronome *ce*, se usa sempre do dito verbo nas terceiras pessoas do singular, v. g. *C'étoit nous que parlions*, eramos nós que fallavamos.

Nas frases interrogativas se usa do dito verbo *être* nas terceiras pessoas do singular, ainda que em Portuguez estejaõ no plural, v. g. *est-ce nous qui disons?* Somos nós que dizemos?

Bem entendido, que o dito verbo *être* se usa nas terceiras pessoas do singular seguindo-se-lhe algum pronome pessoal, porque seguindo-se-lhe outro qualquer nome, se usará do referido verbo nas terceiras pessoas do plural, v. g. *ce furent les Soldats qui soutinrent le combat*; forão os Soldados que sustentaraõ o combate.

Dos Participios.

Os participios, huns saõ activos, como *aimant*, o que ama; outros passivos, ou do preterito, como *aimé*, amado, &c.

Os referidos participios depois dos nomes, e mediando a particula *que* concordaõ com o genero, e numero dos substantivos, v. g. *les lettres que j'ai reçues*, as cartas que eu recebi: *les peines que j'ai prises*, as penas que eu tomei.

Naõ mediando a particula *que* entre os participios, ficaõ estes indeclinaveis, v. g. *les habitants nous ont rendu maîtres de la Ville*, os moradores nos fizeraõ senhores da Cidade, e naõ se diz, *nous ont rendus*.

Da mesma sorte ficaõ indeclinaveis os participios, seguindo-se-lhes qualquer verbo reciproco, v. g. *nous nous sommes rendu maîtres de la Ville*, nós nos fizemos senhores da Cidade, e naõ, *nous nous sommes rendus*, &c.

Da mesma maneira ficaõ indeclinaveis os participios seguindo-se-lhes immediatamente algum

gum verbo, v. g. *la peine que j'ai pris*, a pena que eu tomei, e não *la peine que j'ai prise*.

Os participios *allé*, e *venu*, seguindo-se-lhes hum infinito, são indeclinaveis, v. g. *ma Mere est allé voir mon Pere*, minha Mãe foi vêr meu Pai: *mes freres sont allé voir ma Mere*, meus irmaos foraõ vêr minha Mãe.

Dos Adverbios.

Entre estes ha alguns que se lhes antepoem articulo, como se fossem substantivo; como v. g. *le dedans de la maison*, o interior da casa; *le dehors d'un bâtiment*, o exterior de hum edificio: *le dessus*, o alto: *le devant*, a frente, o frontispicio: *le derriere de la maison*, as costas da casa.

Os adverbios de quantidade regem depois de si genitivo, e são estes: *beaucoup*, *peu*, *tant*, *trop*, *assez*, *plus*, *moins*, v. g. *beaucoup de soins*, muitos cuidados: *peu de memoire*, pouca memoria: *plus d'effets*, e *moins de paroles*, mais obras, e menos palavras: *le livre est plein d'erreurs*, o livro está cheio de erros: *trop de liberté*, demasiada liberdade: *assez de bien*, bastante fazenda: *point de repos*, nenhum descanso.

Os adverbios *plus*, e *davantage* significão mais: porém só *plus* se antepoem a qualquer adjectivo, v. g. *plus riche*, mais ri-

co: *plus jolie*, mais linda: e não *d'avantage riehe*, *d'avantage jolie*; porém *d'avantage* só se usa no fim da oração, v. g. *il ne veut pas d'avantage*, elle não quer mais.

Os adverbios *bien mal*, *mieux*, *pis*, podem antepor-se, ou pospor-se aos infinitos dos verbos, v. g. *bien parler*, ou *parler bien*, fallar bem: *se mal conduire*, ou *se conduire mal*, governar-se mal.

Os adverbios *jamais*, nunca: *toujours*, sempre; *souvent*, muitas vezes, ajuntando-se com outros adverbios, sempre se pospoem o que se lhes ajuntão, v. g. *il ne va jamais loin*, elle não vai nunca longe: e não *il ne va loin jamais*: os adverbios quando se referem a qualquer nome, ou participio se lhes antepoem, v. g. *veritablement ami*, verdadeiramente amigo: e não *ami veritablement*.

O adverbio *ne* se poem entre o verbo, e o seu nominativo, e depois do tal verbo se poem logo *pas*, v. g. *vous ne parlez pas*, *il ne veut pas manger*, vós não fallais, elle não quer comer.

Sempre se poem as diras negativas *ne pas* antes dos infinitos, *ne pas tomber*, não cahir: *ne pas bazarder la maison*, não arriscar a casa.

Das ditas negativas *ne*, *pas*, *point* se não usa quando na mesma oração se segue alguma das palavras *aucun*, *jamais*, *ni*, *rien*, *mot*, *plus*, *goutte*, *pas un*, *personne*,
 ni,

ni, v. g. *il ne mange rien*, e não *il ne mange pas rien*, e o mesmo se usa com as mais palavras acima expendidas, e vem a ser, por não multiplicar tantas negações.

Com os verbos *pourvoir*, *cesser*, *savoir*, *oser*, se não usa também das negativas *pas*, *point*, v. g. *il ne peut manger*, elle não pôde comer; *il ne sait ce qu'il dit*, elle não sabe o que diz: *il n'oseroit le dire*, elle não se atreveria a dize-lo.

Muitas vezes se usa nas interrogações antes dos verbos de *que ne*, em lugar de *pourquoi*, porque, v. g. *que ne vous levez vous?* Porque vos não levantais? *Que ne parlez vous?* Porque não fallais? Era lugar de dizer, *pourquoi ne vous levez vous*, &c.

Quando se responde negativamente a huma pergunta, se usa de *non*, ou *point*, ou *point de tout*, v. g. *a t-il fait cela?* Fez elle isto? *Non*, ou *point*, ou *point de tout* não, de nenhuma maneira; porem quando se responde não muito: se diz, *pas trop*, não muito: e quando se responde ainda não, se diz, *pas encore*, v. g. *êtes vous levé?* Estais levantado? *Pas encore*, ainda não.

Supprime-se a negativa *pas* depois de *ne*, quando se trata de qualquer espaço de tempo, v. g. *il y a huit jours que je ne l'ai vu*, ha oito dias que o não tenho visto: *cela n'est arrivé de mes jours*: isto não succedeo nos meus dias.

Tambem se supprime a negativa *pas* depois de *ne* quando se seguem verbos de temer, e se receia succeda aquillo, que se não deseja, v. g. *je crains qu'il ne me tue*, temo me mate.

Igualmente se supprime a negativa *pas* depois de *ne*, quando se segue hum verbo no subjunctivo, precedido do relativo *qui*, v. g. *est-il quelqu'un, qui ne le sache?* Ha algum que o não saiba?

Posto que as duas negativas *pas*, e *point* tenhaõ a mesma significação; com tudo, dizem que *point* nega com mais força: estas duas negativas se usão sempre depois de *ne*, v. g. *je ne veux pas diner*, eu não quero jantar; *il ne dort point*, elle não dorme.

A difficuldade maior que ha nestas duas negativas, he saber de qual dellas se ha de usar depois de *ne*, se de *pas*, ou de *point*.

O que observo nesta materia he, que todas as vezes, que depois de *ne* se seguir hum verbo, e a este hum nome usado em hum sentido vago, e confuso, e que não leva articulo antes de si, se usará de *point*, e não de *pas*, v. g. *je n'ai point d'argent*; eu não tenho dinheiro: *il n'a point d'amis*, elle não tem amigos, &c. e em casos semelhantes se usará de *point*, e não de *pas*.

Das Preposiçoens.

Entre estas ha algumas que se pospoem aos nomes , como v. g. *quelque tems après* , algum tempo depois : *peu de tems après* , pouco tempo depois : *à cela après* , menos isso. Não se diz porém *touchant moi* , tocante a mim : *touchant vous* , tocante a vós ; se não *à mon égard* , *à votre égard*.

Estas duas preposiçoens *en* , e *dans* , ainda que tenhaõ a mesma significação ; com tudo no uso tem sua diversidade : usa-se de *en* para explicar o modo , ou maneira com que alguma cousa se faz , v. g. *il agit en Roi* , elle obra como Rei : *il s'est battu en brave homme* , brigou como valente : *il agit en maître* , elle obra como mestre.

Usa-se de *en* antes dos gerundios , v. g. *en faisant cela* , fazendo isto : *il fut tué en soupant* , mataraõ-no estando ceando , &c.

Usa-se de *en* , como já se disse com os verbos de movimento antes dos nomes de Reinos , e Provincias , v. g. *aller en Angleterre* , *en Picardie* , ir á Inglaterra , a Picardia. Diz-se tambem *aller au carosse* , e não *dans carosse*.

Além da excepção que se fez dos nomes Mexico , e India , quando se tratou do articulo definito , se ajuntaõ os nomes seguintes , aos quaes se não antepoem a pre-

posição *en*, v. g. *aller au Kaire, au Poloponnése, au Mans, au Mine, au Perche, à la Méque.*

Entraõ igualmente na mesma excepção as terras da America descobertas nestes ultimos seculos, v. g. *aller au Japon, au Perou, à la Chine, à la Floride, &c.* diz-se porém, *aller en Canada, e não au Canada.*

Usa-se de *dans* antes dos nomes proprios de homens, v. g. *je l'ai vû dans Monsieur Coquet*, vi isto, ou li isto, em *Monsieur Coquet*, e não *en Monsieur Coquet*.

Usa-se tambem da preposição *dans*, antes dos nomes proprios de lugar, v. g. *il est dans Paris*, elle está em Pariz, *il est dans Lisbonne*, elle está em Lisboa.

Tambem se usa da preposição *dans*, não só antes dos nomes proprios de lugar, mas de qualquer lugar que seja, v. g. *dans la maison*, na casa; *dans l'air* no ar; *dans la mer*, no mar; *dans le jardin*, no jardim.

Igualmente se usa da preposição *dans*, todas as vezes, que as pessoas ou cousas estão no lugar de que se falla, mas verdadeiramente dentro d'elle, v. g. *il est dans sa chambre*, elle está na sua camera, isto he, dentro da sua camera: *cela est dans le cofre*, isto está no cofre; isto he, dentro d'elle.

Quando se diz, que huma cousa está sobre outra não se usa de *dans*, nem de *en*, se-
naõ

naõ de *sur*, v. g. *mettez mon chapeau sur la table*, ponde o meu chapeo sobre o bafete.

Com os pronomes pessoas se usa indifferente-mente de huma das duas preposiçoens, v. g. *dans moi*, ou *en moi*, em mim, &c.

Estas duas preposiçoens *voici*, eis-aqui, *voila*, eis-alli, se usão na fórma seguinte, v. g. *voici le serviteur*, eis-aqui o criado: *voila le cheval*, eis-aqui o cavallo. Diz-se tam-
bem, v. g. *le voici*, elle aqui está: *la voici*, ella aqui está: *me voici*, aqui estou, &c.

Das Conjunções.

A conjunção condicional *si* rege sempre dous verbos, de maneira que o verbo a que se referir a condição, se estiver em Portu-
guez no imperfeito do subjunctivo, se usará d'elle em Francez no imperfeito do indicati-
vo, e o verbo seguinte se porá naquelle tem-
po, que propriamente deva estar v. g. se eu tivera dinheiro, faria isto, *si j'avois de l'ar-
gent, je ferois cela*.

Quando em Francez ha dous verbos con-
dicionaes, o primeiro se poem no imperfei-
to do subjunctivo, v. g. se vós soubesseis
Francez, e fosseis Grammatico, ajuntarieis
muito dinheiro, *si vous sussiez Grammaticien, vous ramasseriez beaucoup d'argent*.

Como os Francezes carecem do futuro do
subjunctivo, em seu lugar se servem do pre-
sen-

sente do indicativo precedido da condicional *si*, v. g. se foreis a França, vede a casa Real, *si vous allez en France, voyez la maison Royale.*

Quando a conjunção *si* não he condicional, mas sim dubitativa, segue a mesma ordem a lingua Franceza, que a Portugueza, v. g. *dizei-me, se gostais de presunto, ou não? dites moi, si vous aimez le jambon, ou non?*

A conjunção comparativa *aussi* se ajunta com mais propriedade aos nomes, que aos verbos, v. g. elle he tão modesto, como affavel, *il est aussi modeste, qu'affable.*

A conjunção comparativa *autant* se usa com mais propriedade depois dos verbos que *aussi*, v. g. *je l'aime autant, qu'il le merite,* eu o amo tanto como elle metece.

Quando depois das conjunções *quand*, e *comme* se seguem dous verbos, ambos se poem no mesmo tempo, e modo; porém ao segundo verbo se antepoem a particula *que*, v. g. *quand je vous parle, &c. que je vous écris,* quando vos fallo, e vos escrevo; *comme il le faisoit, & que je ne le pouvois croire,* como elle fazia, eu o não podia crer.

Depois de qualquer conjunção, menos a conjunção *si*, se se seguir algum verbo que em Portuguez esteja no futuro do subjunctivo em Francez se porá no futuro do indicativo, v. g. *quand, comme, lorsque, sitôt-que,*

que, aussi, que mon Pere arrivera, nous aurons de l'argent, quando, como, logo que; assim que meu Pai chegar teremos dinheiro.

Quando depois da conjunção comparativa *mieux que* se seguirem dous verbos se anteporá ao segundo a particula *ne*, v. g. *elle lê melhor do que escreve, il lit mieux qu'il n'écrit.*

E depois das conjunções *à fin que, bien que, quoique*, se seguir algum verbo, este se porá no subjunctivo em Francez ainda que em Portuguez esteja no indicativo, v. g. *bien qu'il soit sage, il n'est pas poli*, ainda que he sabjo não he polido.



DIALOGOS FAMILIARES

EM FRANCEZ, E PORTUGUEZ.

DIALOGUES FAMILIERS

EN FRANCAIS, & PORTUGAIS.

I. DIALOGO.

B Ons dias, Senhor.
 Vosso criado.
 Sou vosso criado.
 Eu sou o vosso.
 Como estais.

Como vos achais esta
 manhã?

Muito bem para vos
 servir.

Como estais de saude?

Prompto para vos ser-
 vir.

E vós Senhor, como
 estais?

I. DIALOGUE.

B On jour, Mr.
 Votre serviteur.
 Je suis votre serviteur.
 Je suis le votre.
 Comment vous portez-
 vous?

Comment vous portez-
 vous ce matin?

Fort bien à votre ser-
 vice.

Comment va la san-
 té?

Prêt à vous servir.

Et vous, Monsieur,
 comment vous por-
 tez-vous?

Com boa saude.	<i>En bonne santé.</i>
Tenho muita alegria de vos vêr.	<i>J'ai bien de la joie de vous voir.</i>
Humildemente vo-lo agradeço.	<i>Je vous remercie très- humblement.</i>
Como está o Senhor vosso irmão?	<i>Comment se porte Mr: votre frère?</i>
Elle passa bem.	<i>Il se porte bien.</i>
Como está o Senhor vosso Pai?	<i>Comment se porte Mr: votre Pere?</i>
Creio que elle passa bem.	<i>Je crois qu'il se por- te bien.</i>
Como está a Senhora vossa Mãe?	<i>Comment se porte Ma- dame votre Mere?</i>
Ella passava bem hon- tem á noite.	<i>Elle se portoit bien hier au soir.</i>
Como está a Senhora vossa irmã?	<i>Comment se porte Ma- demoiselle votre sœur?</i>
Ella passava bem a ul- tima vez que a vi.	<i>Elle se portoit bien la dernière fois que je la vis.</i>
Alegro-me muito.	<i>Je m'en réjouis.</i>
Onde está ella?	<i>Où est-elle?</i>
No campo.	<i>A la campagne.</i>
Na Cidade.	<i>En Ville.</i>
Em casa.	<i>Au logis.</i>
Ella sahio para fóra.	<i>Elle est sorti.</i>
Ella estimará muito vêr-vos.	<i>Elle sera bien aise de vous voir.</i>
Sou seu criado.	<i>Je suis son serviteur.</i>

Ella está doente.

Sinto isso muito.

Ella aqui vem.

Senhor, sou vossa criada.

Como tendes passado depois que vos não tenho visto?

Sempre muito bem.

Como vos achais?

O melhor que pôde ser.

Muito me alegro com isso.

Os nossos amigos da Corte, do campo, passão todos bem?

Passão todos bem, excepto minha Mãe.

Que tem ella?

Que doença, que mal tem ella?

Qual he a sua doença.

Ella tem febre, e tosse.

Ella tem dôr de cabeça.

Sinto muito isso na verdade.

Elle est malade.

J'en suis fâché.

La voici qui vient.

Monsieur je suis votre servante.

Comment vous etes vous portée depuis que je ne vous ai vue?

Toujours fort bien.

Comment vous trouvez vous?

Le mieux du monde.

J'en suis bien-aise.

Nos amis à la Cour, à la campagne, se portent-ils tous bien?

Ils se portent tous bien, excepté ma Mere.

Qu'a t-elle?

Quelle maladie, quel mal a t-elle?

Quelle est sa maladie?

Elle a la fièvre & la toux.

Elle a mal à la tête.

J'en suis fâché en vérité.

Ha muito tempo que
ella está doente ?

Oito dias.

Sinto não ter tempo
de a ver hoje.

Assentai-vos hum pou-
co.

Na verdade não pos-
so.

Estais muito apressado.
Ides-vos embora ?

He necessario que eu
torne a casa.

Eu não vim senão por
saber como vós vos
achaveis.

Ponde-me aos pés de
vosso irmaõ.

Dizei á Senhora vos-
sa irmã que eu me
recommendo a ella.

Assegurai a Senhora
vossa Mãi da minha
obediencia.

Dizei-lhe que eu sin-
to a noticia que el-
la esteja doente.

Não faltarei.

A Deos , meu Senhor.

*Il-y-a long-tems quel-
le. se porte mal ?*

Huit jours.

*Je suis fâché que je
n'aie pas le tems, de
la voir aujourd'hui.*

Asseyez-vous un peu.

En verité je ne puis.

Vous etes bien presse.

Vous en allez vous ?

*Il faut que je m'en re-
tourne au logis.*

*Je n'etois venu, que
pour savoir comment
vous vous portiez.*

*Faites mes civilités à
votre frere.*

*Dites à Madamoisel-
le votre soeur que je
me recommande à el-
le.*

*Assurez Madame vo-
tre Mere de mes res-
pects.*

*Dites lui que je suis
fâché d'apprendre
quelle est malade.*

Je ne manquerai pas,

A Dieu, Monsieur.

A Deos, minha Se- *A Dieu, Madame.*
hora.

Boa noite, meu Se- *Bon soir, Monsieur.*
nhor.

Boa noite, minha Se- *Bon soir, Madame.*
hora.

Advirta-se que fallando com huma Senho-
ra solteira se diz: *Mademoiselle*, e não *Ma-
dame*.

II. DIALOGO

II. DIALOGUE

Para se levantar.

Pour se lever.

Quem bate á porta?

Qui frappe à la porte?

Quem está lá?

Qui est là?

Paz he.

Ami.

Estais ainda na cama?

*Etes vous encore au
lit?*

Dormis?

Dormez-vous?

Acordai.

Éveillez-vous.

Estou acordado.

Je suis éveillé.

Quem vos acordou?

Qui vous a éveillé?

O meu criado.

Mon serviteur.

Levantai-vos.

Levez-vous.

A pé, a pé.

Debout, debout.

He já tempo de le-
vantar.

*Il est tems de se le-
ver.*

He alto dia.

Il est grand jour.

Que horas são?

Quelle heure est-il?

Oito horas.

Huit-heures.

Abri-

Abri a porta.
Está fechada a chave.
A chave está na fe-
chadura.

Levantai a trinqueta.
A porta está fechada
com o ferrolho.

Vou-me levantar, o-
que lhe custa a le-
vantar-se?

Porque vos não levan-
tais?

A que horas sois aco-
stumado a levantar-
vos?

As sete horas.

Eu deitei-me muito
tarde.

Eu dormi mal a noi-
te passada.

Não fechei os olhos
toda a noite.

Vós sois preguiçoso.
E vós a que hora vos
levantastes?

Eu me levantei pela
manhãzinha.

Ao nascer do Sol.
He já o Sol fóra.

Ouvrez la porte.
Elle est fermée à la clef.
La clef est dans la
serrure.

Levez le loquet.
La porte est fermée
au verrouil.

Je vais me lever, qu'il
lui fait peine de se
lever?

Que ne vous levez
vous?

A quelle heure avez
vous accoutumé de
vous lever.

A sept heures.

Je me suis couché fort
tard.

J'ai mal dormi la
nuit passée.

Je n'ai pas fermé l'œil
de toute la nuit.

Vous êtes paresseux.
Et vous à quelle heu-
re vous êtes vous le-
vé?

Je me suis levé à la
petite pointe du
jour.

Au lever du Soleil.
Le Soleil est-il déjà
levé? Eu

Eu levanto-me antes
do Sol nascer.

O somno da manhã
he o melhor de to-
dos.

Se vós não quereis le-
vantar, deito-vos a
a roupa abaixo.

Eu me levanto.

*Je me leve avant le
Soleil.*

*Le sommeil du matin
est le meilleur de
tous.*

*Si vous ne voulez pas
vous lever, je vous
oterais les couvertu-
res du lit.*

Je me lève.

III. DIALOGO

Para almoçar.

Quereis almoçar?

He já tempo de al-
moçar?

Que quereis para o
vosso almoço?

Paô com manteiga.

Sopa de leite.

Cevada pilada.

Tudo isto são comi-
das de menino, tra-
zei-nos outra cousa.

Aqui estão salchichas,
e pastelinhos.

Quereis que eu traga
o presunto?

III. DIALOGUE

Pour déjeuner.

Voulez-vous déjeuner?

*Est-il tems de dejen-
ner?*

*Que voulez-vous pour
votre déjeuner?*

Du pain & du beurre.

De la sôpe au lait.

Du gruau.

*Tout cela n'est que
viande d'enfant,
apportez nous quel-
que autre chose.*

*Voila des saucisses, &
des petits pâtés.*

*Voulez-vous que j'ap-
porte le jambon?*

Sim,

Sim, trazei-o, cortate- mos huma talhada.	Oui, apportez-le, nous en couperons une tranche.
Ponde hum guardana- po sobre etta me- sa, e dai-nos pra- tos, facas, e gar- fos.	Mettez une serviette sur cette table, & donnez nous des as- sietes, des couteaux, & des fourchettes.
Lavai os copos.	Rincez les verres.
Comei ovos frescos.	Mangez des œufs frais.
Gostais d'ovos escal- tados, ou cozidos?	Aimez vous les œufs pochés, ou bouillis?
Quebrai a casca do ovo, e sorvei-o.	Cassez la coque de l'œuf, & humez-le.
Tirai este prato.	Orez ce plat.
Aqui está huma larân- ja.	Voila une orange.
Provemos o vinho.	Goutons le vin.
Destapai esta garrafa.	Débonchez cette bon- teille.
Naõ tenho sacarroilhas.	Je n'ai point de tire- bouchon.
Dai-me de beber.	Donnez-moi à boire.
Provai este vinho.	Goutez ce vin.
Como o achais?	Comment le trouvez vous?
Que dizeis delle?	Qu'en dites vous?
He bom.	Il est bon.
A' vossa laude, Se- nhor.	A votre santé, Mon- sieur.

Agradece-vos, Senhor.

*Je vous remercie,
Monsieur.*

Dai de beber ao Senhor.

*Donnez à boire à
Monsieur.*

Ainda agora acabei de beber.

Je viens de boire.

Vós não comeis.

Vous ne mangez pas.

Tenho comido tanto,
que não poderei
jantar.

*J'ai tant mangé, que
je ne pourrai diner.*

Vós zombais, não
rendes comido na-
da.

*Vous vous moquez,
vous n'avez rien
mangé.*

Demos graças a Deos.)

*Rendons grâces à
Dieu.*

IV. DIALOGO.

Ao jantar.

IV. DIALOGUE,

A diner.

He já tempo de jan-
tar?

Est-il tems de diner?

He perto de meio dia.

Il est près de midi.

A que horas costumais
jantar?

*A quelle heure avez
vous coutume de dî-
ner?*

Ao meio dia.

A midi.

Peço-vos que janteis
hoje comigo.

*Je vous prie de diner
aujourd'hui avec
moi.*

Ponde a mesa.

*Mettez la nape, le
couvert.*

Tra-

Trazei a toalha.	<i>Apportez la nape.</i>
Trazei o saleiro.	<i>Apportez la saliere.</i>
Lavai os copos.	<i>Lavez les verres.</i>
Ponde-os sobre o bafete.	<i>Mettez-les sur le buffet.</i>
Cortai fatias de paó.	<i>Coupez des tranches de pain.</i>
Cortai codea, e mio-lo tudo junto.	<i>Coupez de la croûte & de la mie tout ensemble.</i>
Quem nos dá agua ás mãos?	<i>Qui nous donne à laver?</i>
Lavai as mãos dentro da bacia.	<i>Lavez vos mains dans le bassin.</i>
Alimpai-as com este guardapapo.	<i>Essuyez-les avec cette serviette.</i>
Quem serve á mesa?	<i>Qui sert à table?</i>
Vierão todos os convidados?	<i>Tous les conviés sont-ils venus?</i>
Sim Senhor.	<i>Oui Monsieur.</i>
Fazei vir o jantar.	<i>Faites servir le diner.</i>
Assentamos-nos.	<i>Asseyons nous.</i>
Gostais de sopas á Franceza?	<i>Aimez vous la soper à la Française?</i>
Sim, com tanto que o caldo seja bem feito.	<i>Oui, pourvu que le bouillon soit bien fait.</i>
Trazei paó caseiro.	<i>Apportez du pain de menage.</i>
Tomai paó alvo.	<i>Prenez du pain blanc.</i>

Eu gósto mais de paõ de rala.	<i>J'aime mieux le pain bis.</i>
Este paõ está bolorento.	<i>Ce pain est moisi.</i>
Este he duro.	<i>Celui-ci est dur.</i>
Dai-me paõ molle.	<i>Donnez nous du pain frais.</i>
Vos cortarei eu da vó-dea de cima, ou da debaixo?	<i>Vous couperai-je de la crouste de dessus, ou de celle de dessous?</i>
Como vos parecer, ou quizerdes.	<i>Comme il vous plaira.</i>
Vós não comeis nada.	<i>Vous ne mangez rien.</i>
Eu cómo tanto que duas pessoas.	<i>J'en mange autant que deux personnes.</i>
Eu faço elogio ao jantar em comer bem delle.	<i>Pour moi, je fais l'éloge de ce repas en bien mangeant.</i>
Rapaz, dá de beber ao Senhor.	<i>Garçon, donnez à boire à Monsieur.</i>
Enchei o cópo.	<i>Emplissez le verre.</i>
Enchei-o até acima.	<i>Emplissez-le jusqu'au bord.</i>
Bebei tudo.	<i>Buvez tout.</i>
A' vossa saúde, Senhora.	<i>Madame je bois à votre santé.</i>
Far-vos-hei a razão.	<i>Je vous ferai raison.</i>
A's vossas inclinações.	<i>A vos inclinations.</i>
Vós sois bem graciosos.	<i>Vous êtes bien gracieux!</i>

Como achais esta cer-
veja, este vinho.

Acho a cerveja mui-
to boa.

Vós sois hum grande
bebedor, e peque-
no comedor.

Eu não tenho appeti-
te, ou vontade.

Fazei para comer.

Que dizeis desta lin-
gua de boi? deste
picado? deste tri-
cassé?

Quereis que vos sirvá
destas perdizes, de-
ste capão, destes
frangos, destas gal-
linhólas.

De que gostai mais,
d'aza, ou da perna?

Tudo he hum.

Dai-nos mostarda.

Vós devorais a carne.

Sois hum guloso.

Como achais este pa-
stel, esta torta de
pombinhos?

Comment trouvez vous
cette bière, ce vin?

Je trouve la bière as-
sez bonne.

Vous êtes un grand bu-
veur, & un petit
mangeur.

Je n'ai point d'appe-
tit.

Faites pour manger.

Que dites vous de cet-
te langue de bœuf?
de ce bœchis? de
cette fricassé?

Voulez vous que je vous
serve de ces perdrix,
de ce chapon, de
ces poulets, de ces
bécasses.

Qu'aimez vous mieux,
l'aile, ou la cuisse?

C'est tout-un.

Donnez nous de la
moutarde.

Vous devorez la vian-
de.

Vous êtes un gour-
mand.

Comment trouvez vous
ce pâté, cette tour-
te de pigeonneaux?

Trin-

Trinchais bem?

Découpez-vous bien?

Trincho muito bem.

Je découpe assez bien.

Vós tendes o gosto
muito deliçdo.

*Vous avez le goût fort
délicat.*

Vós dais-nos hum ban-
quete de Rei, em
lugar de nós dar
hum jantar de ami-
go.

*Vous nous faites un
festin de Roi, au
lieu de nous donner
un repas d'ami.*

Comêi deste perú.

Mangez de ce dindon.

Emprestai-me a faca.

Prêtez-moi le couteau.

Não lambais os dedos.

*Ne léchez pas vos
doigts.*

Esfregai-os ao guarda-
napo.

*Frotez-les à votre ser-
viette.*

Não mettais os dedos
na boca.

*Ne mettez pas vos
doigts dans la bou-
che.*

Tenho hum bocadô
de carne nos den-
tes.

*Un morceau de vian-
de tient à mes dents.*

Tira-o com o palito.

*Otez-le avec le cure-
dents.*

Mastigai a carne.

Machez votre viande.

Vós engotis os boca-
dos sem os masti-
gar.

*Vous avalez les mor-
ceaux sans les ma-
cher.*

Comêi bem ao jantar,
porque não tereis
merenda.

*Mangez bien à diner,
car vous n'aurez
point de gouté.*

Eu não cômô senão
duas vezes ao dia.

Quereis queijo ?

O que vos parecer.

Gostais de nata ?

Sim Senhor.

Trazei a tobremesa.

Levantai a mesa.

Vamos fazer hum gi-
ro pelo jardim, e
depois viremos to-
mar o caffè.

Je ne fais que deux
repas par jour.

Voulez vous du froma-
ge ?

Ce qui vous plaira.

Aimez vous la crème ?

Oui Monsieur.

Apportez le dessert.

Desservez.

Allons faire un tour
de jardin, & en-
suite nous viendrons
prendre le caffè.

V. DIALOGO.

Para fallar Francez.

Fallais Francez ?

Sim Senhor.

He huma sciencia sa-
bello fallar.

He huma lingua mui-
to da moda.

He hoje a lingua uni-
versal.

Todo o mundo falla
Francez.

Todas as pessoas de
qualidade fallaõ
Francez.

V. DIALOGUE.

Pour parler Français.

Parlez vous Français ?

Oui Monsieur.

C'est une science de la
savoir parler.

C'est une langue fort
à la mode.

C'est aujourd'hui la
langue universelle.

Tout le monde parle
Français.

Toutes les personnes de
qualité parlent
Français.

Falla-se Francez em
todas as Cortes da
Europa.

Eu creio que o Inglez
não he tão difficil.

Vosso Mestre era
Francez legitimo?

Sim Senhor, da Cida-
de de Pariz.

Está elle ainda nesta
Cidade?

Sim Senhor.

Porque livro apren-
destes vós?

O livro da historia de
Telémaco.

Vós sabeis o Francez
por principios?

Certamente.

He o melhor.

Vós fareis muito bem
em aprender.

Eu fallarei ao vosso
Mestre.

*On parle François en
toutes les Cours de
l'Europe.*

*Je crois que l'Anglais
n'est pas si difficile.*

*Votre Maître étoit-il
François legitime?*

*Oui Monsieur, de la
Ville de Paris.*

*Est-il encore dans cet-
te Ville?*

Oui Monsieur.

*Par quel livre avez
vous appris?*

*Le livre de l'histoire
de Télémaque.*

*Vous savez le Fran-
çois par principes?*

Certainement.

C'est le meilleur.

*Vous ferez fort bien
d'apprendre.*

*Je parlerai à votre
Maître.*

VI. DIALOGO.

*Para escrever huma
carta.*

Naó he hoje dia de
correio?

VI. DIALOGUE.

*Pour écrire une let-
tre.*

*N'est-il pas aujourd-
hui jour de courier?*

Por-

- Porque ? *Pourquoi ?*
- Porque tenho huma carta para escrever. *Parceque j'ai une lettre à écrire.*
- A quem escreveis vós ? *A qui écrivez-vous ?*
- A meu irmão. *A mon frere.*
- Naõ está na Cidade. *N'est-il pas en Ville ?*
- Naõ, Senhor, está no campo. *Non, Monsieur, il est à la campagne.*
- Quanto tempo há ? *Combien y a-t-il de tems ?*
- Há quinze dias. *Quinze jours.*
- Dai-me huma folha de papel, huma penna, e tinta. *Donnez-moi une feuille de papier, une plume, & de l'encre.*
- Entrai dentro do meu gabinete, e achareis sobre a mesa tudo o que vos he necessario. *Entrez dans mon cabinet, & vous trouverez sur la table tout ce qu'il vous faut.*
- Naõ ha pennas ? *Il n'y a point de plumes ?*
- Aqui estaõ. *Les voila.*
- Aqui estaõ outras. *En voila d'autres.*
- Estas pennas naõ estaõ aparadas. *Ces plumes ne sont pas taillées.*
- Onde está vósso canivete ? *Où est votre canif ?*
- Onde está o sinete ? *Où est le cachet ?*
- Aqui está. *Le voici.*
- Onde está o lacre ? *Où est la cire ?*

Onde estão as obreias?	Où sont les oubliés?
Posestes à data?	Avez vous mis la date?
Creio que sim, mas naõ assignei.	Je crois qu'oui, mais je n'ai pas signé.
Quantos são do mez?	Quel jour du mois avons nous?
São dez.	Le dix.
Dobrai a carta.	Pliez la lettre.
Ponde-lhe o sobrescri- to.	Mettez-y le dessus.
Fechai-a, e ponde-lhe o sinete.	Faites l'enveloppe, et sachetez-la.
Onde está a arca?	Où est le sabbé?
Aqui está.	Le voici.
Levai as cartas do Se- nhor ao correio.	Portez les lettres de Monsieur au cour- rier.

F I M.

ERRATA S.

<i>Pag.</i>	<i>Linhas.</i>	<i>Erros.</i>	<i>Emendas.</i>
16.	23.	Desviar.	Vexar.
23.	21.	Alexandre.	Alexandre:
36.	3.	singular.	singular.
55.	ultima.	le.	la.
61.	7.	toute.	tout.
68.	17.	que tenhas tido.	que tu tenhas tido.
122.	7.	ke vu-zoié.	ke-vu-foié.
idem.	8.	ki-soá-ta-lé.	ki-sé-talé.
132.	16.	qu'il dorme.	ki-dorme.
173.	16.	que je confis- se.	ke-je-cōmfi- ce.
241.	21.	(sauf)	sof.
242.	8.	A Dieu.	a diú.
252.	2.	le feu Reine.	la feu Reine;

E A R L Y A S

Page	Chapter	Section
10	1	Introduction
11	2	Chapter I
12	3	Chapter II
13	4	Chapter III
14	5	Chapter IV
15	6	Chapter V
16	7	Chapter VI
17	8	Chapter VII
18	9	Chapter VIII
19	10	Chapter IX
20	11	Chapter X
21	12	Chapter XI
22	13	Chapter XII
23	14	Chapter XIII
24	15	Chapter XIV
25	16	Chapter XV
26	17	Chapter XVI
27	18	Chapter XVII
28	19	Chapter XVIII
29	20	Chapter XIX
30	21	Chapter XX
31	22	Chapter XXI
32	23	Chapter XXII
33	24	Chapter XXIII
34	25	Chapter XXIV
35	26	Chapter XXV
36	27	Chapter XXVI
37	28	Chapter XXVII
38	29	Chapter XXVIII
39	30	Chapter XXIX
40	31	Chapter XXX



INDICE

DAS MATERIAS CONTEÛDAS

NESTA

GRAMMATICA.

D As vogaes a , e , i , o , u. Pag.	12
-Do E Francez. - - - - -	id.
Do é fechado - - - - -	22
Do è aberto - - - - -	39
Do e mudo - - - - -	id.
A vogal I. - - - - -	4
U vogal - - - - -	5
Dos dithongos - - - - -	id.
Dos trithongos - - - - -	11.
Pronuncia das letras consoantes - - -	14.
Indice das letras , que mostraõ os 40	
sons da Lingua Franceza - - - - -	25.
Das partes da oraçaõ - - - - -	26.
Do Nome - - - - -	35.
Do Genero dos Nomes - - - - -	38.
Dos Nomes diminutivos - - - - -	40.
Do Adjectivo - - - - -	41.
Dos Nomes comparativos , e superlativos	44.
Dos Nomes Numeraes - - - - -	46.

Dos

I N D I C E.

Dos Pronomes	492
Dos Verbos	61.
Primeira conjugação Auxiliar Avoir, Haver, ou ter	63.
Segunda conjugação Auxiliar Etre, Ser, ou estar	71.
Primeira conjugação Regular dos verbos em ee, como Aimer, Amar	80.
Segunda conjugação Regular dos verbos em ie, como Finir, Acabar	88.
Terceira conjugação Regular dos verbos em oir, como Recevoir, Receber	97.
Quarta conjugação Regular dos verbos em ire, como Rendre, Entregar	136.
Conjugação Irregular do verbo Aller, Ir	116.
Do mesmo verbo Aller	124.
Verbos Irregulares da segunda conjuga- ção em-it	125.
Verbos Irregulares da terceira conjuga- ção em-oir	151.
Verbos Irregulares da quarta conjugação em-ee	166.
Conjugação do verbo Passivo Ser ama- do, Etre aimé	214.
Formação das quatro conjugações dos verbos Regulares	216.
Lista de varios verbos defectivos, dos quaes se usa-nos tempos que se signa- lão	218.
Lista dos verbos Irregulares da segunda conjugação	220.

I N D I C E.

<i>Lista dos verbos Irregulares da terceira</i>	
<i>conjugação - - - - -</i>	227.
<i>Lista dos verbos Irregulares da quarta</i>	
<i>conjugação - - - - -</i>	id.
<i>Dos Adverbios de lugar - - - - -</i>	223.
<i>Adverbios, e Preposições de tempo - - - - -</i>	225.
<i>Adverbios de quantidade - - - - -</i>	228.
<i>Adverbios de numero, e ordem - - - - -</i>	230.
<i>Adverbios de modo, e qualidade - - - - -</i>	231.
<i>Adverbios de interrogação - - - - -</i>	234.
<i>Adverbios de affirmação - - - - -</i>	id.
<i>Adverbios de dúvida - - - - -</i>	id.
<i>Adverbios de negação - - - - -</i>	235.
<i>Das Preposições - - - - -</i>	id.
<i>Preposições que regem genitivo - - - - -</i>	id.
<i>Preposições que regem dativo - - - - -</i>	238.
<i>Das Conjunções - - - - -</i>	242.
<i>Das Interjeições - - - - -</i>	245.
<i>Da Syntaxe - - - - -</i>	246.
<i>Dos Artigos - - - - -</i>	id.
<i>Do Artigo indefinito - - - - -</i>	248.
<i>Do nome Substantivo - - - - -</i>	249.
<i>Dos Adjectivos - - - - -</i>	250.
<i>Do Comparativo - - - - -</i>	252.
<i>Do Superlativo - - - - -</i>	253.
<i>Dos Nomes numeraes - - - - -</i>	254.
<i>Dos Pronomes pessoas je, il, ils - - - - -</i>	255.
<i>Dos Pronomes pessoas moi, toi, lui,</i>	
<i>eux - - - - -</i>	256.
<i>Dos Pronomes possessivos - - - - -</i>	258.
<i>Dos Pronomes leur, e leurs - - - - -</i>	259.

Dos

I N D I C E

<i>Dos Pronomes relativos</i> - - - - -	id.
<i>Dos Pronomes demonstrativos</i> - - - - -	261.
<i>Dô Pronome indefinito soi</i> - - - - -	263.
<i>Dos Verbos em geral</i> - - - - -	264.
<i>Uso de alguns tempos de verbos</i> - - - - -	267.
<i>Dos Participios</i> - - - - -	272.
<i>Dos Adverbios</i> - - - - -	273.
<i>Das Preposicoens</i> - - - - -	277.
<i>Das Coniuncoens</i> - - - - -	279.
<i>Dialogos familiares em Francez, e Portuguez</i> - - - - -	288.

F I M.



